

R. GOSCINNY

Astérix

A. UDERZO

les lauriers de **CÉSAR**

Texte René GOSCINNY

Dessins Albert UDERZO



GOSCINNY ET UDERZO
PRÉSENTENT
UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

LES LAURIERS DE CÉSAR

Texte de René GOSCINNY

Dessins d'Albert UDERZO



hachette

HACHETTE LIVRE - 43, quai de Grenelle, 75905 Paris Cedex 15

www.asterix.com

UNE NOUVELLE JOURNÉE
ENSOLEILLÉE VIENT DE SE
LEVER SUR LA PLUS PRODI-
GIEUSE CITÉ DE L'UNIVERS:
ROME.



BIEN QUE PAR DÉCISION DE CÉSAR, LES RUES SOIENT INTERDITES
LE JOUR À LA CIRCULATION DES VÉHICULES, ELLES SONT IN-
CROYABLEMENT BRUYANTES. C'EST TOUT UN MONDE DE BOUTI-
QUIERS ET DE VENDEURS AMBULANTS QUI VANTENT LEUR
MARCHANDISE... FRUCTUARIi, PEAPONARIi, OLITORES, PISCATORES,
VINARIi, SILIGINARIi, PASTILLARIi...



MENDIANTS ET DÉMARCHEURS
ASSAILLENT LES RASSANTS...

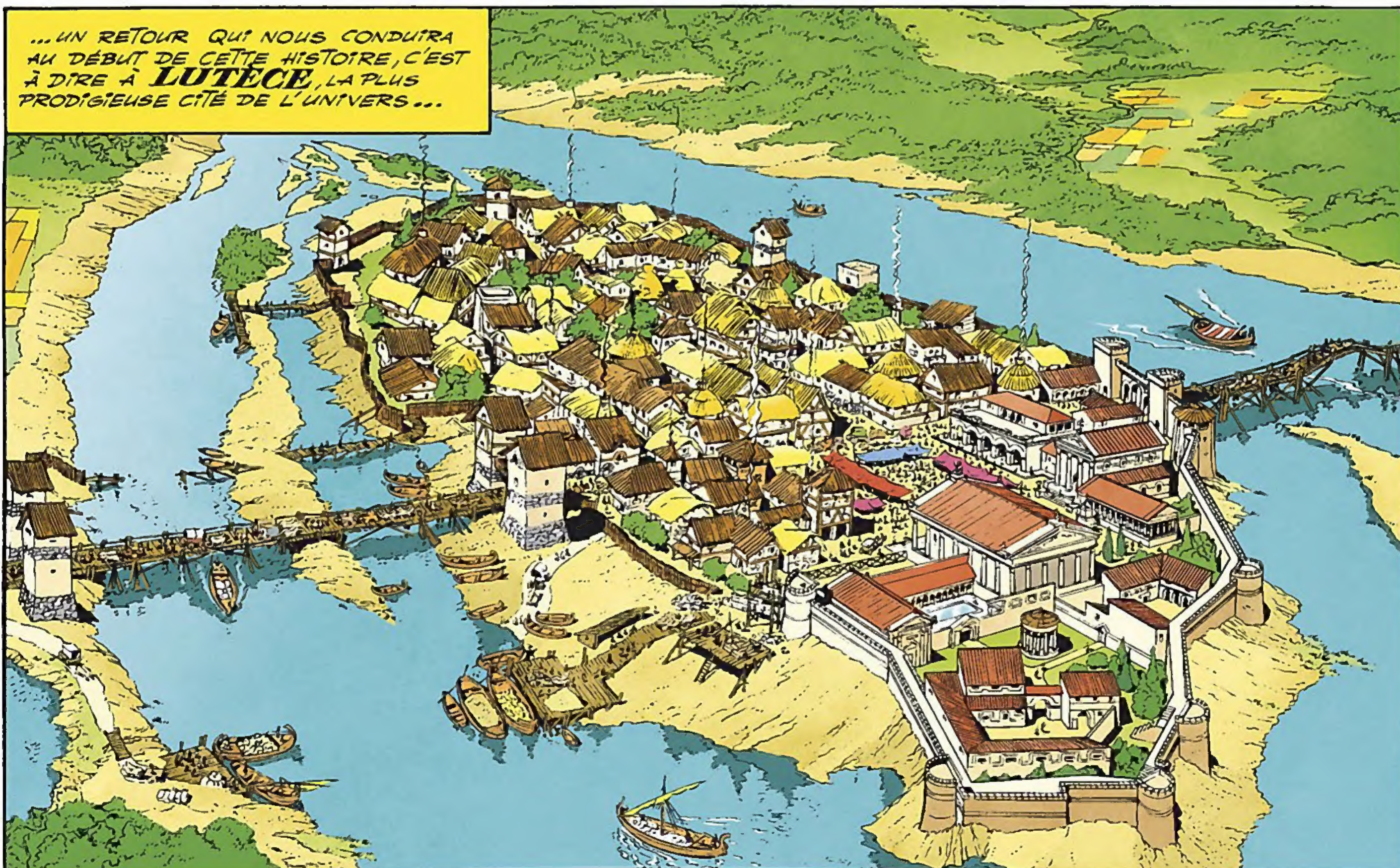


DES VISITEURS VENUS DE TOUS LES PAYS, THRACES,
GOths, BRETONS, EGYPTIENS, SIGAMBRES, ÉTHIOPIENS,
NUMIDES, AJOUTENT À LA COULEUR AMBIANTE...

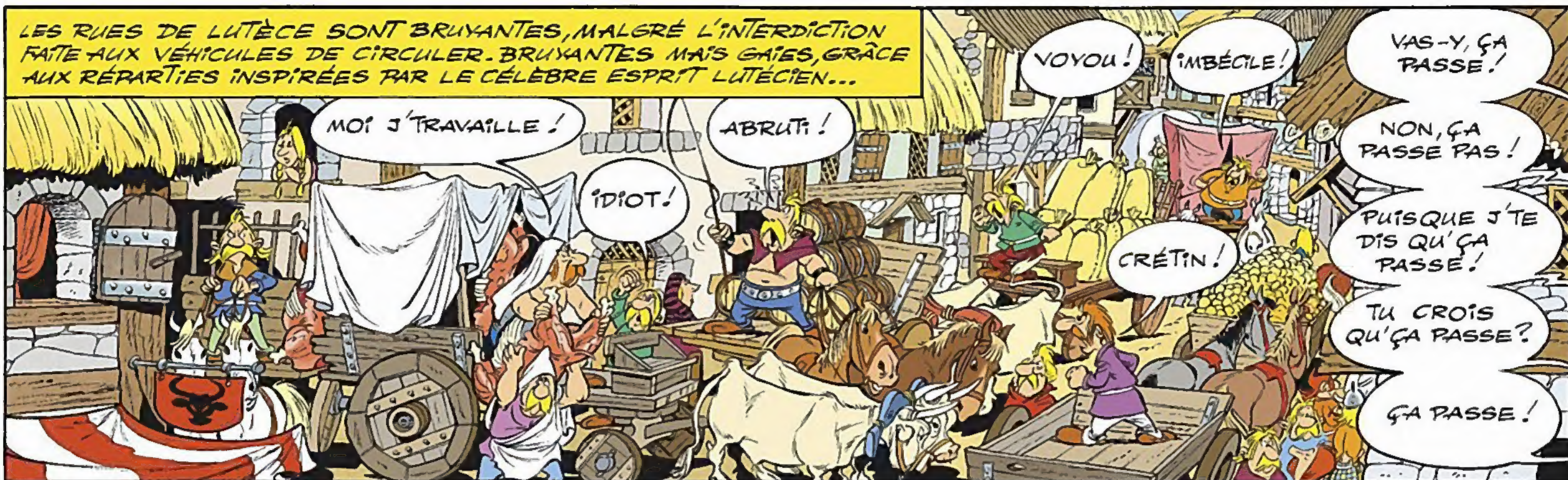


TOUT NOUS PERMET DE SUPPOSER
QUE DES ÊTRES ENCORE PLUS
ÉTRANGES VONT APPARAÎTRE
DERRIÈRE LE PROCHAIN COIN
DE RUE...

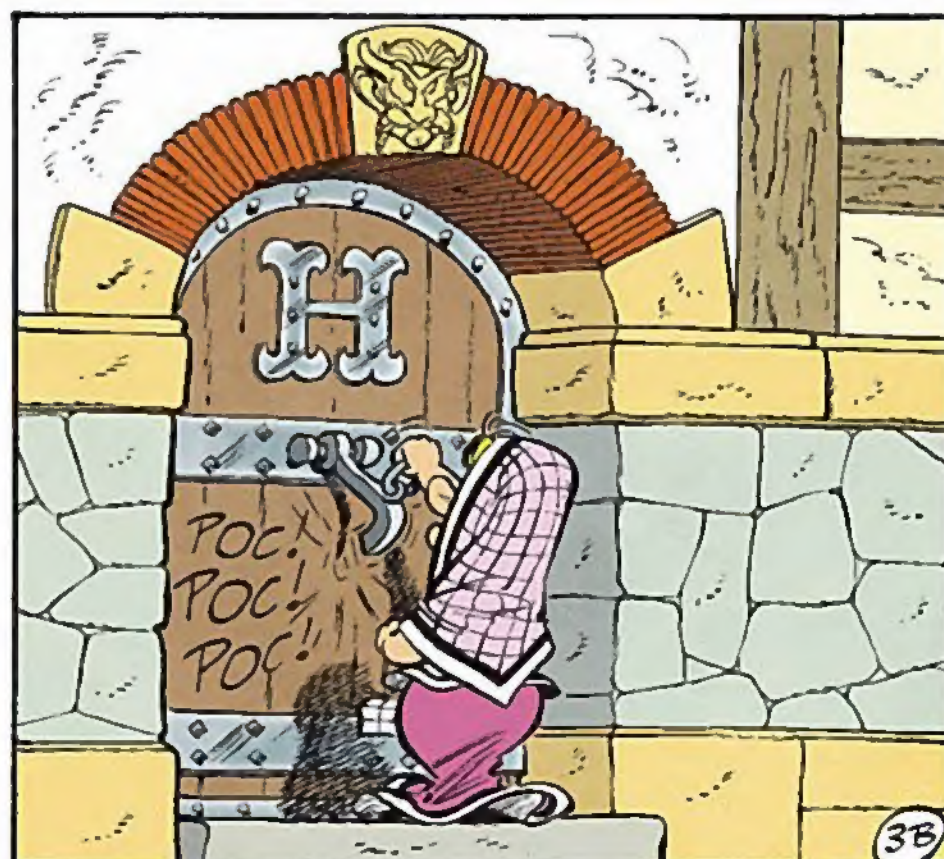
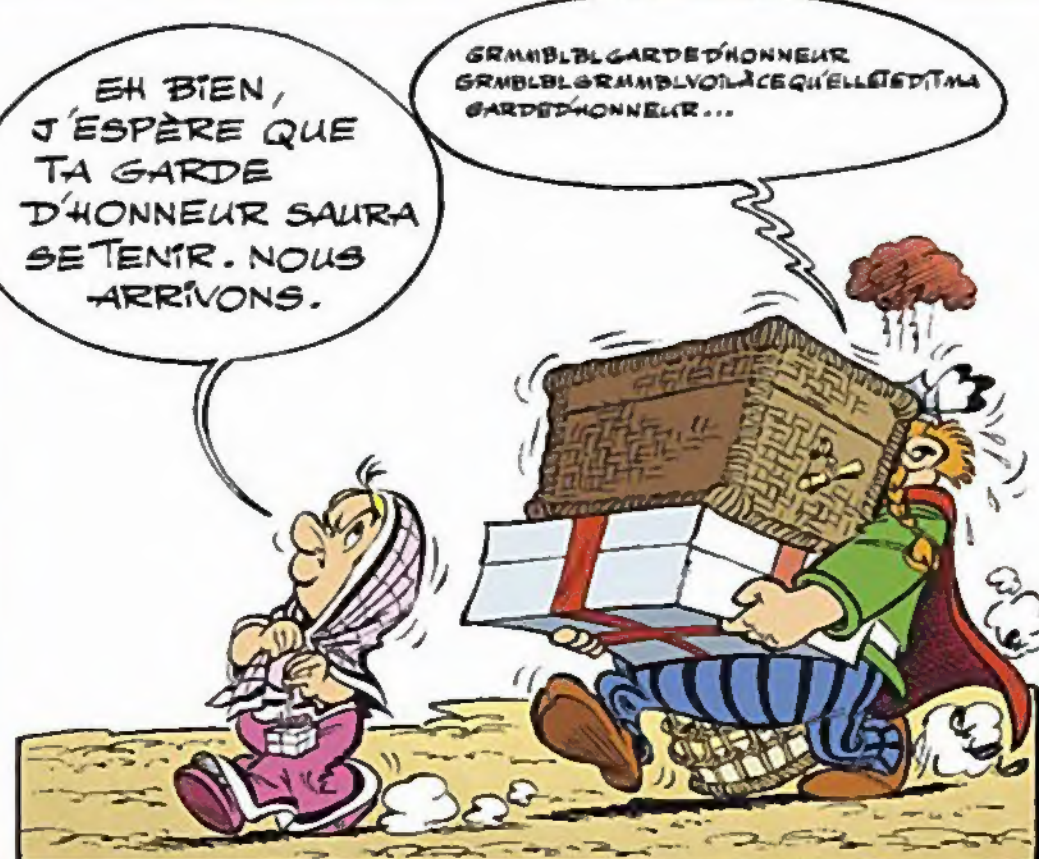
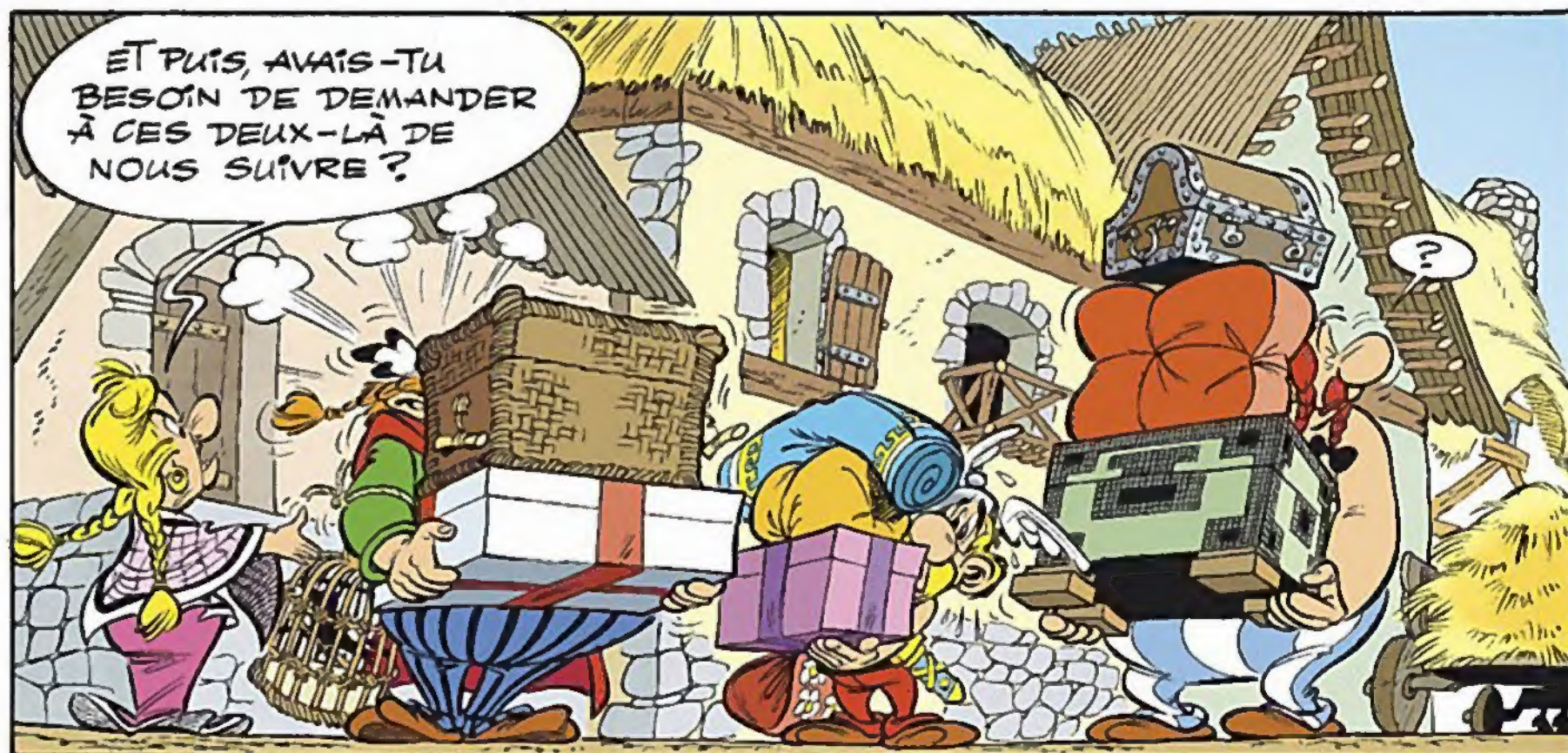
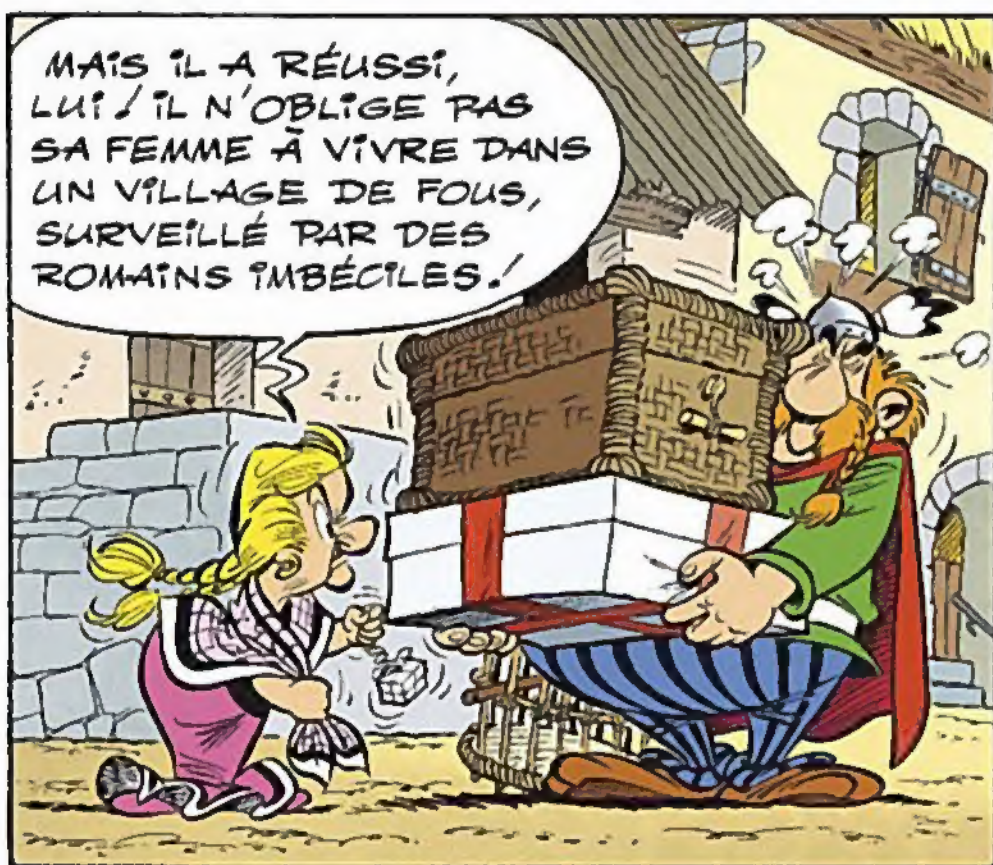
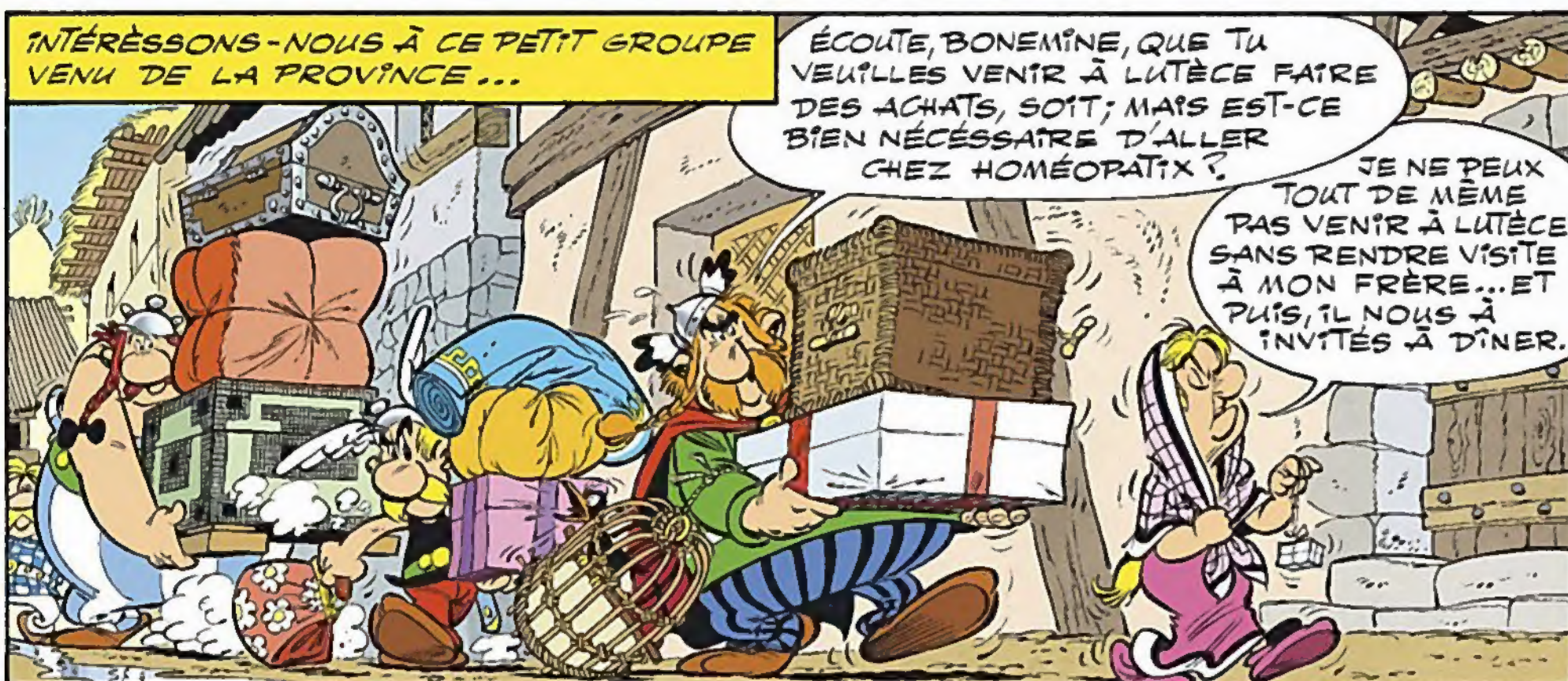




LES RUES DE LUTÈCE SONT BRUYANTES, MALGRÉ L'INTERDICTION FAITE AUX VÉHICULES DE CIRCULER. BRUYANTES MAIS GAÏES, GRÂCE AUX RÉPARTIES INSPIRÉES PAR LE CÉLÈBRE ESPRIT LUTÉCIEN...

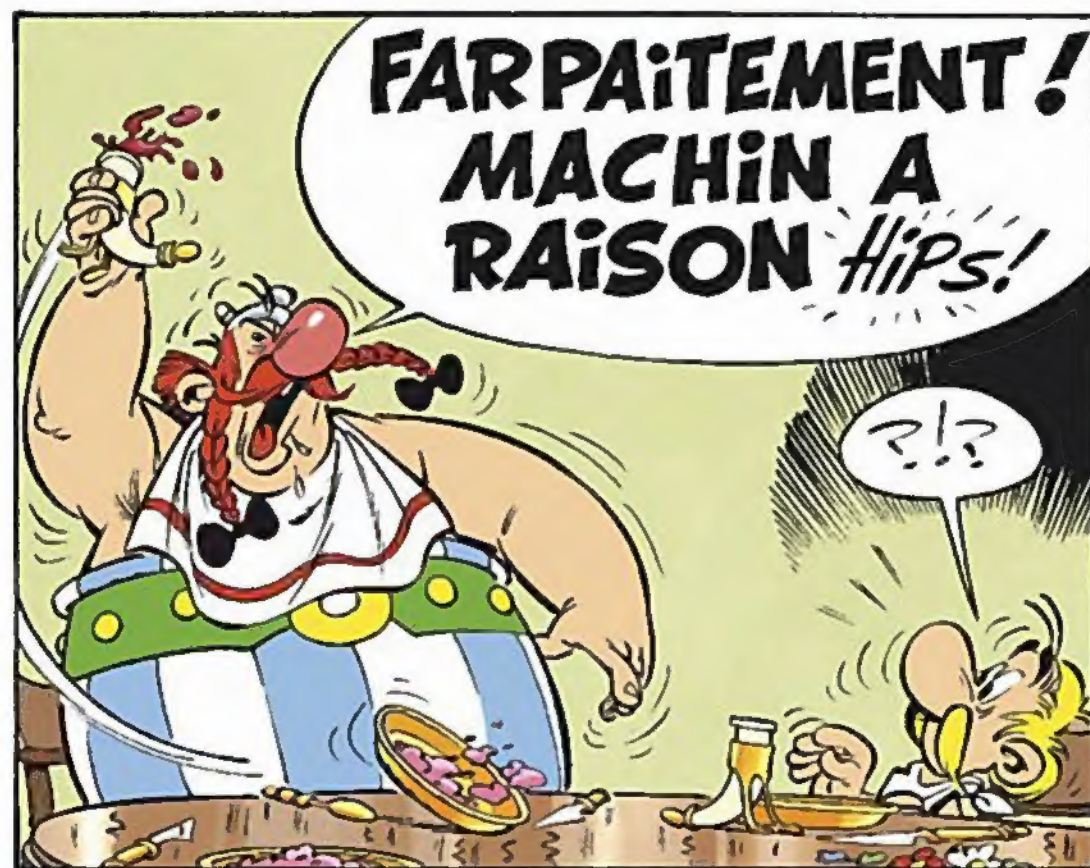


INTÉRESSONS-NOUS À CE PETIT GROUPE VENU DE LA PROVINCE...

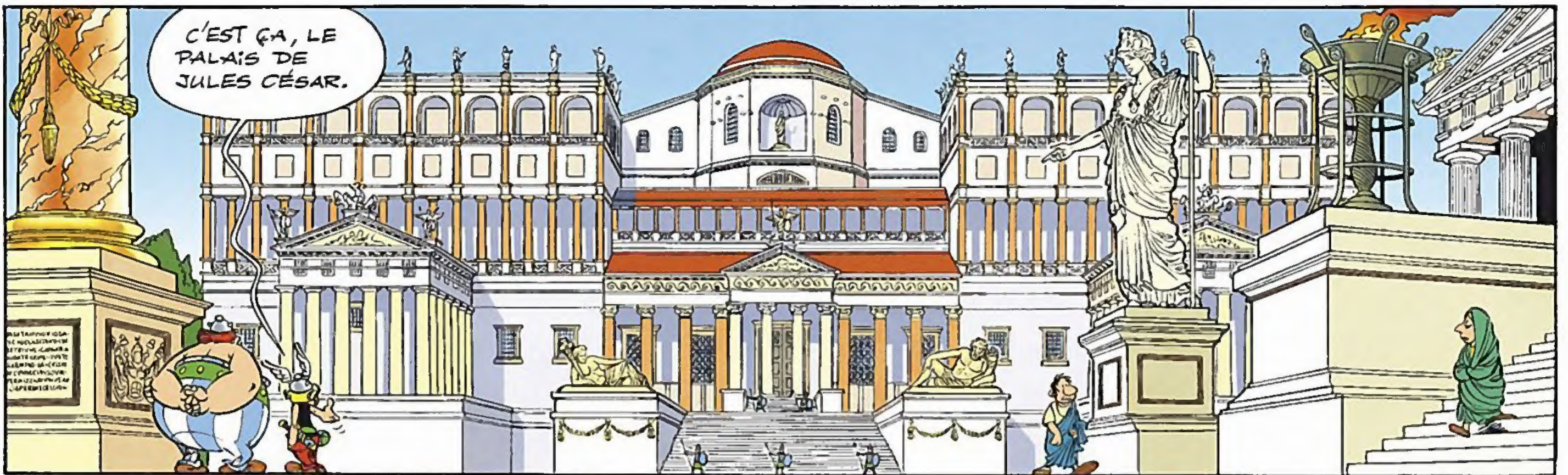












C'EST ÇA, LE
PALAIS DE
JULES CÉSAR.

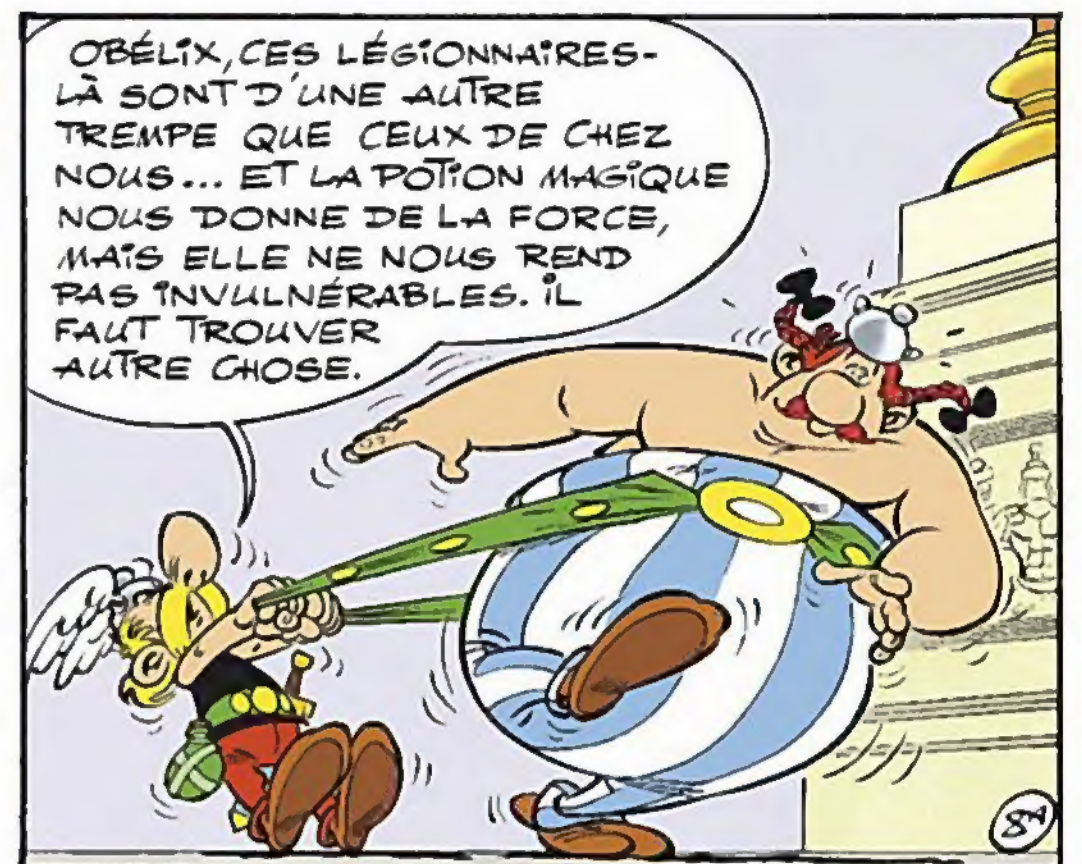


ALORS, NOUS MASSACRONS
LA GARDE, UNE FOIS DANS
LE PALAIS NOUS DEMANDONS
OÙ SE TROUVE LA COURONNE
DE LAURIERS DE CÉSAR
PARCE QUE NOUS EN AVONS
BESOIN POUR PARFUMER UN
RAGOÛT...



...QUAND NOUS
AVONS LA COURONNE,
ON DÉMOLIT TOUT ET
ON RENTRE À LA
MAISON. C'EST ÇA?

C'EST ÇA.
ON Y VA?



OBÉLIX, CES LÉGIONNAIRES-
LÀ SONT D'UNE AUTRE
TREMPE QUE CEUX DE CHEZ
NOUS... ET LA POTION MAGIQUE
NOUS DONNE DE LA FORCE,
MAIS ELLE NE NOUS REND
PAS INVULNÉRABLES. IL
FAUT TROUVER
AUTRE CHOSE.



CET HOMME QUI
EST SORTI DU PALAIS,
NOUS RENSEIGNERA
PEUT-ÊTRE SUR LA
FAÇON D'Y ENTRER.
SUIVONS-LE.

MAIS... IL
SAIT SORTIR
D'ACCORD, MAIS
RIEN NE PROUVE
QU'IL SACHE
ENTRER, ET...



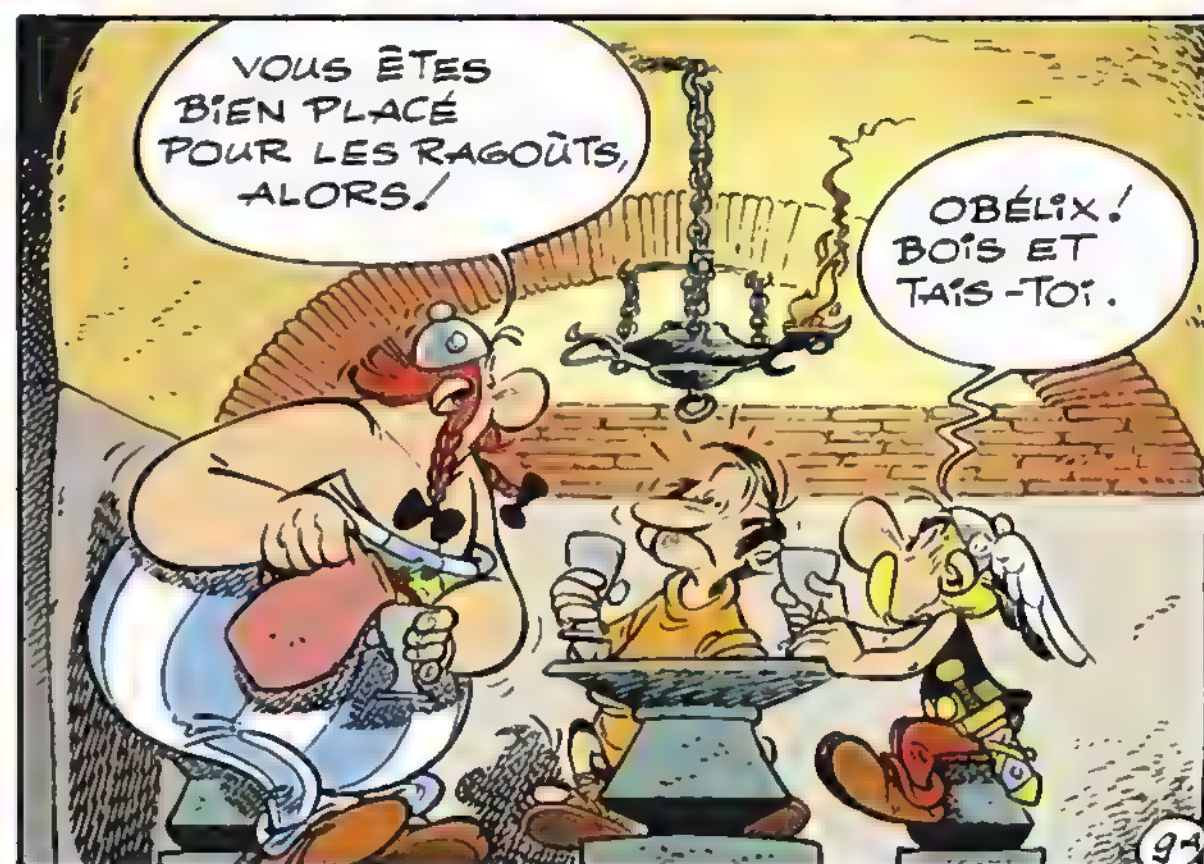
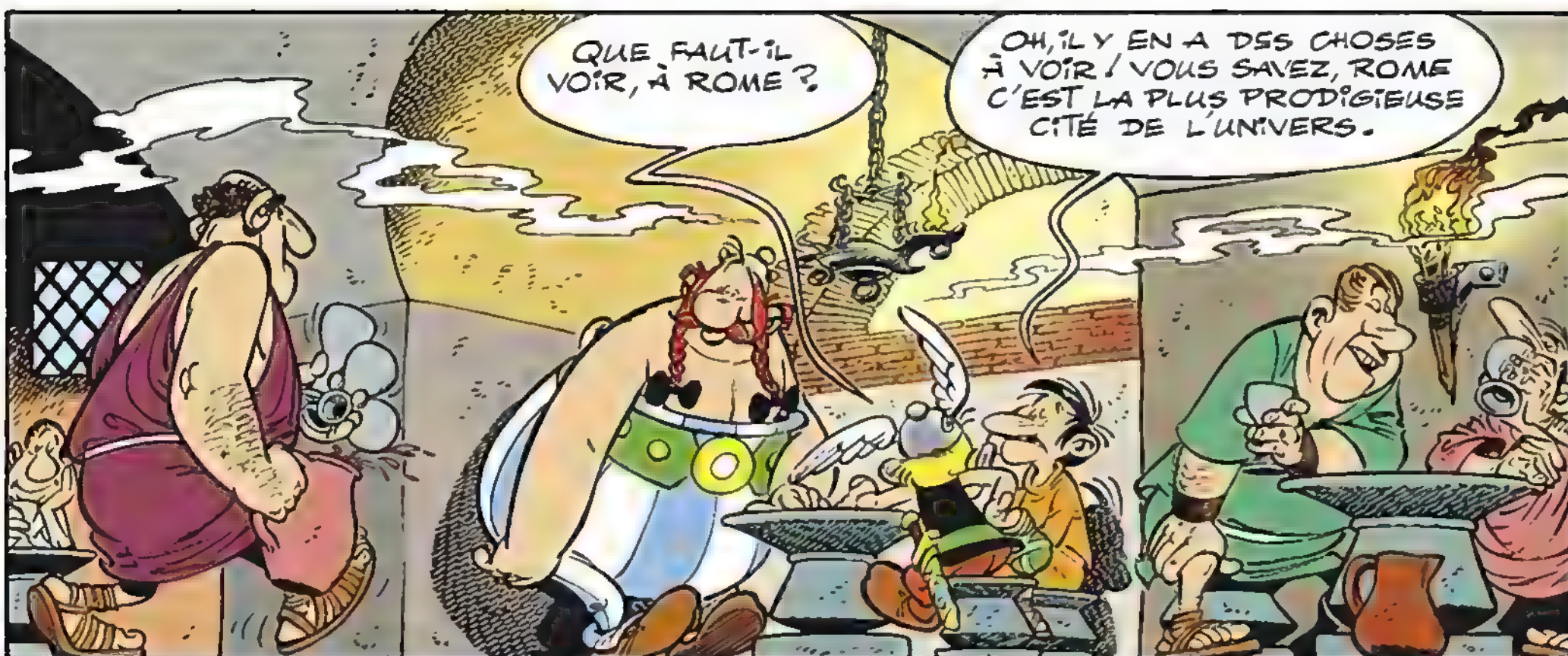
EXCUSEZ-MOI, MAIS
NOUS SOMMES DES
VISITEURS ÉTRANGERS,
ET NOUS AMERIONS
AVOIR QUELQUES
RENSEIGNEMENTS.

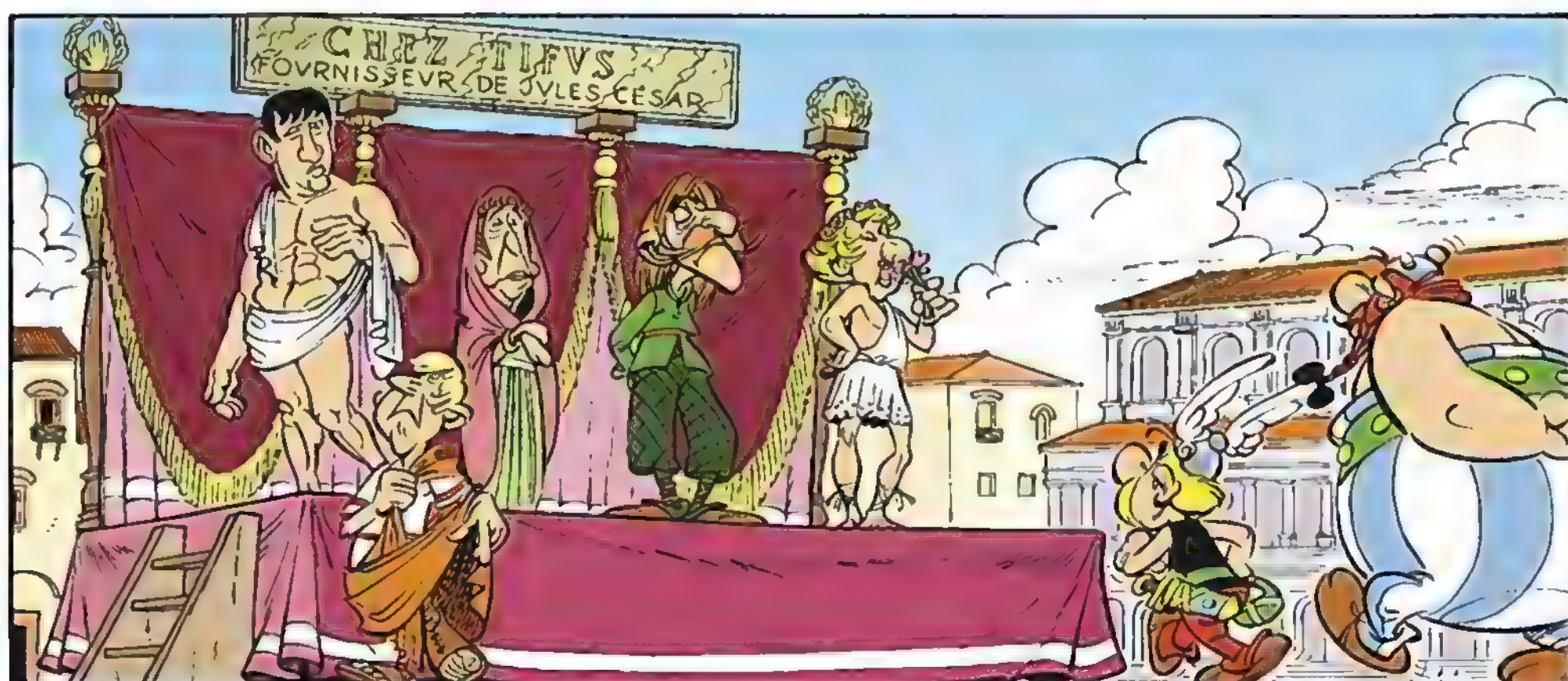
C'EST QUE
JE SUIS
TRÈS OCCUPÉ,
GAULOIS...



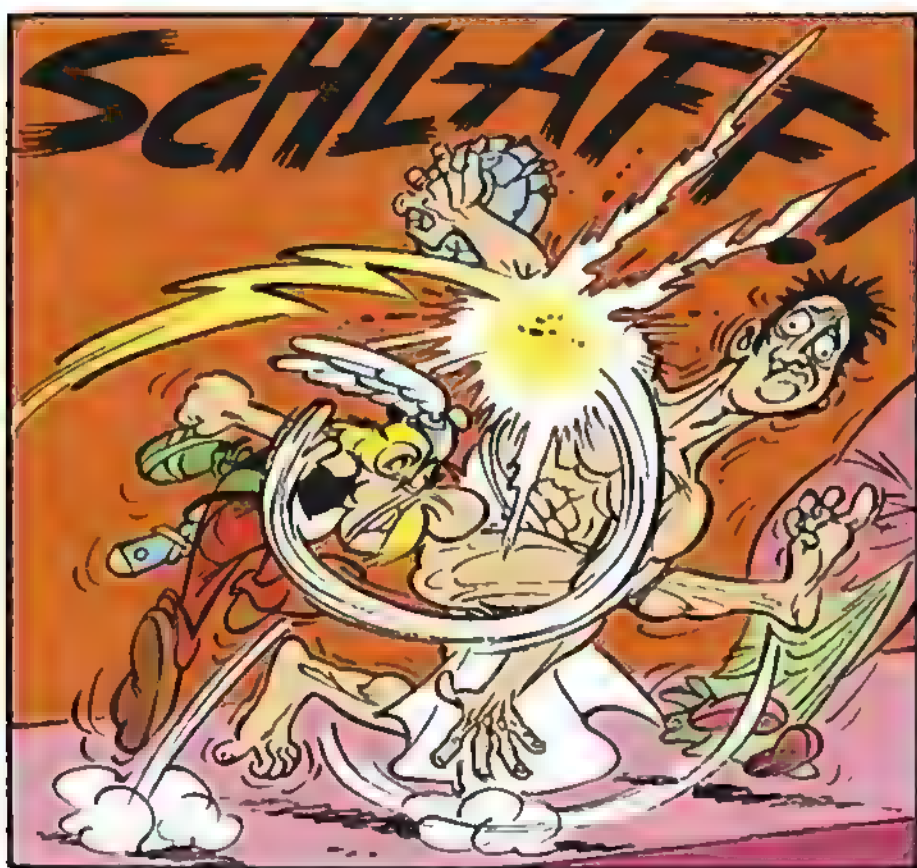
VOUS ENTREREZ
BIEN AVEC NOUS
BOIRE QUELQUE
CHOSE?...
JE NE SAIS
PAS SI JE
PEUX...

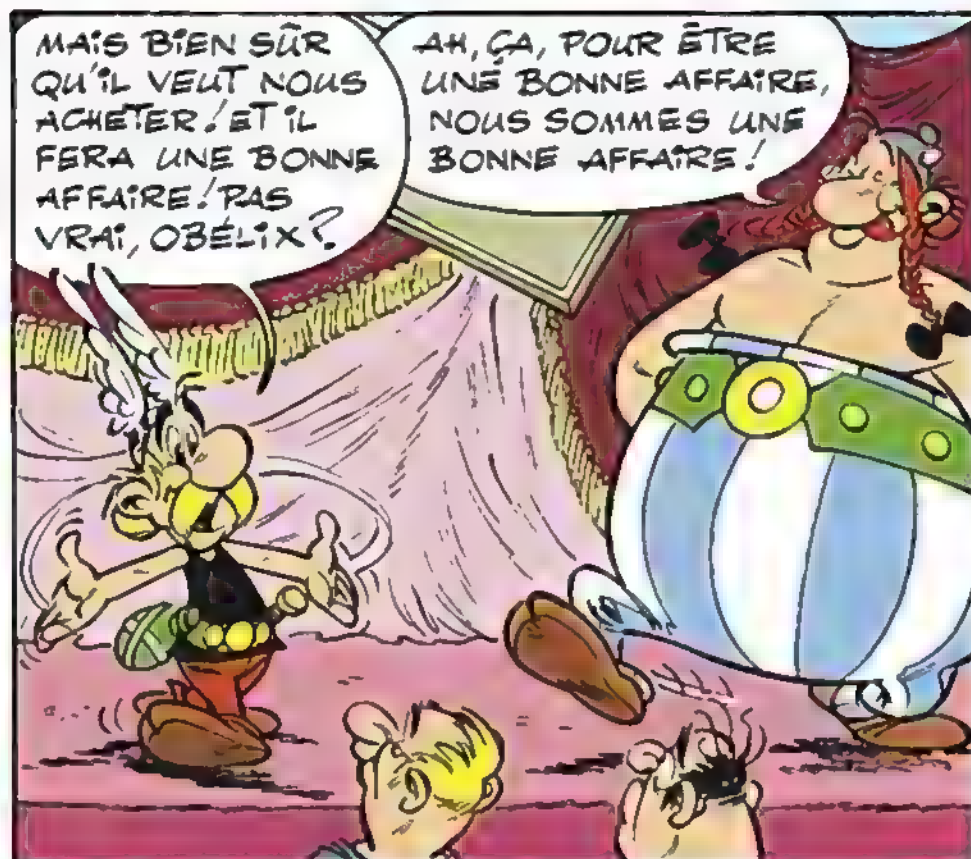
C'EST BIEN CE QUE
JE PENSAIS: C'EST UN
SORTEUR, CE N'EST PAS
UN ENTREUR.

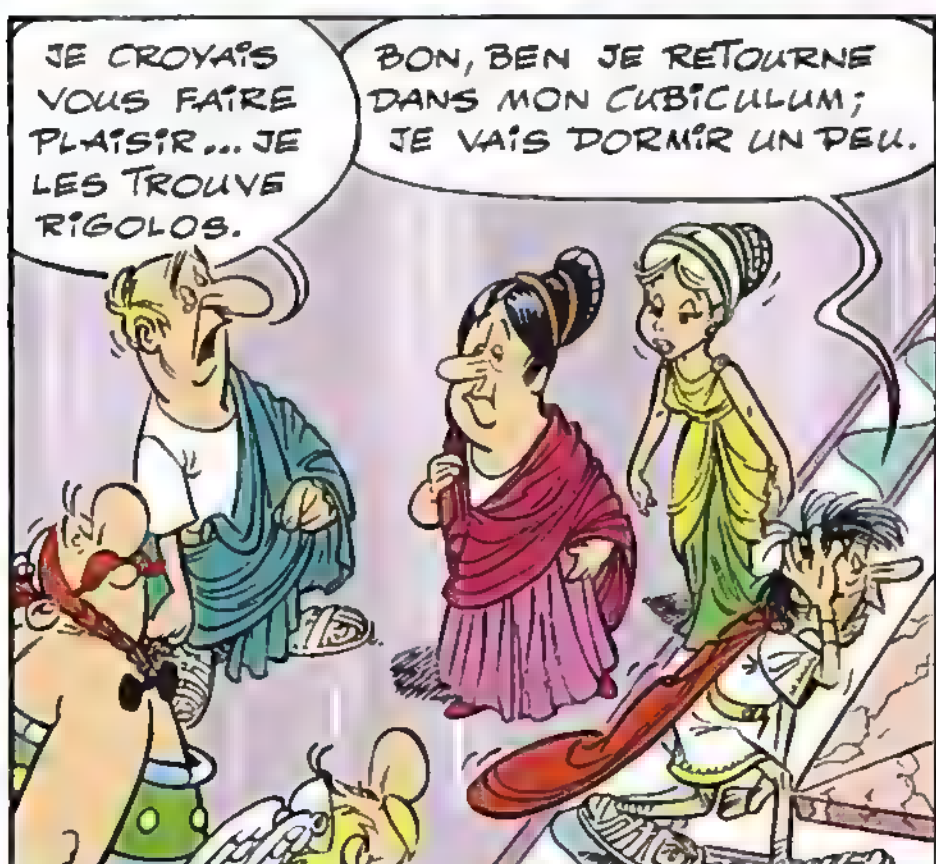
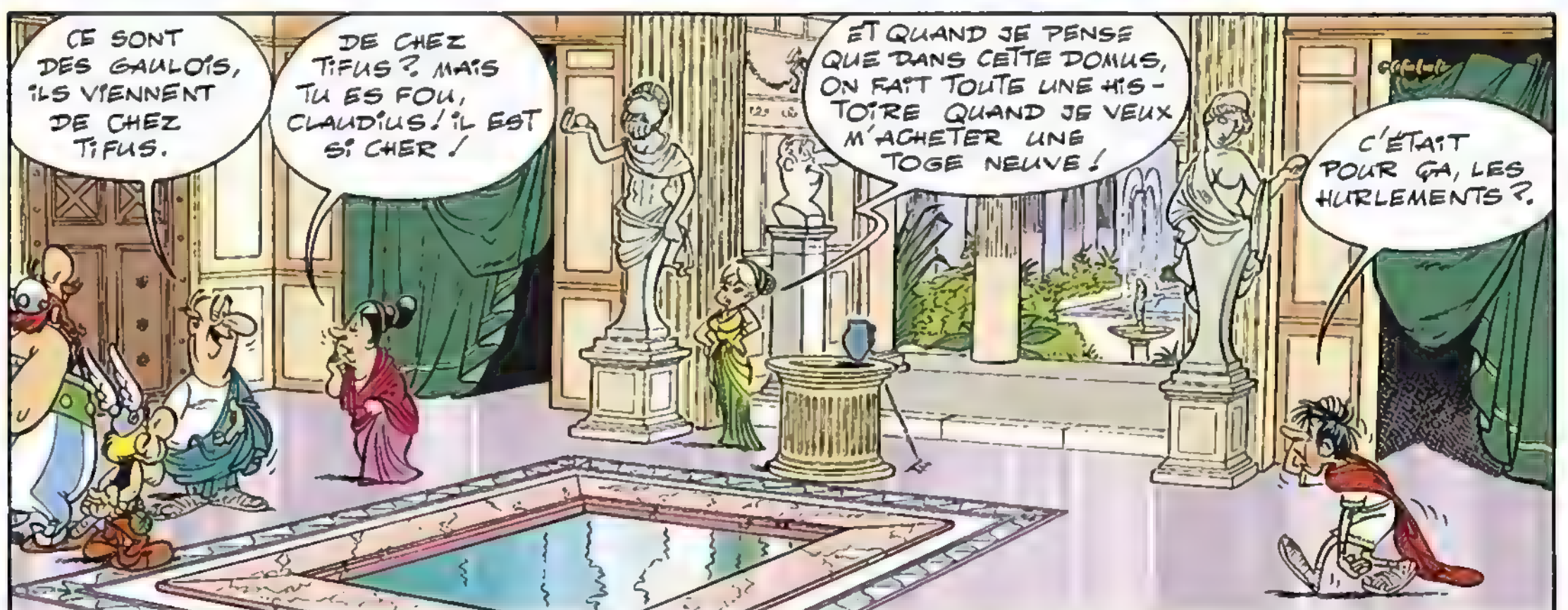
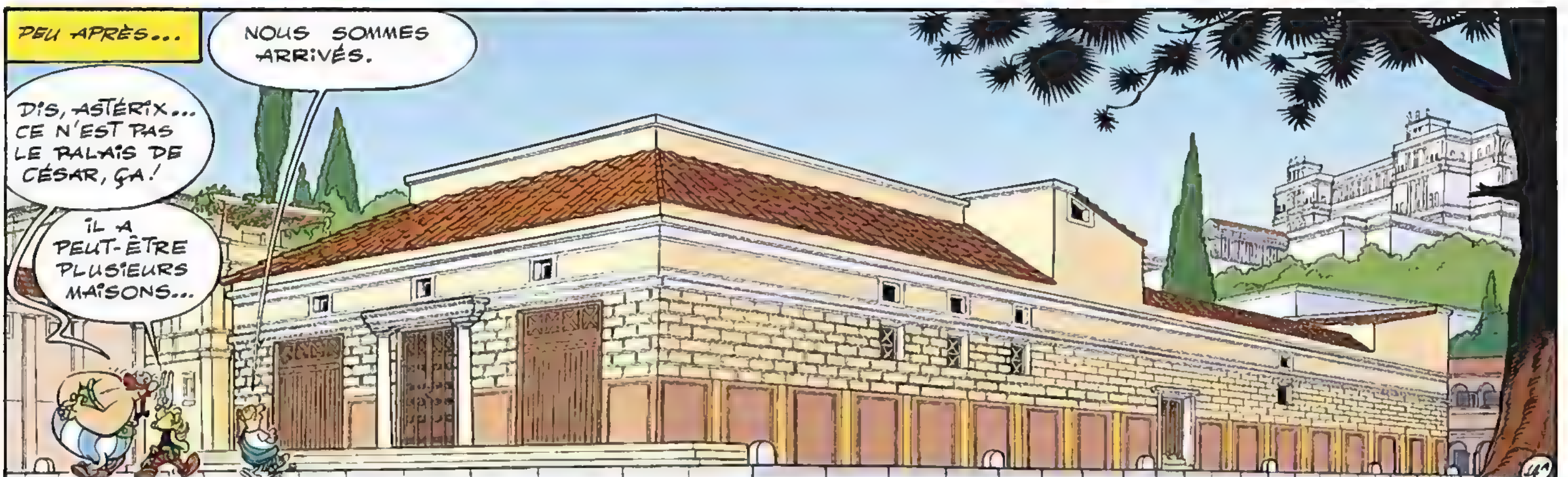
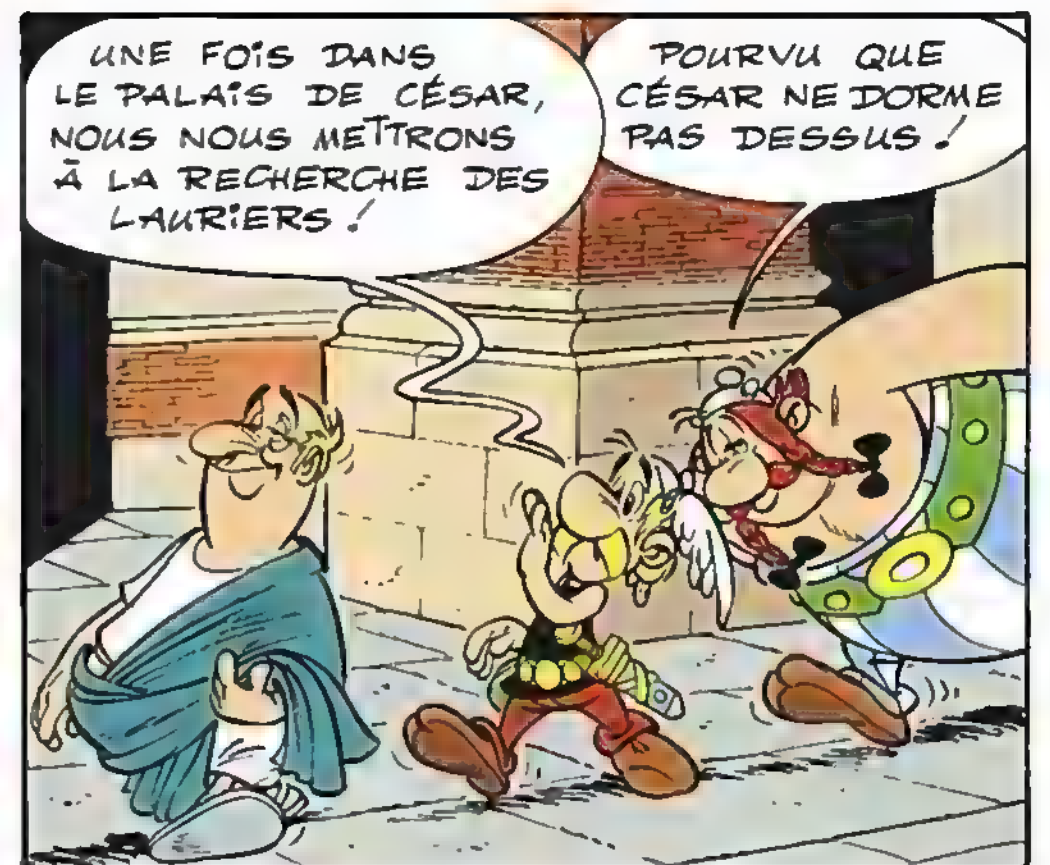


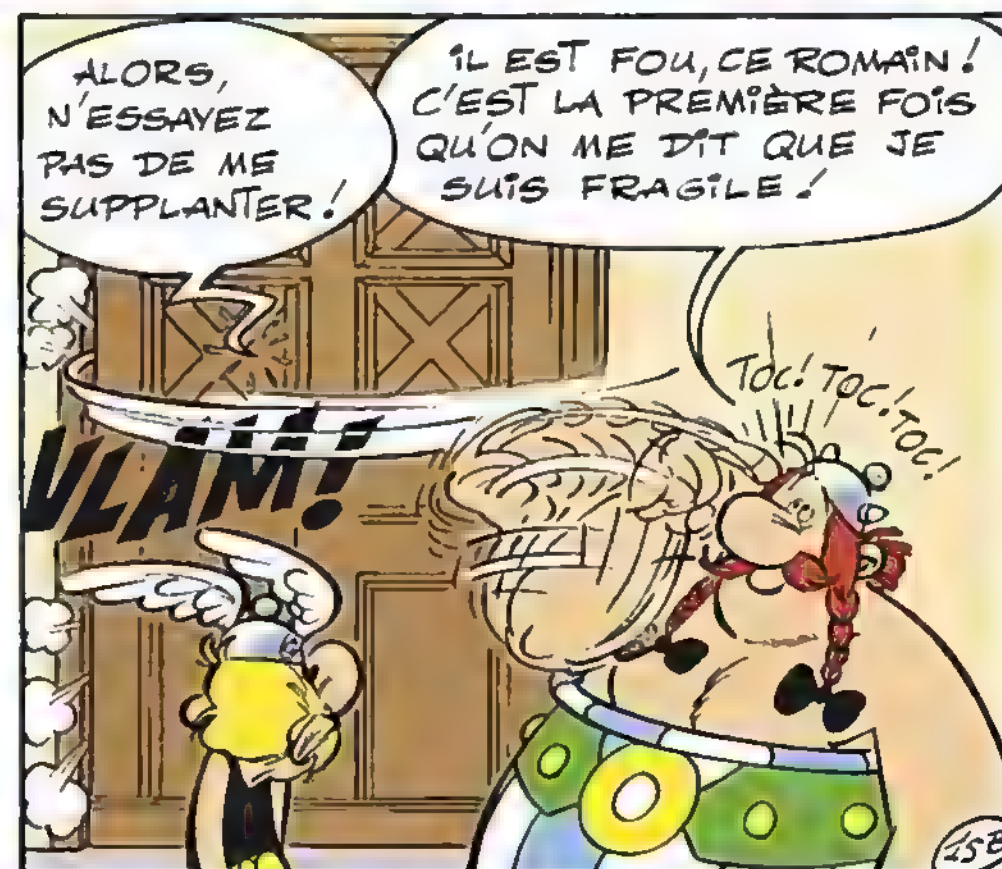


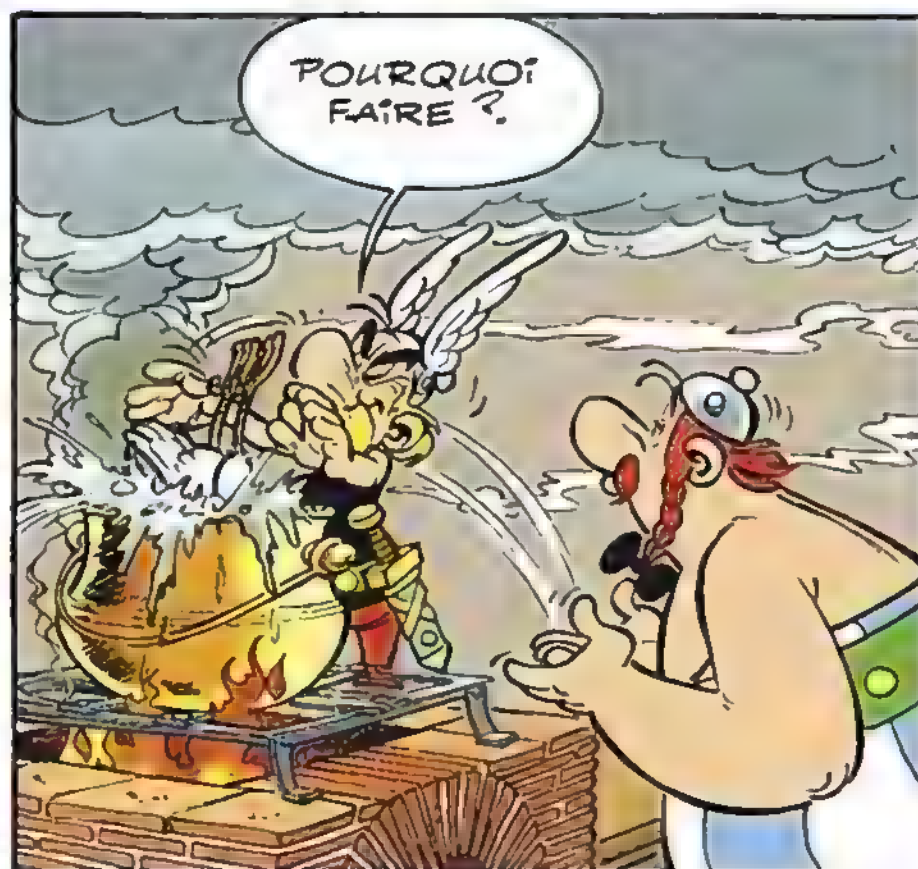
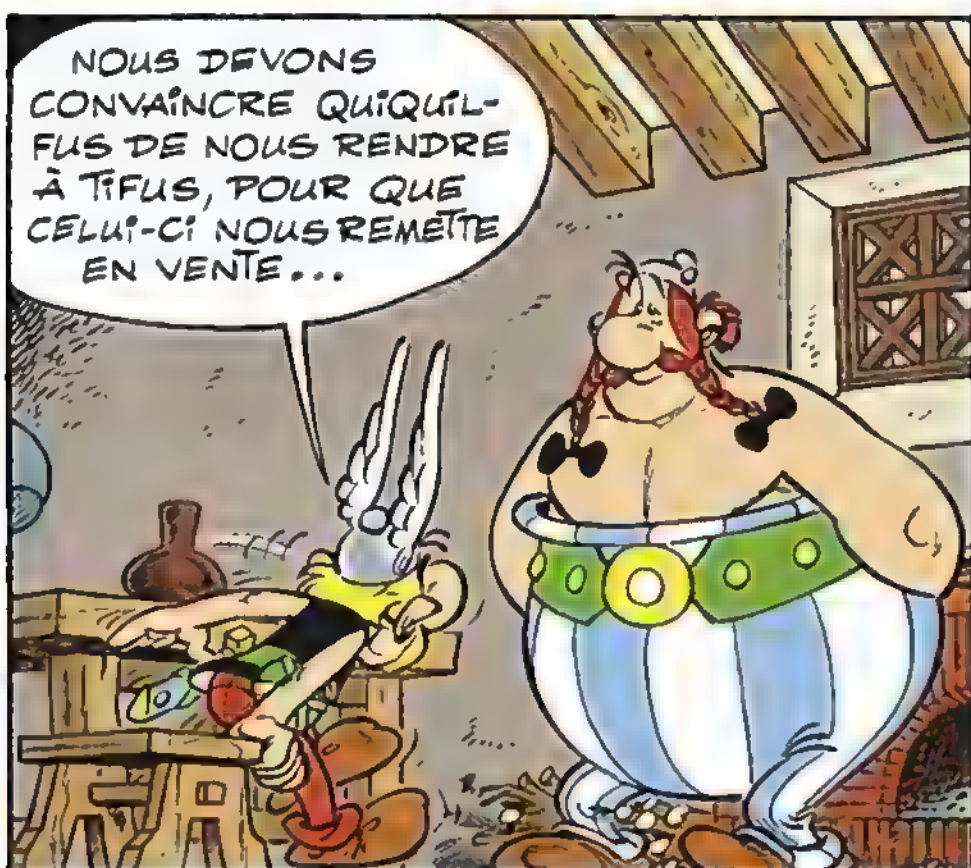
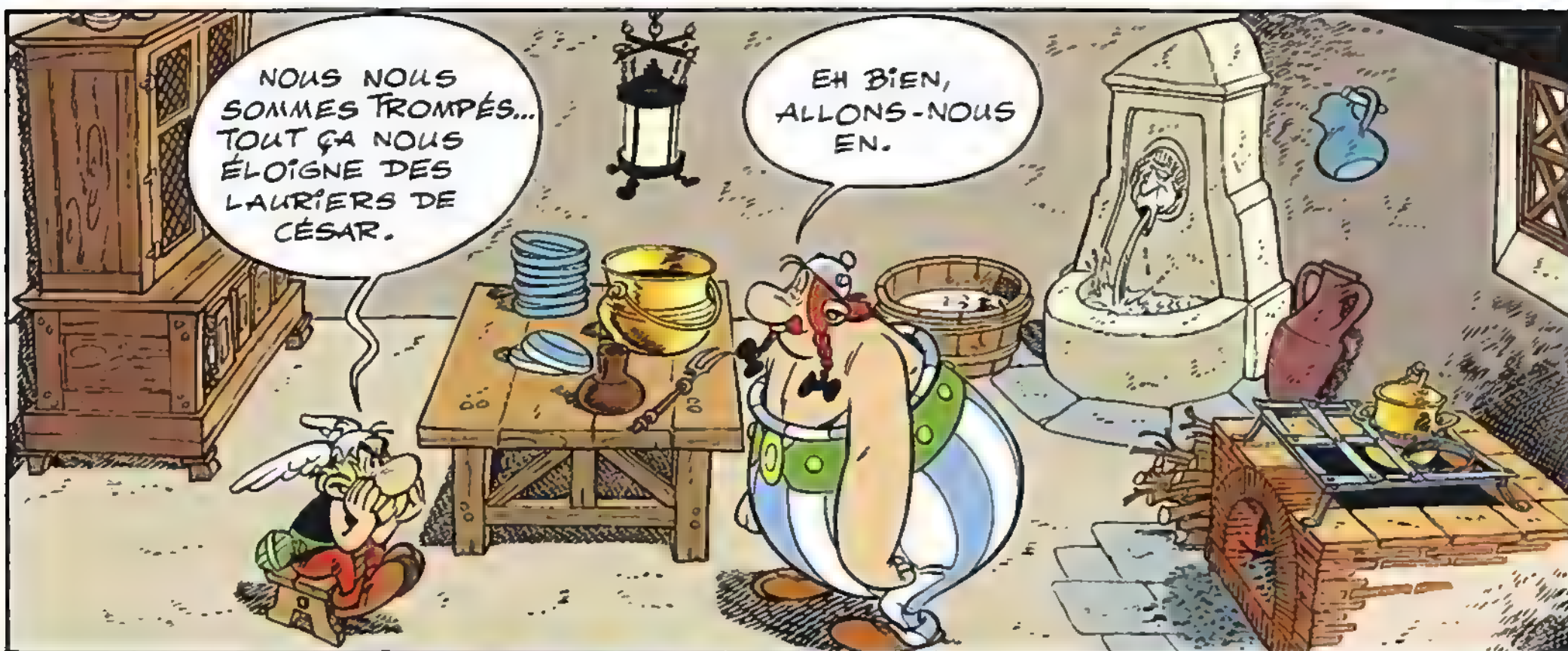


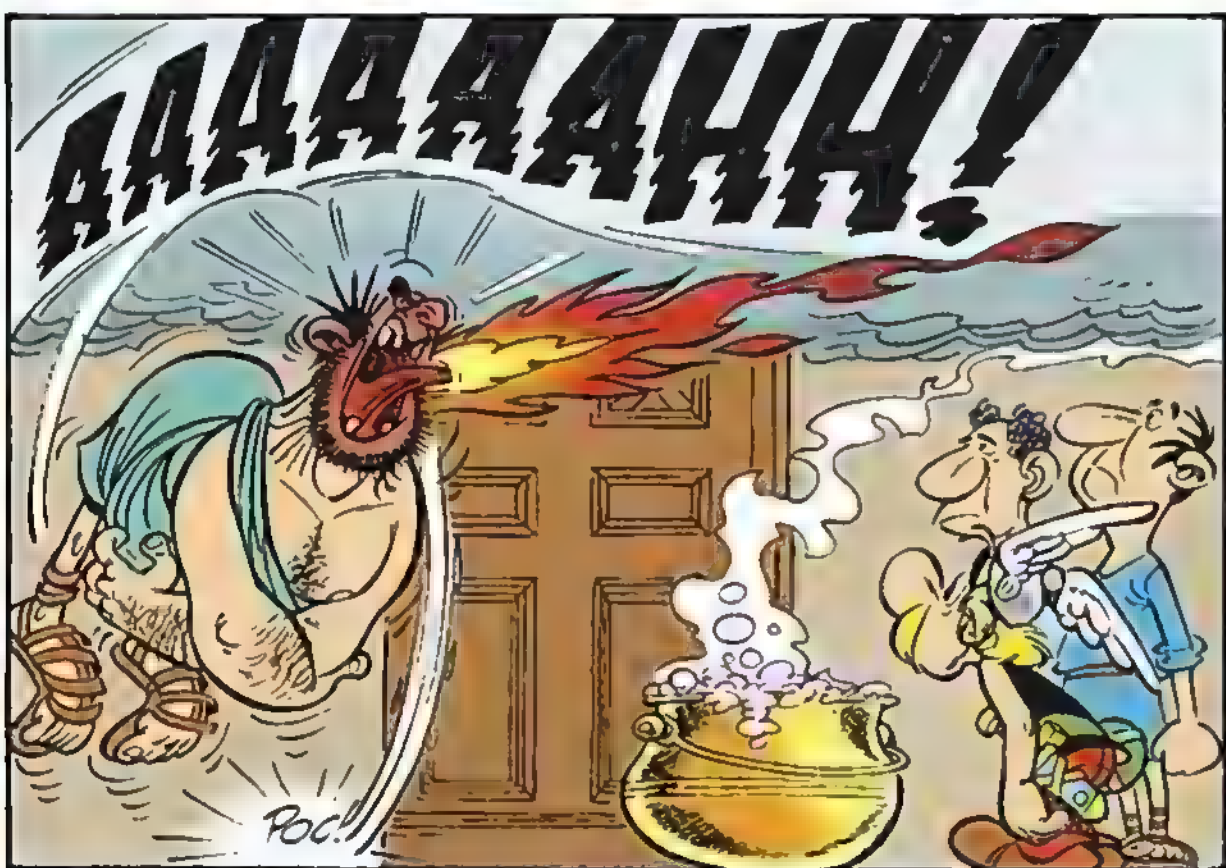
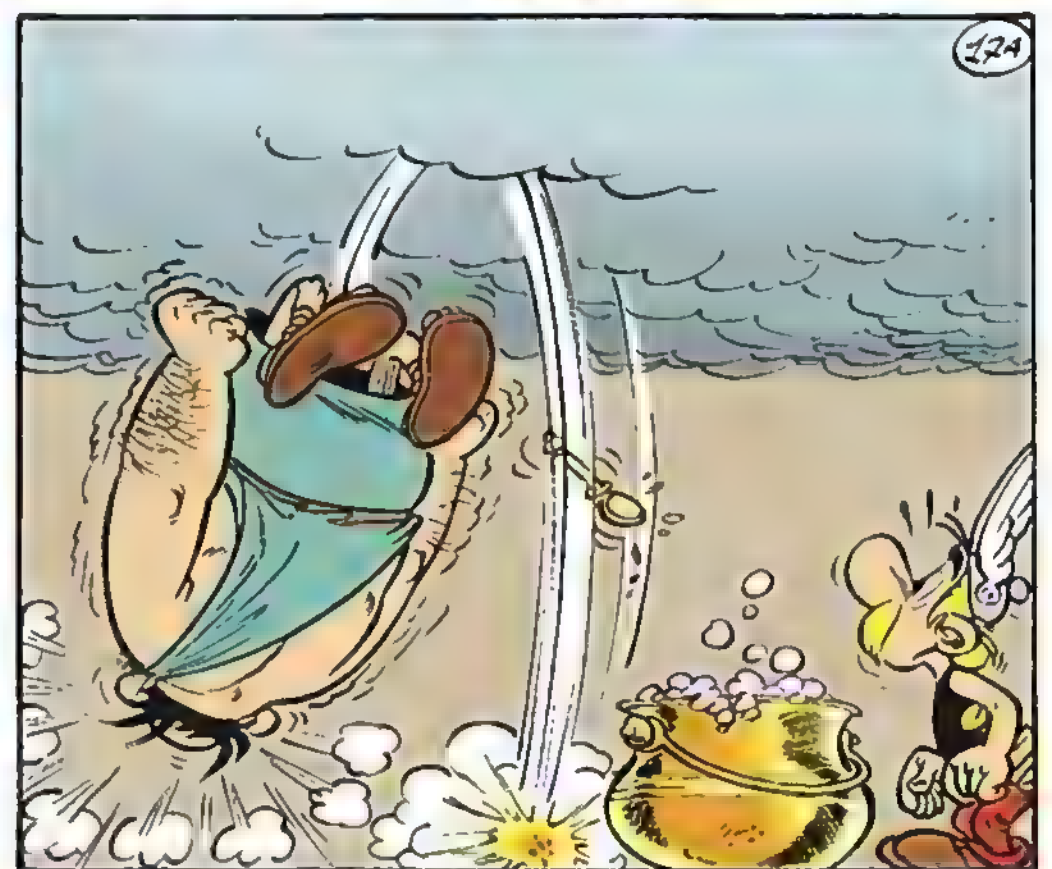


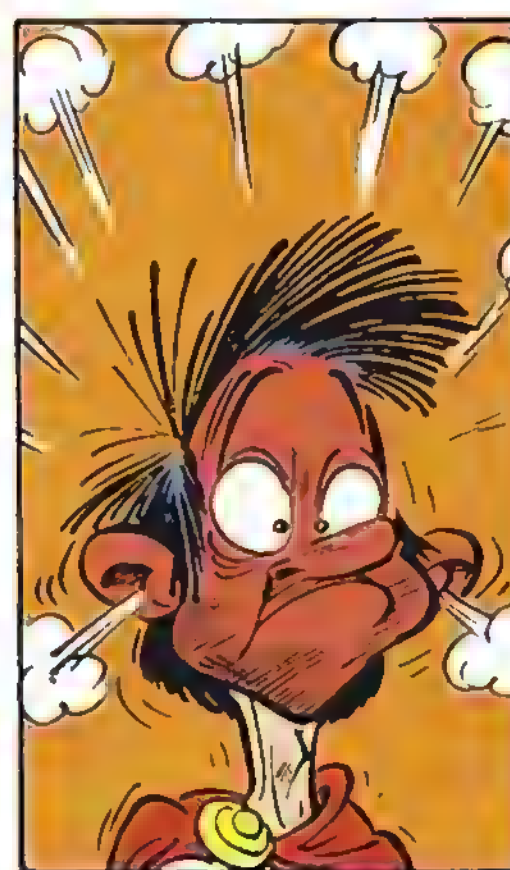
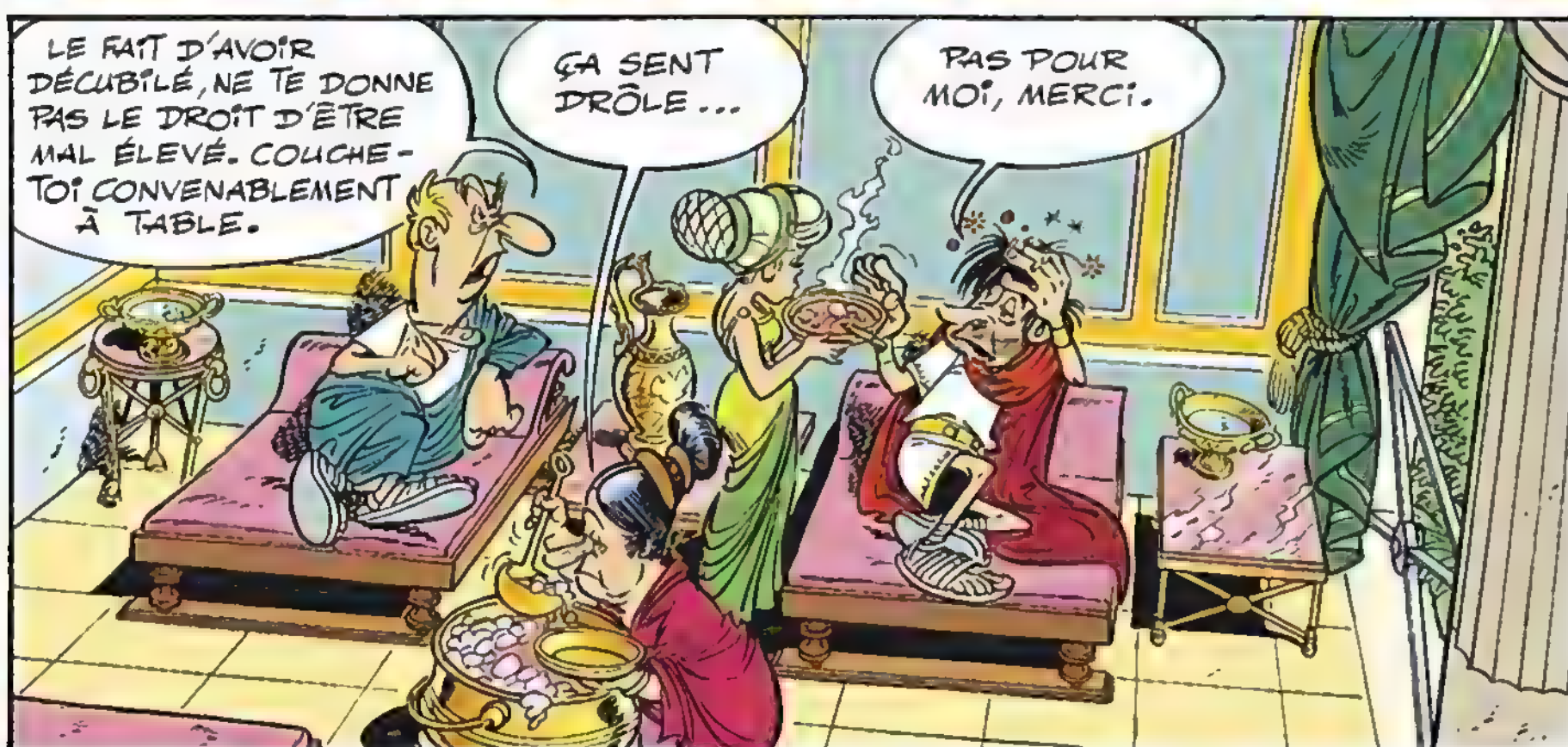
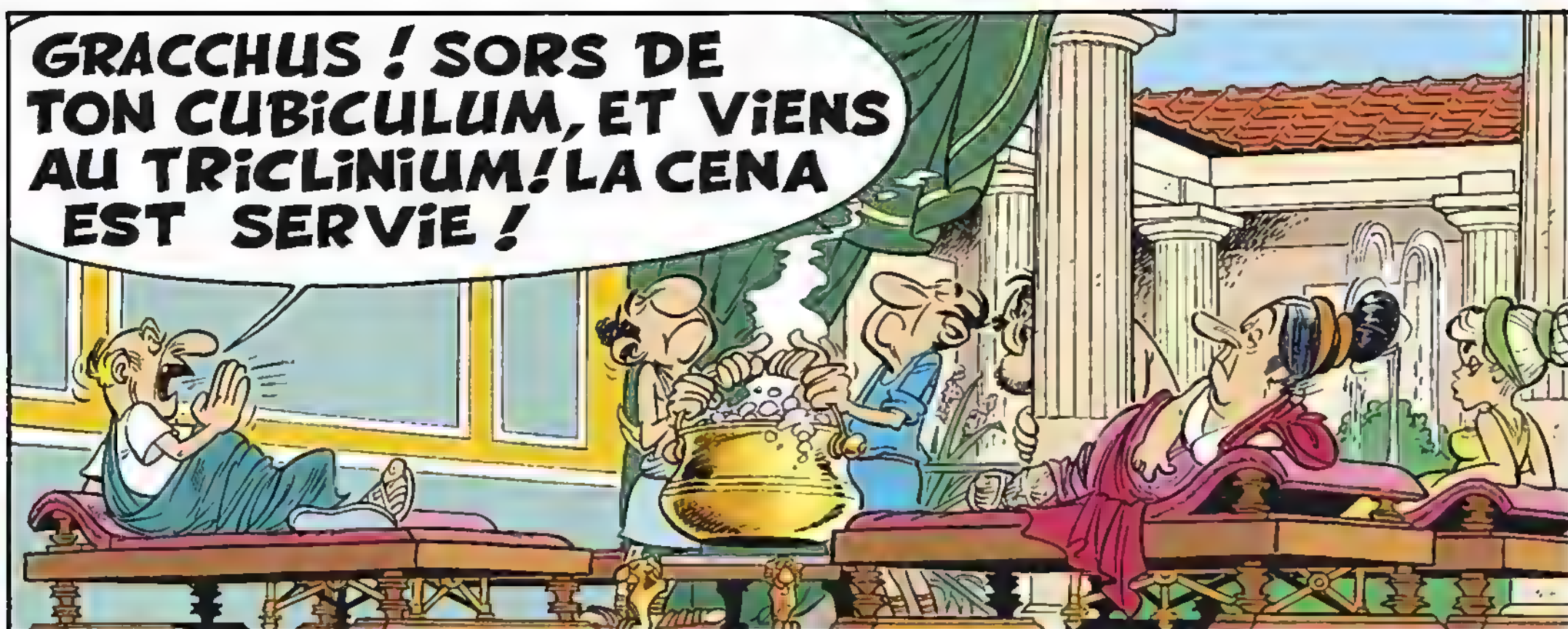




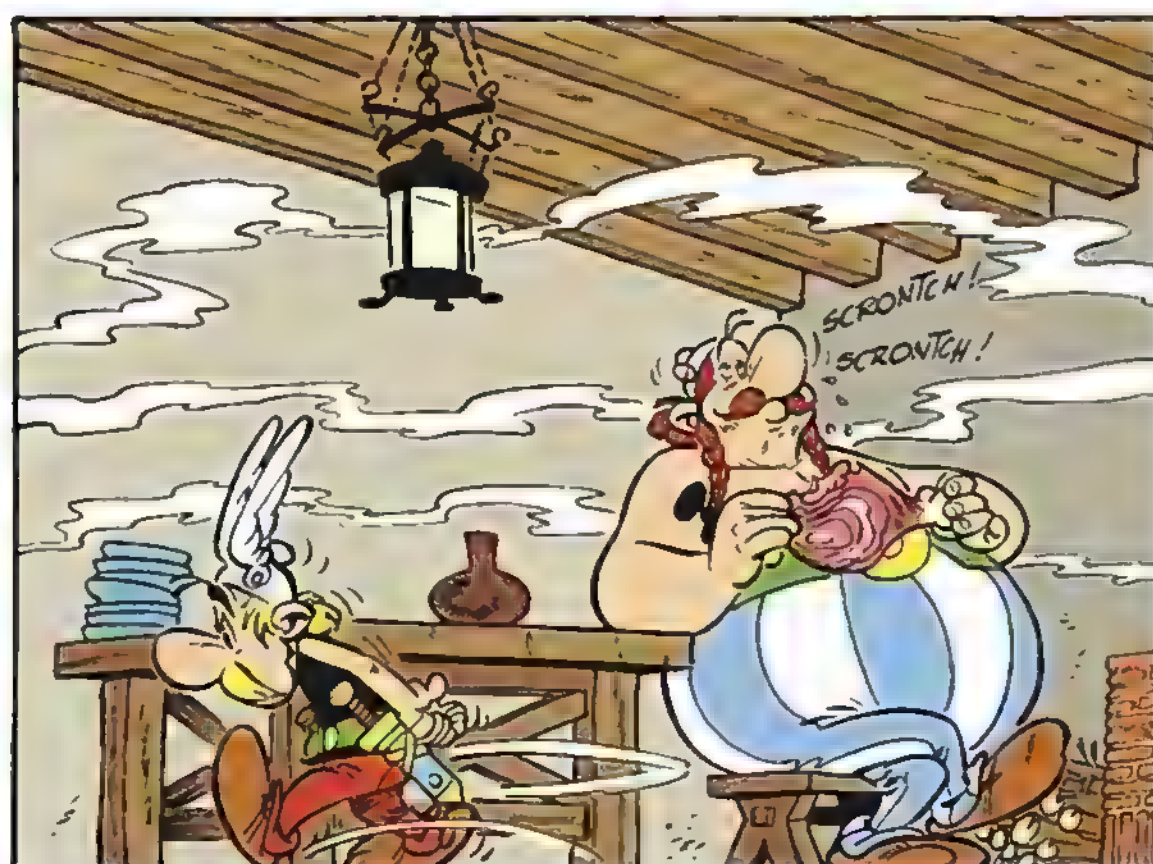
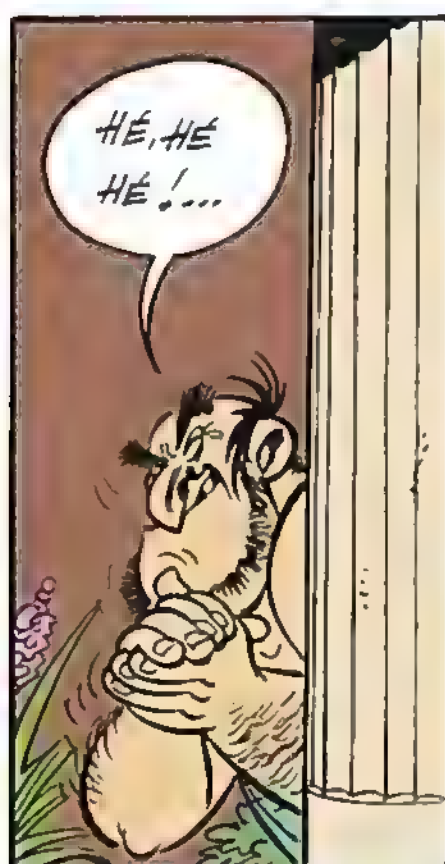




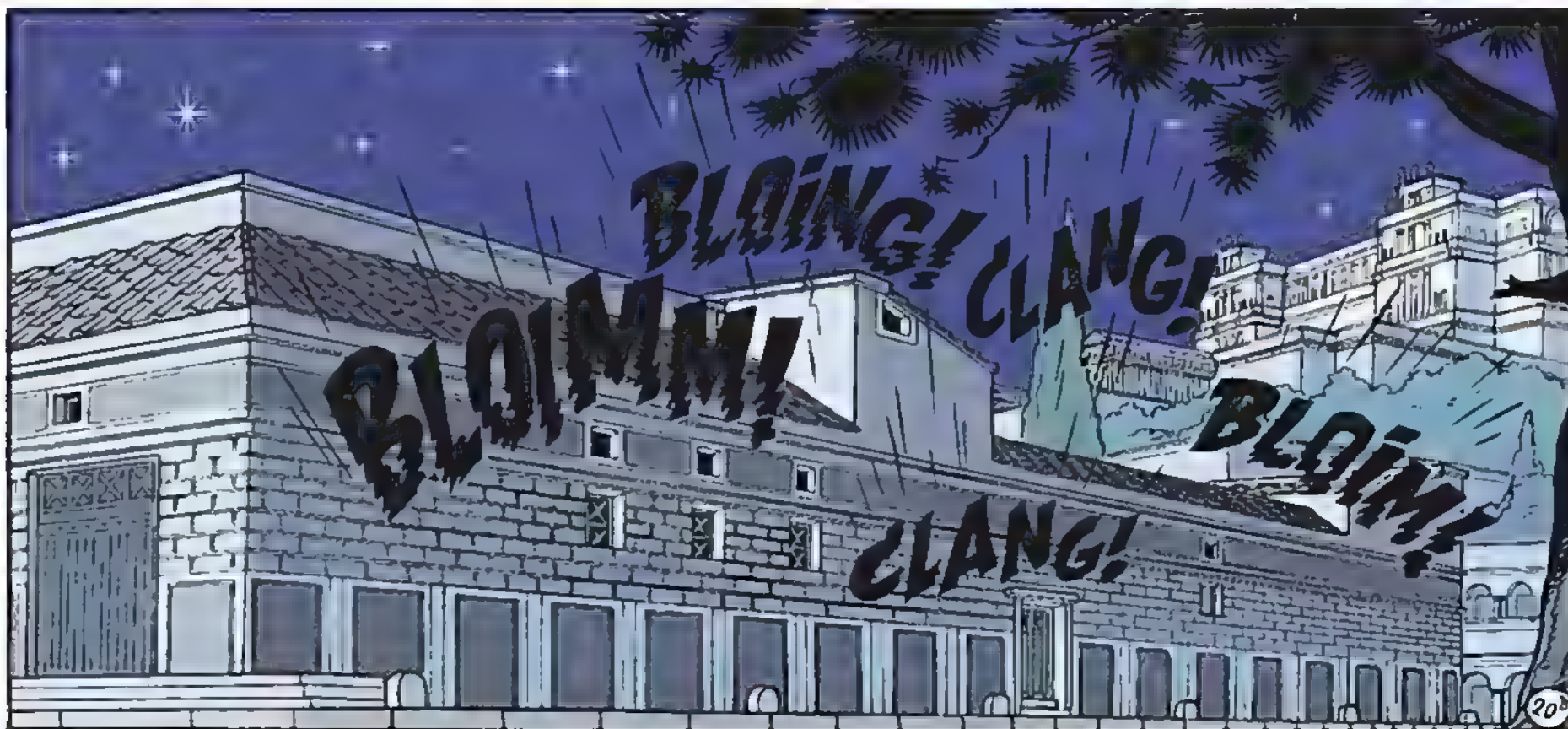
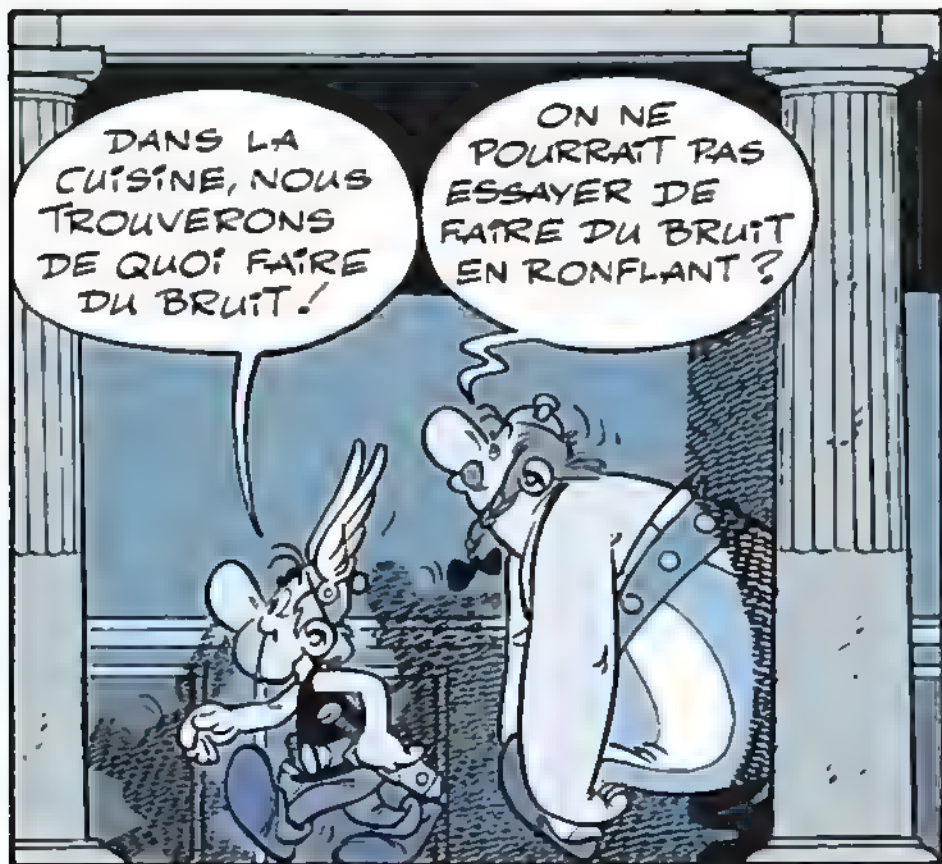
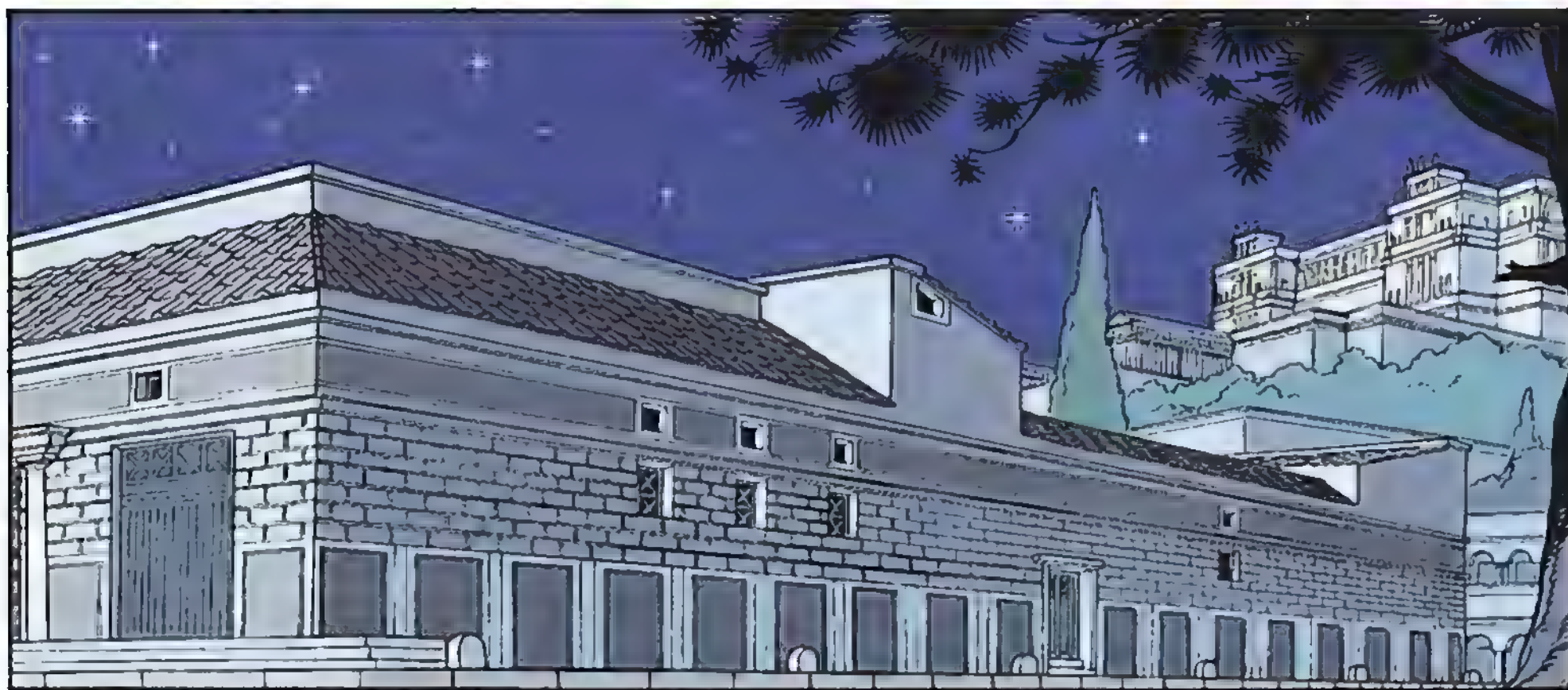
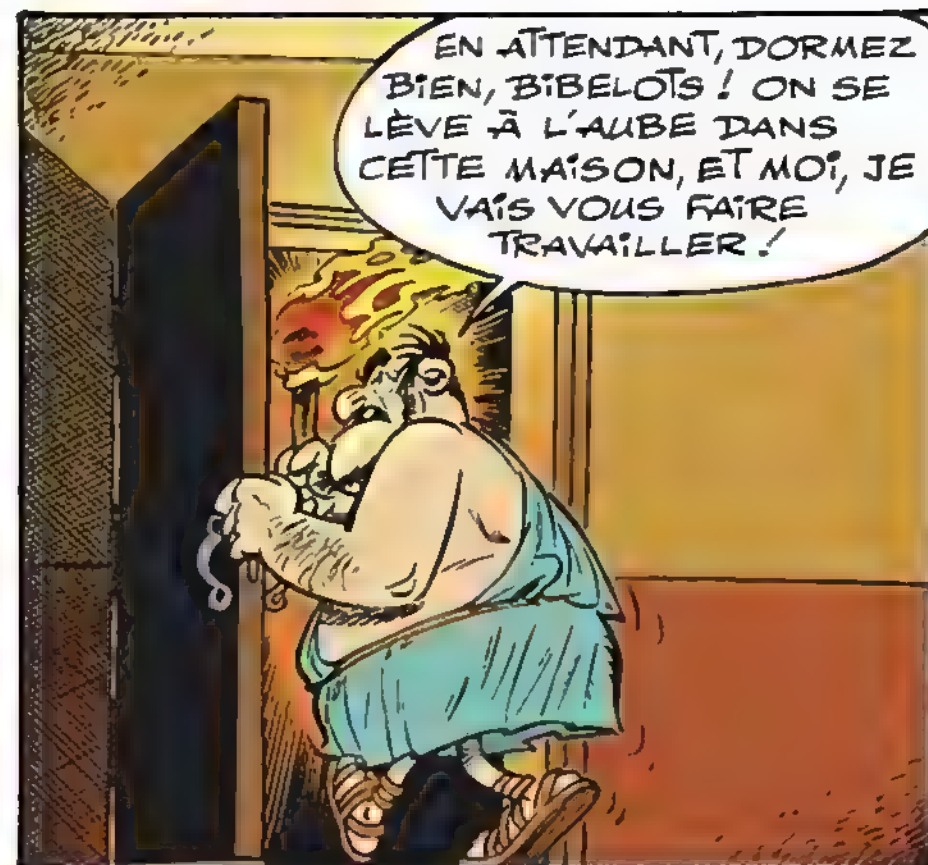


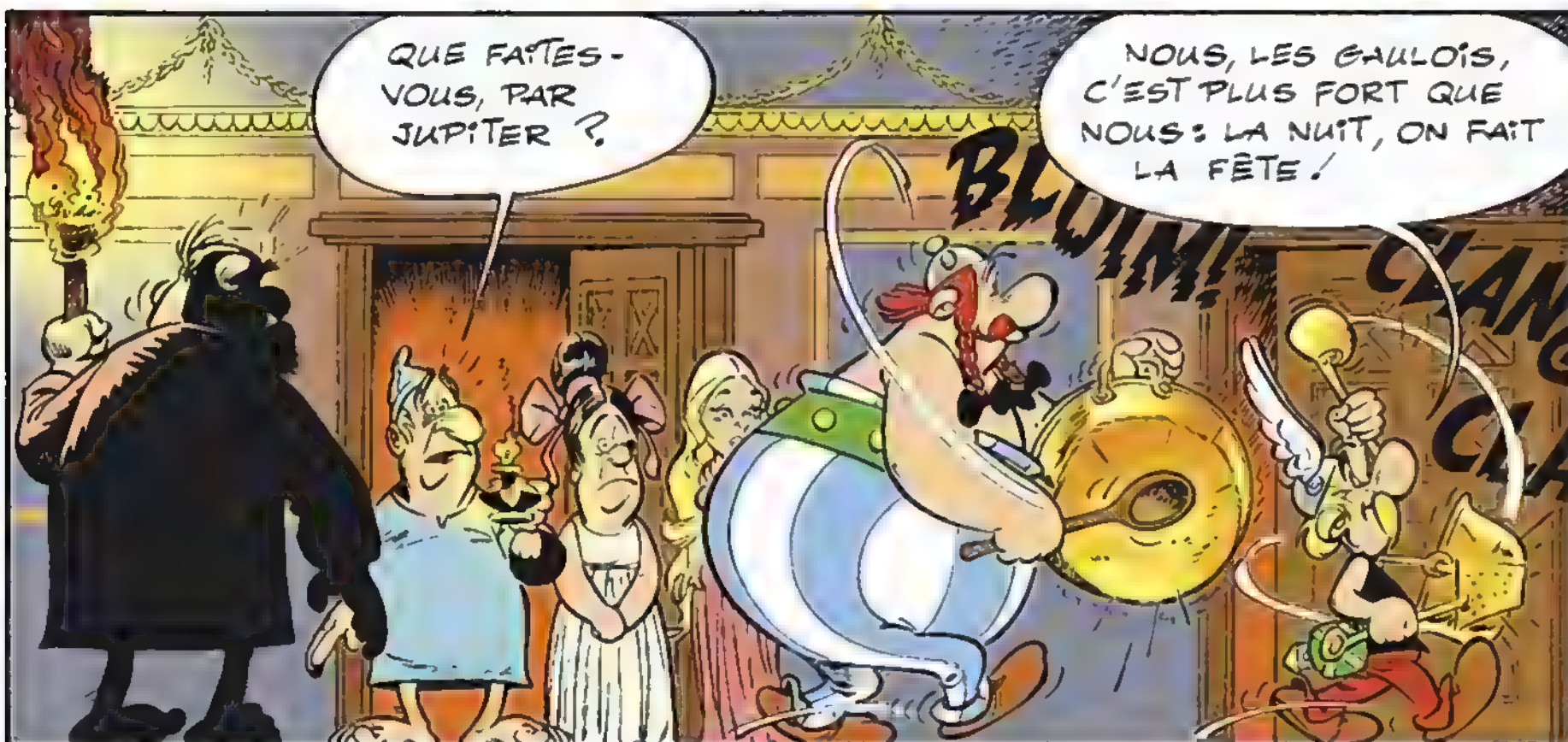


etc...

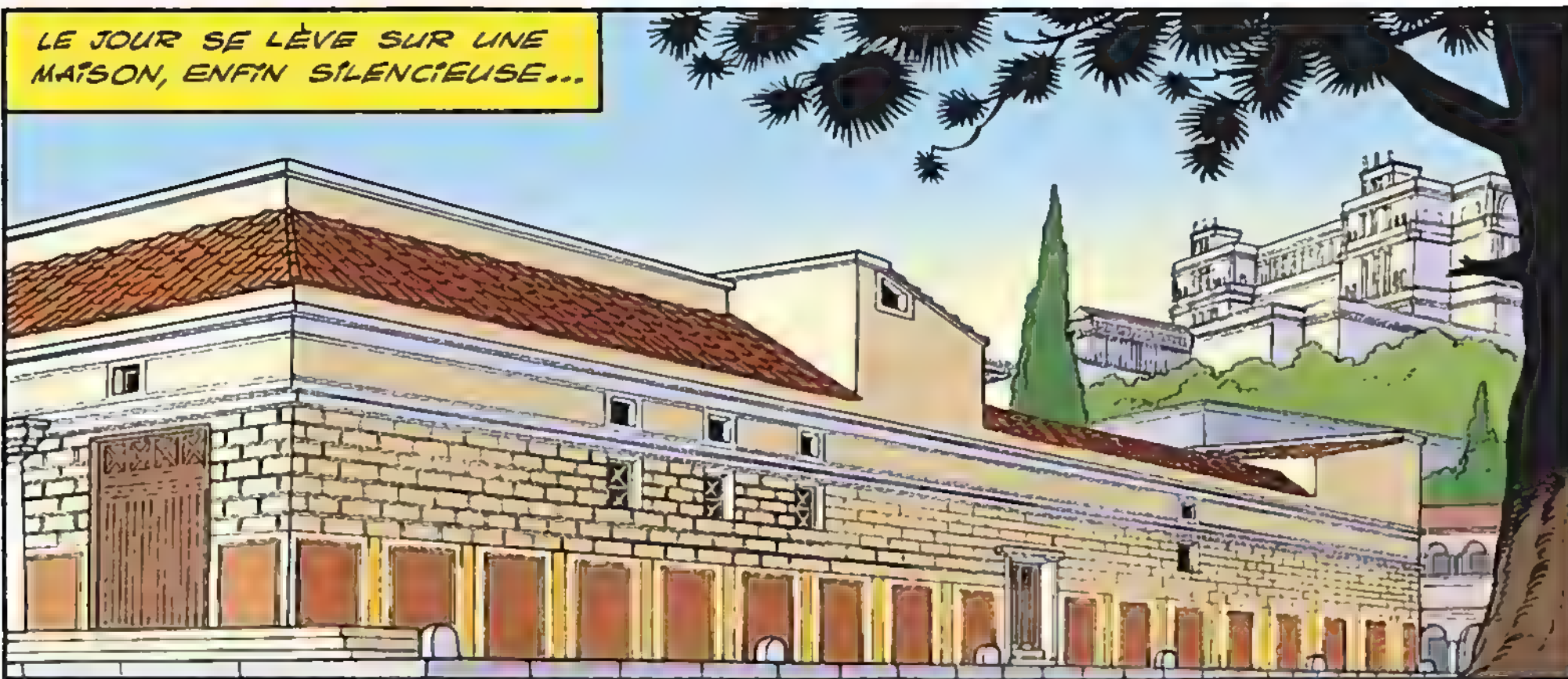






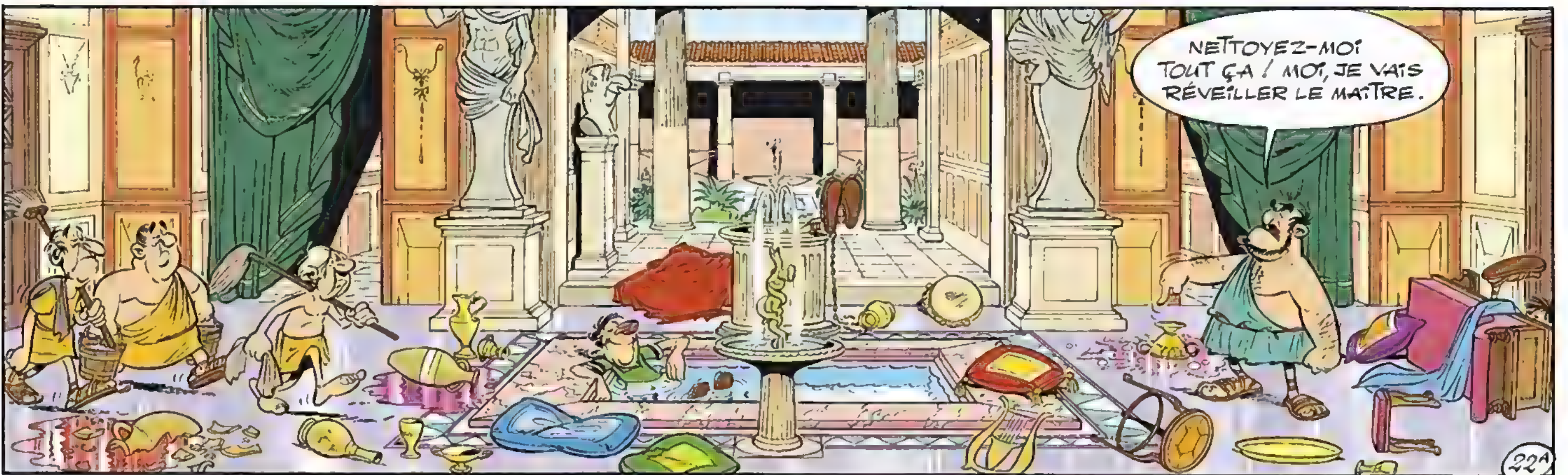


LE JOUR SE LÈVE SUR UNE
MAISON, ENFIN SILENCIEUSE...



**ALLEZ, VENEZ
VOUS AUTRES,
AVEC VOS
MAPPAE* ET
SCOPAE***

*TORCHONS
ET BALAIS.



NETTOYEZ-MOI
TOUT ÇA / MOI, JE VAIS
RÉVEILLER LE MAÎTRE.



MAÎTRE, LE SOLEIL
EST DÉJÀ HAUT DANS LE
CIEL. DOIS-JE FAIRE VENIR
LE TONSOR POUR QU'IL
VOUS FASSE LA BARBE ?



NON ! ET DIS À TOUS
LES AUTRES IMBÉCILES
QUE S'ILS CONTINUENT
À FAIRE DU BRUIT, JE
LES VENDS TOUS EN
VRAC, LE TONSOR ET
TOI Y COMPRIS !

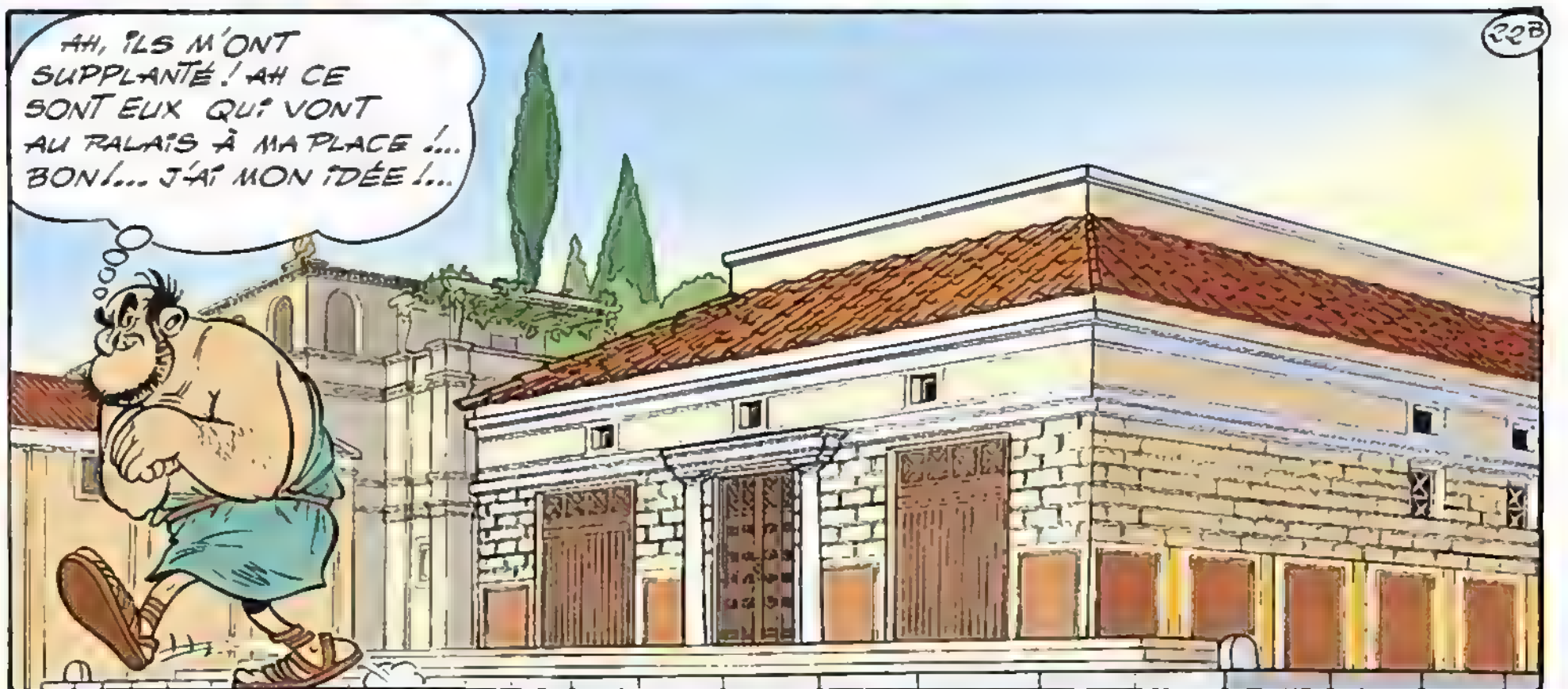


HGMMFF...
MA TÊTE...

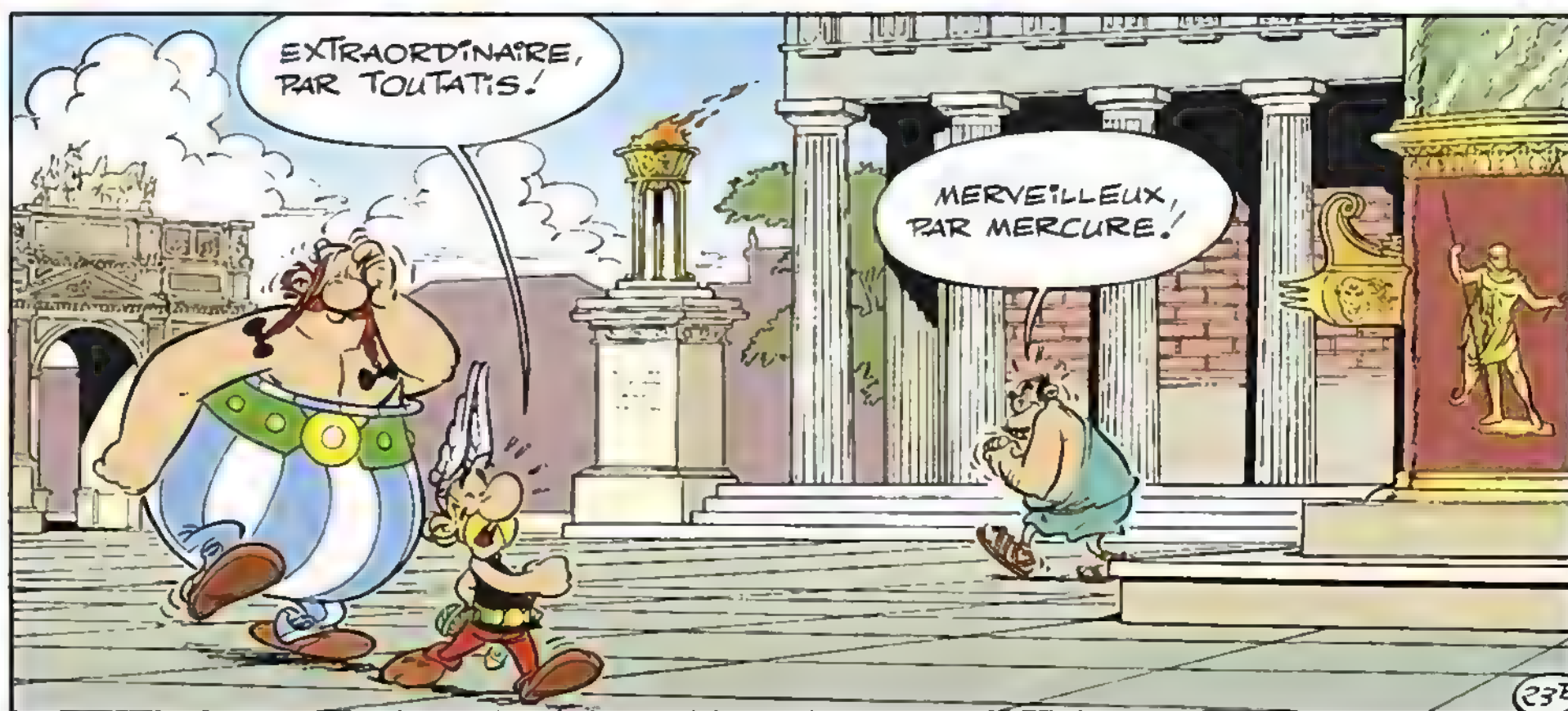
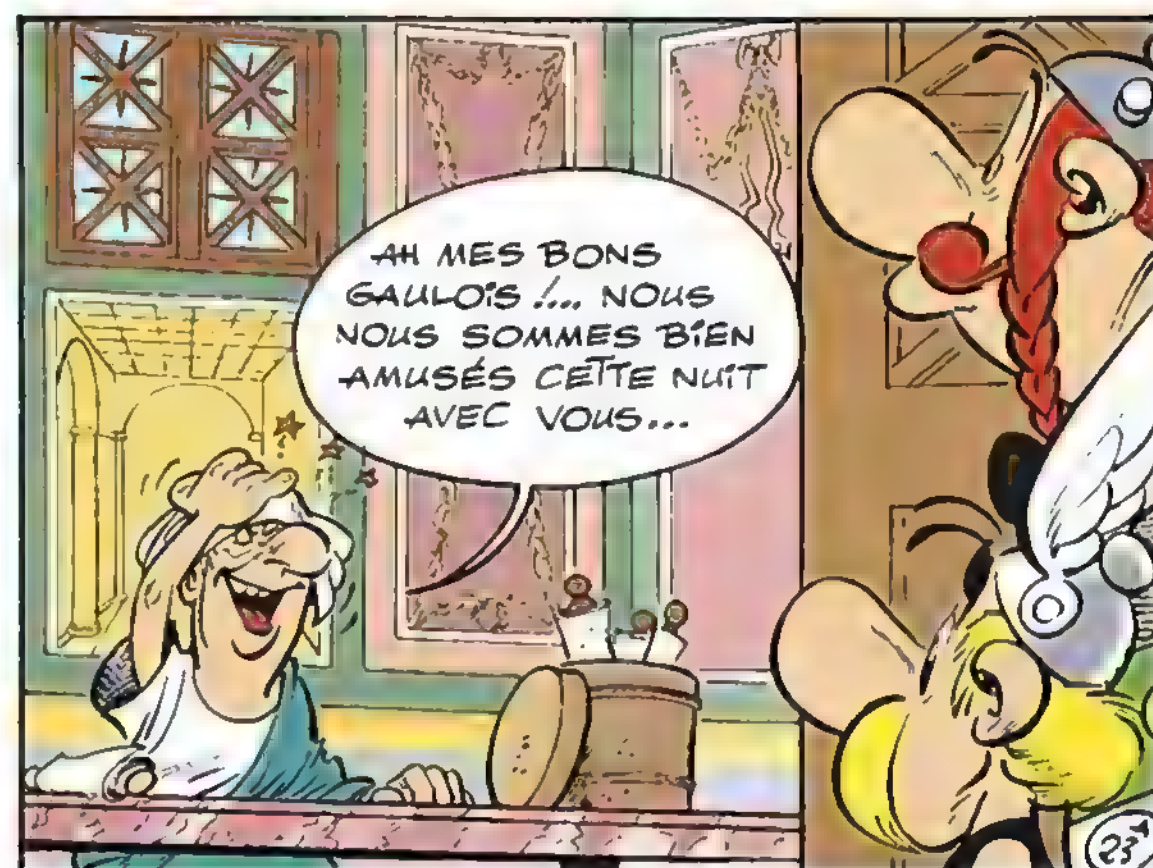
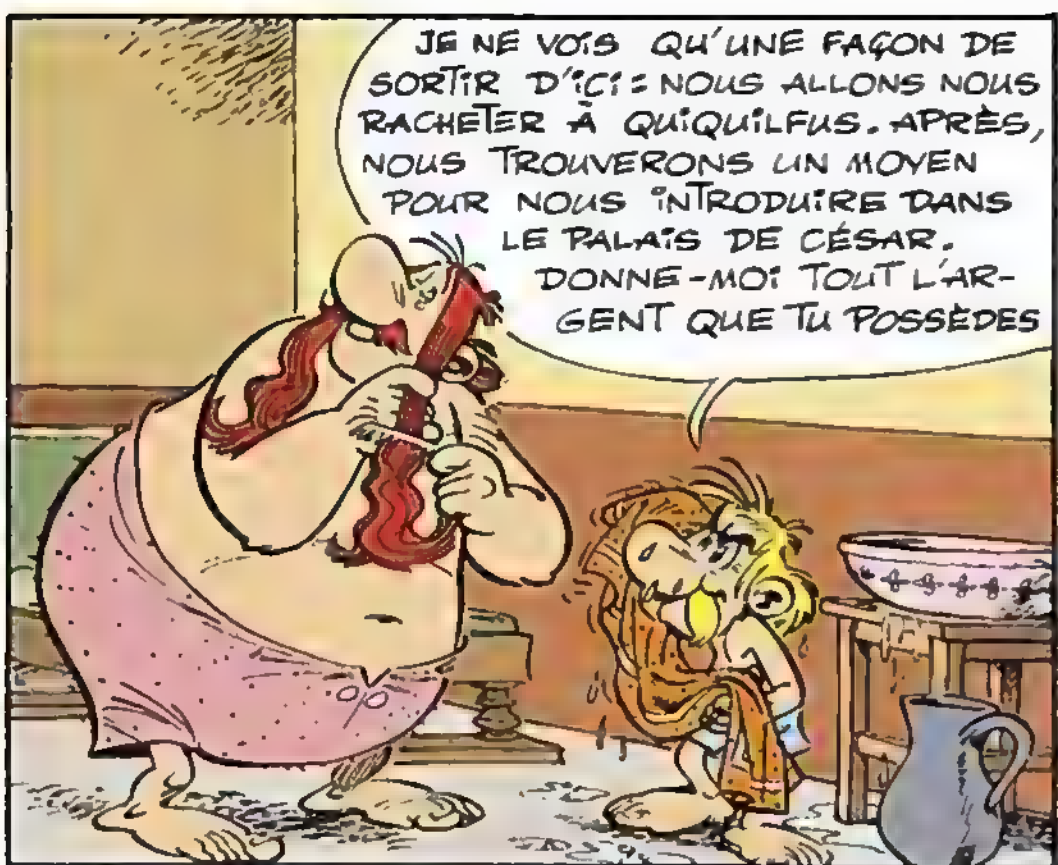
MAÎS, MAÎTRE... JE
VOUS RAPPELLE QUE
VOUS AVEZ UNE DÉMARCHE
IMPORTANTE À FAIRE, CE
MATIN, AU PALAIS... DOIS-JE
ALLER PRÉVENIR QUE VOUS
ÊTES SOUFFRANT ?

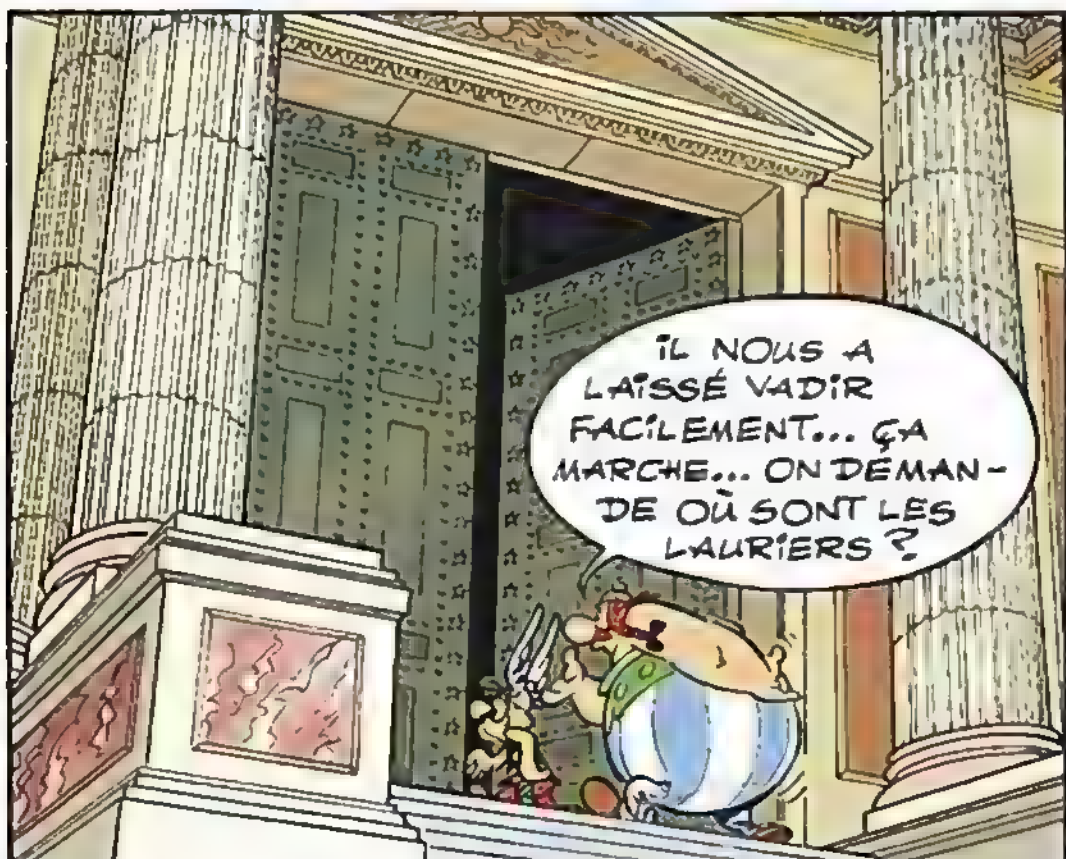
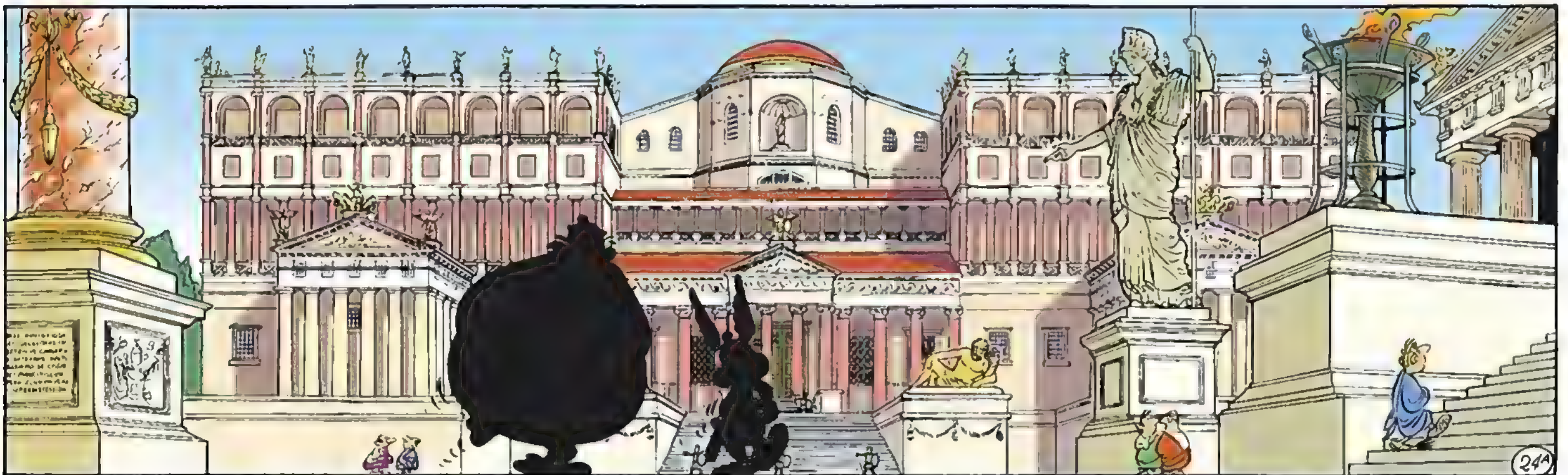
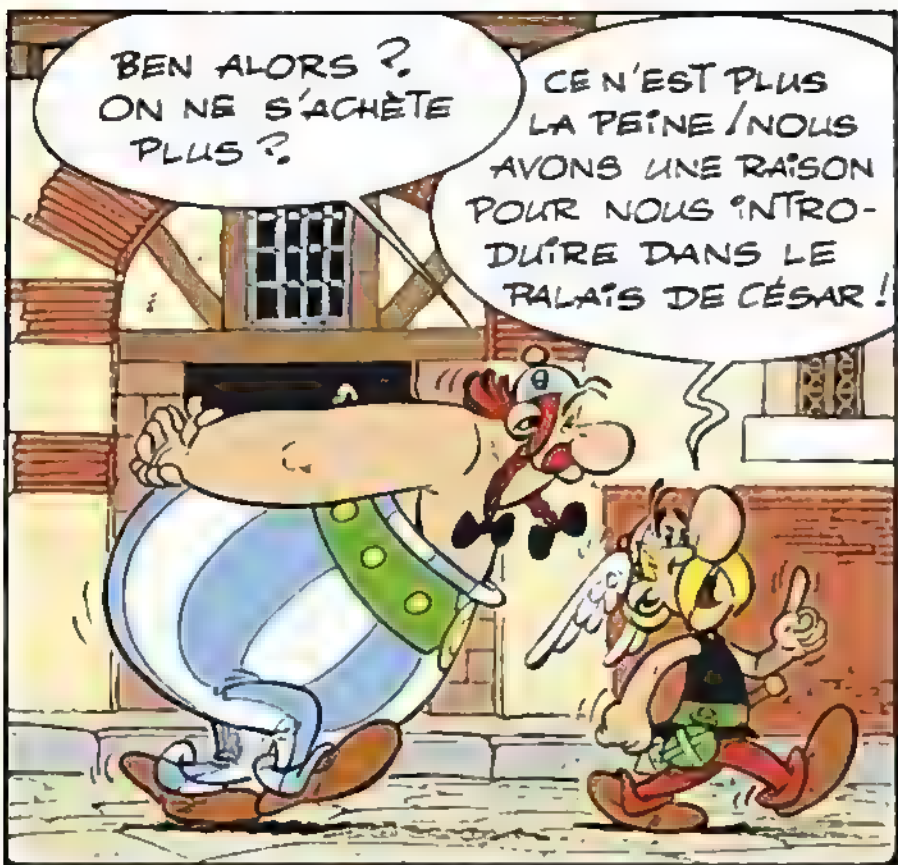


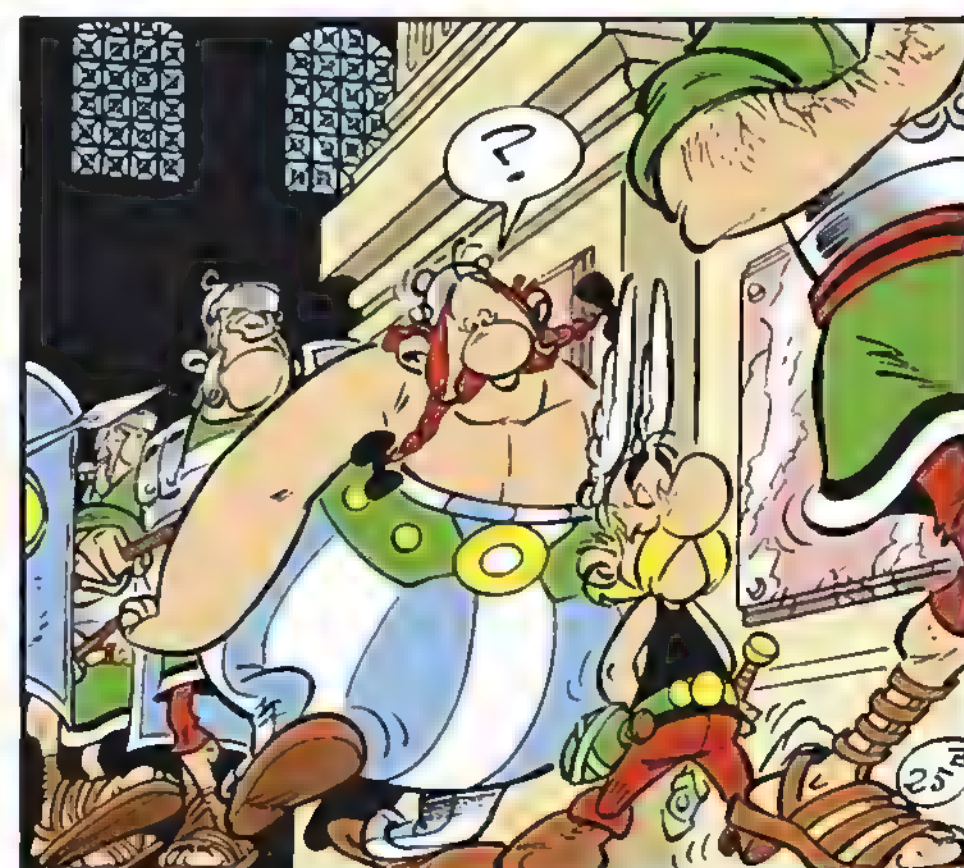
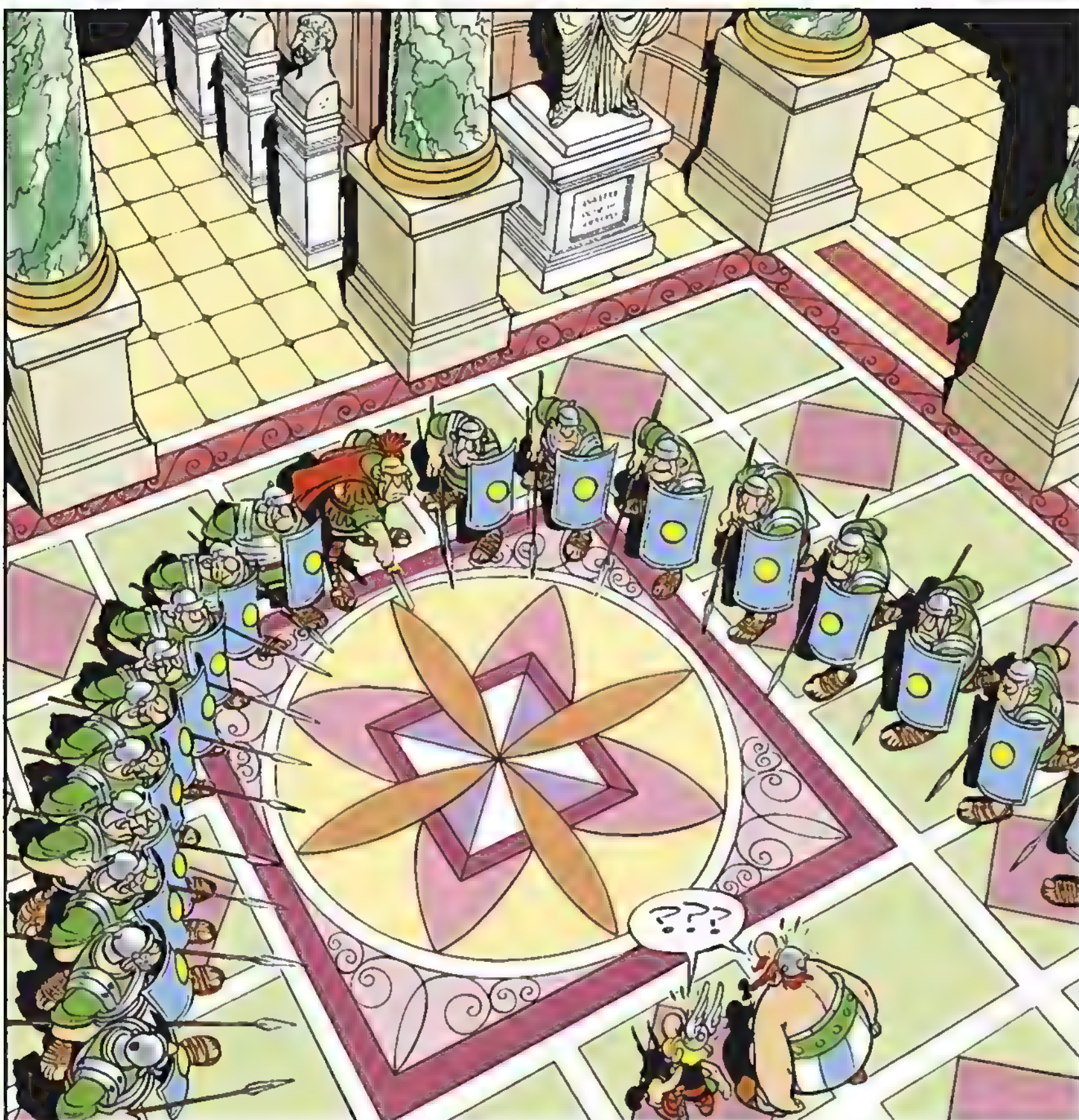
HMM?... NON...
J'ENVERRAI MES GAULOIS
DE CHEZ TIFUS; CE SERA
PLUS ÉLÉGANT. MAINTENANT,
LAISSE-MOI DORMIR. DU
VENT. DE LA SCORA !

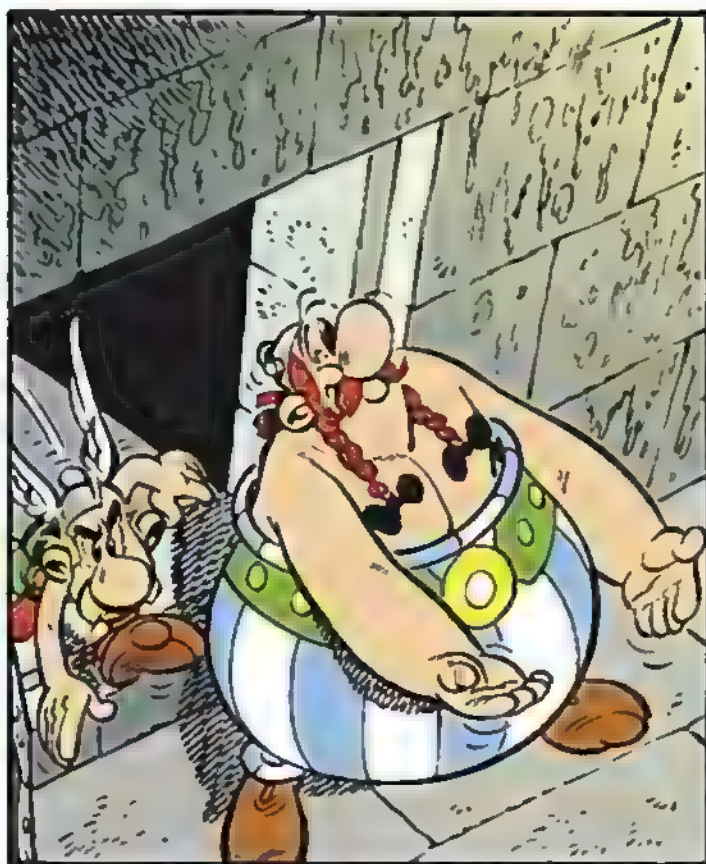
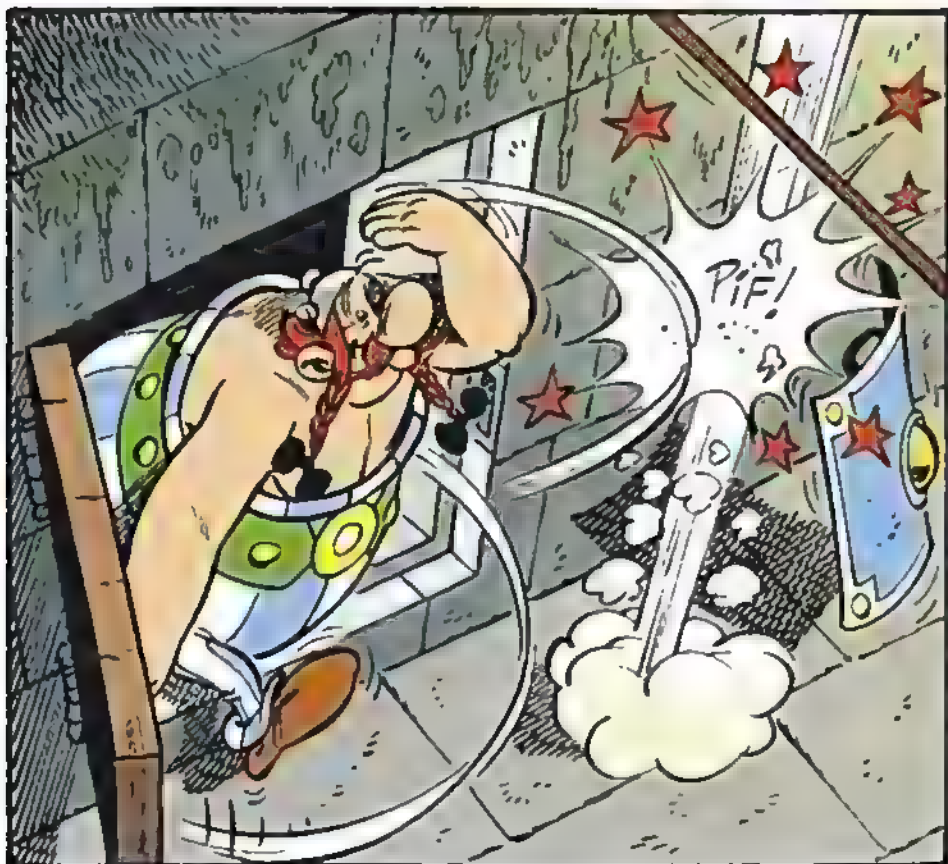
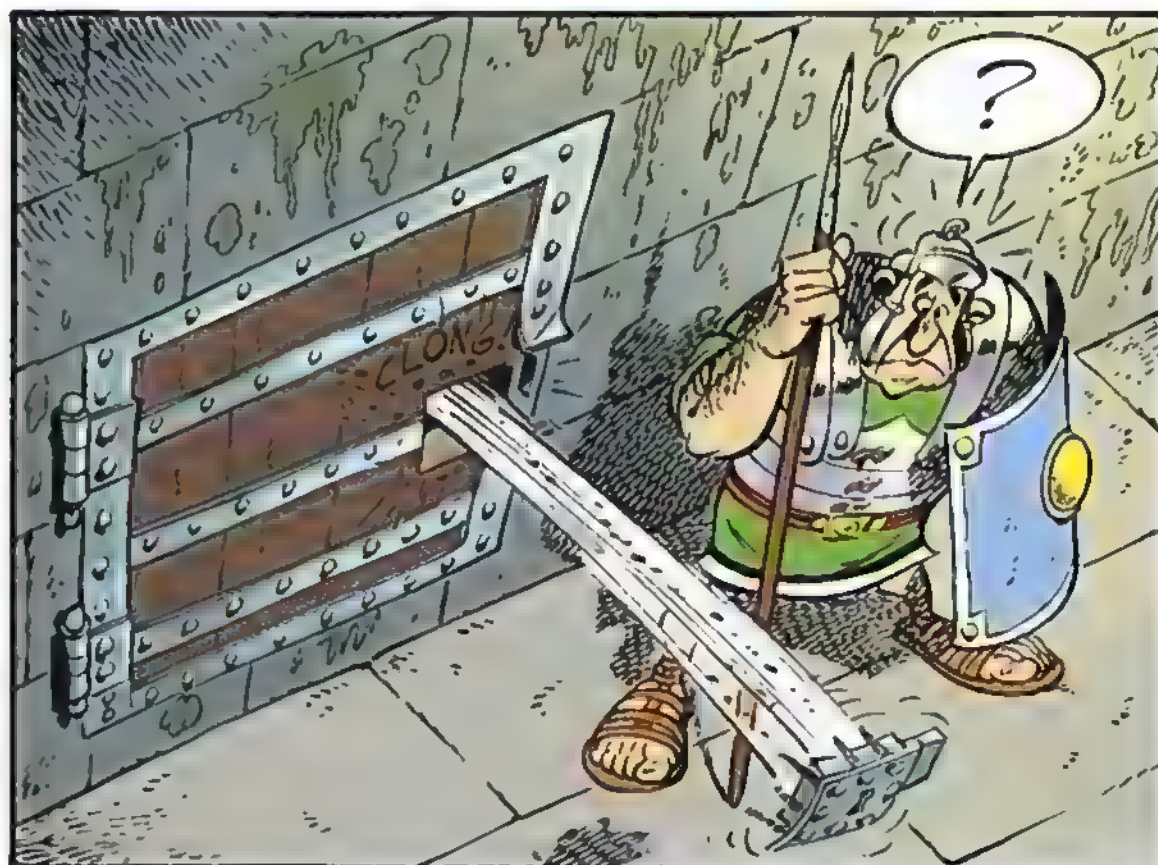
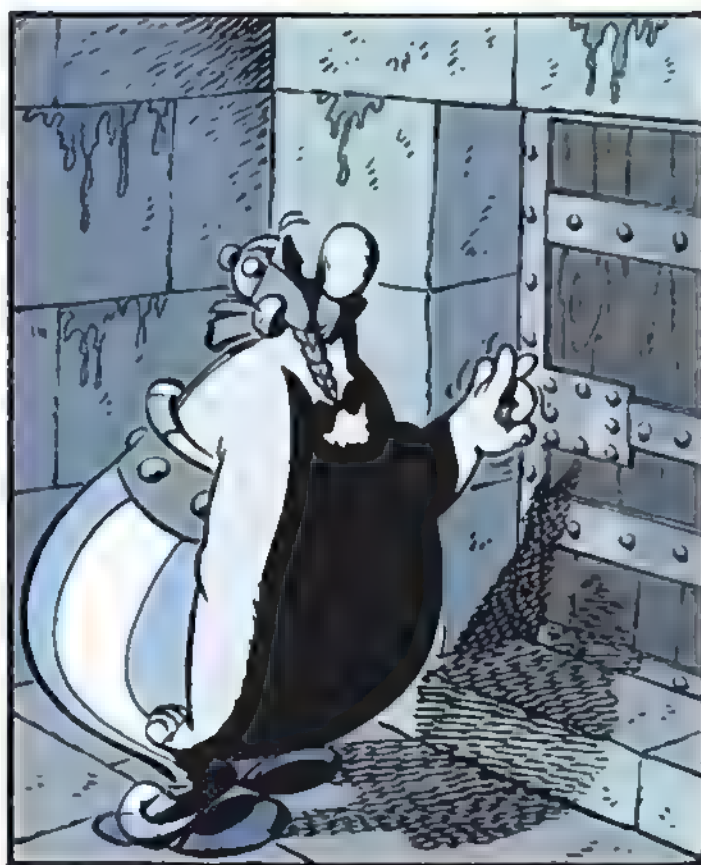
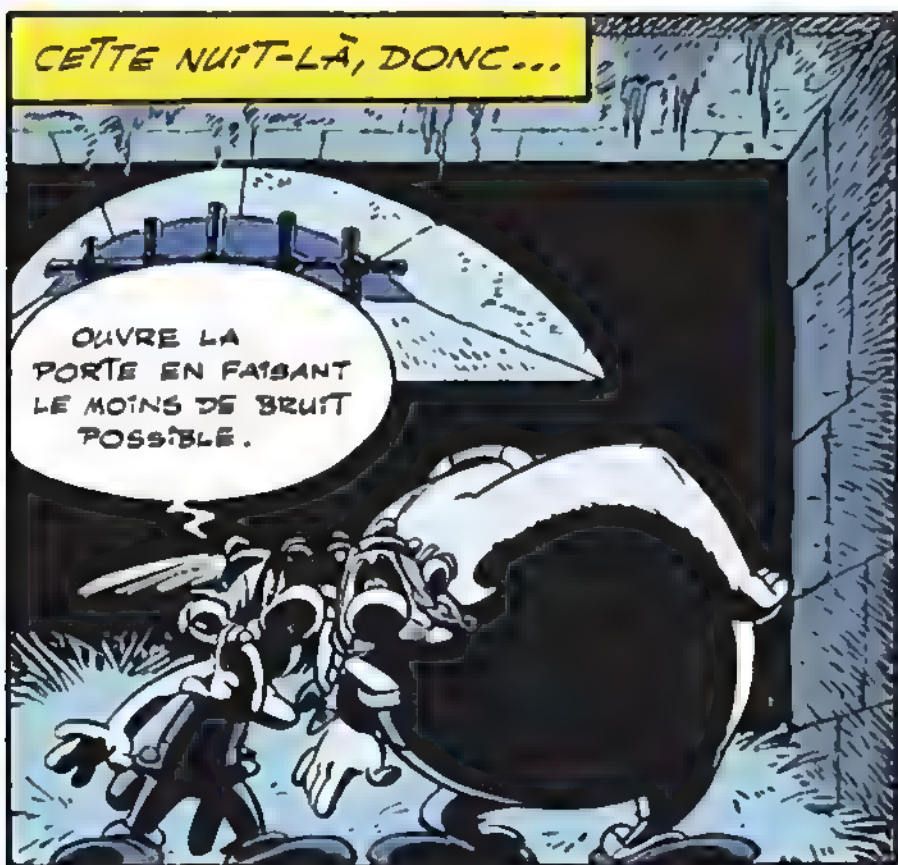


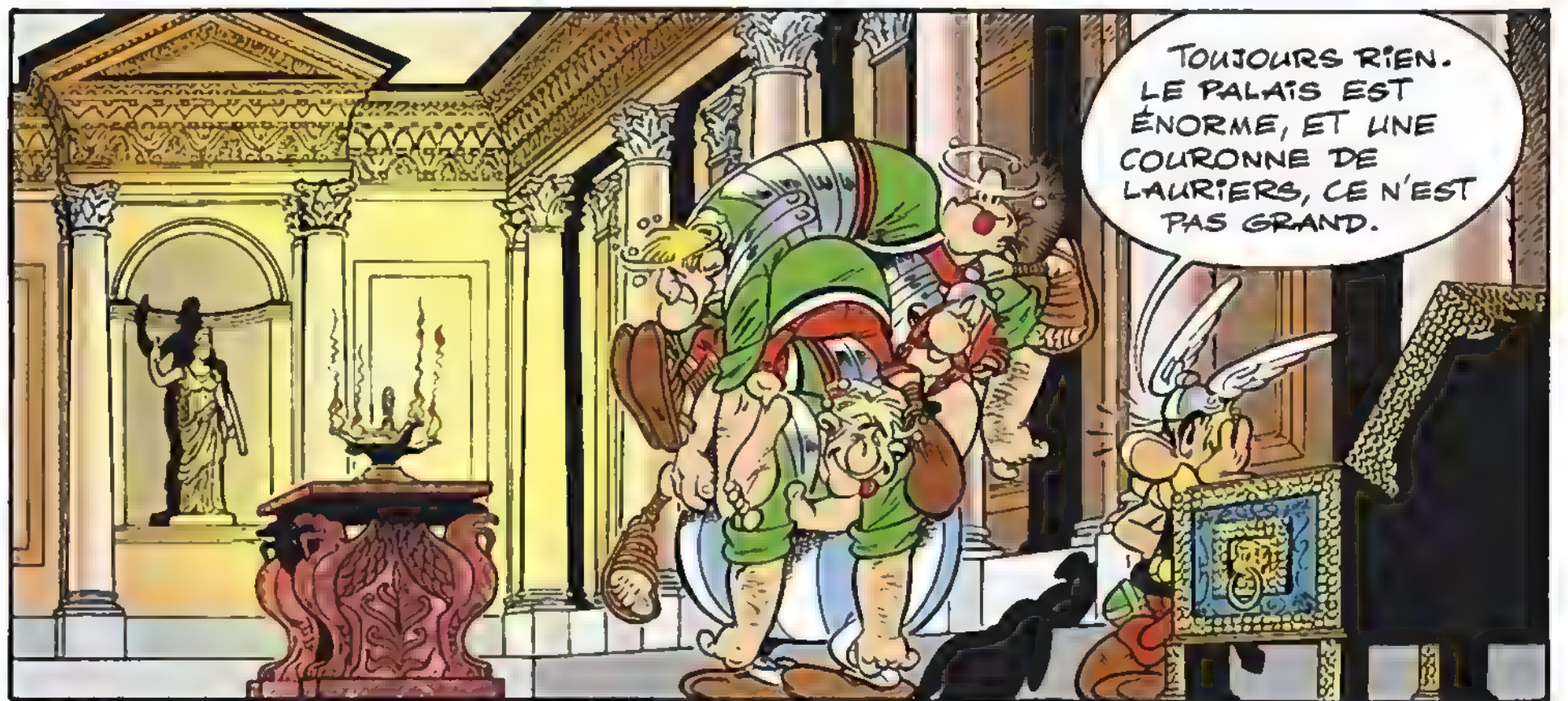
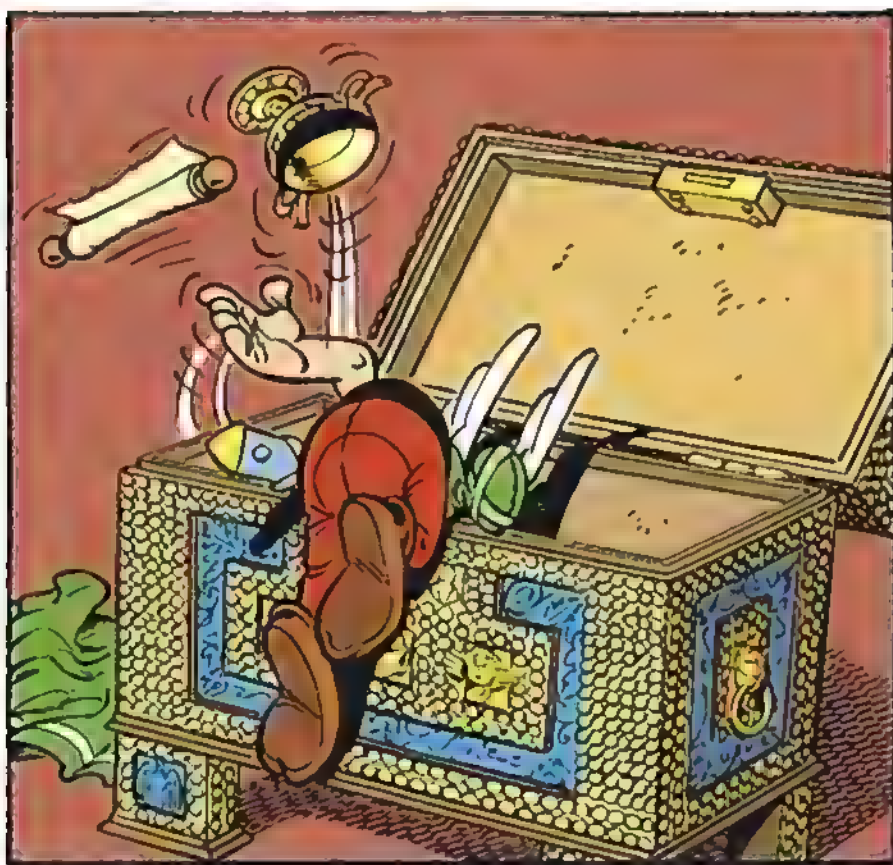
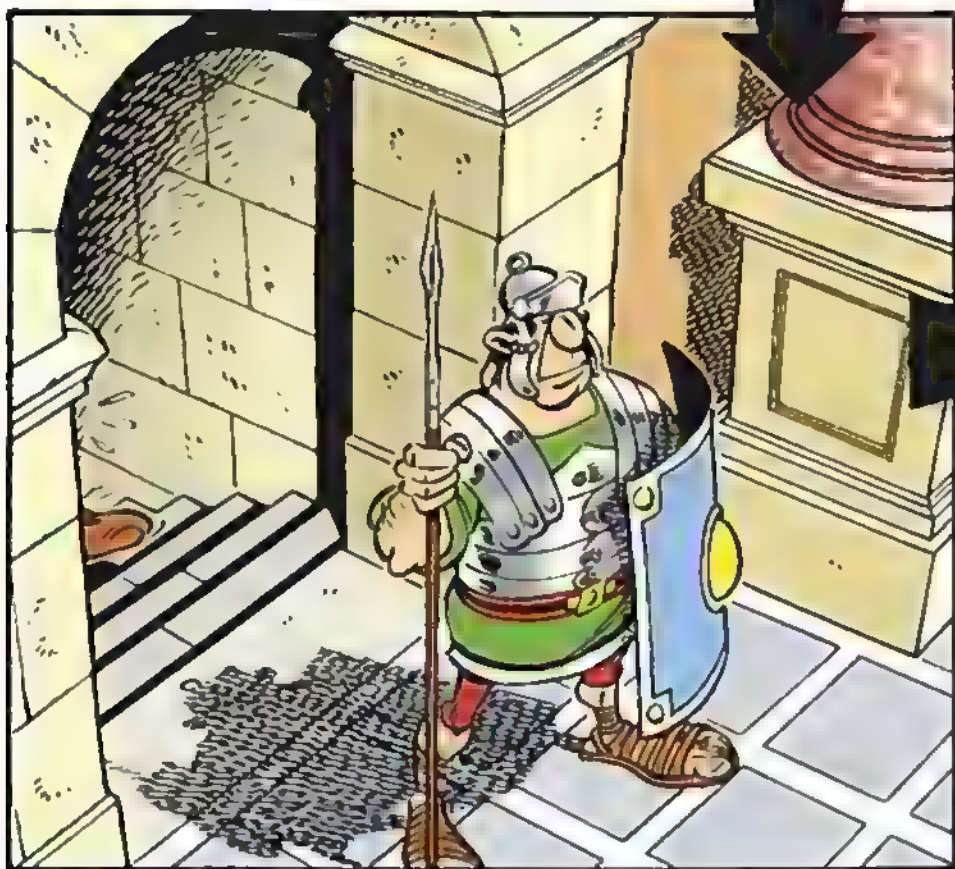
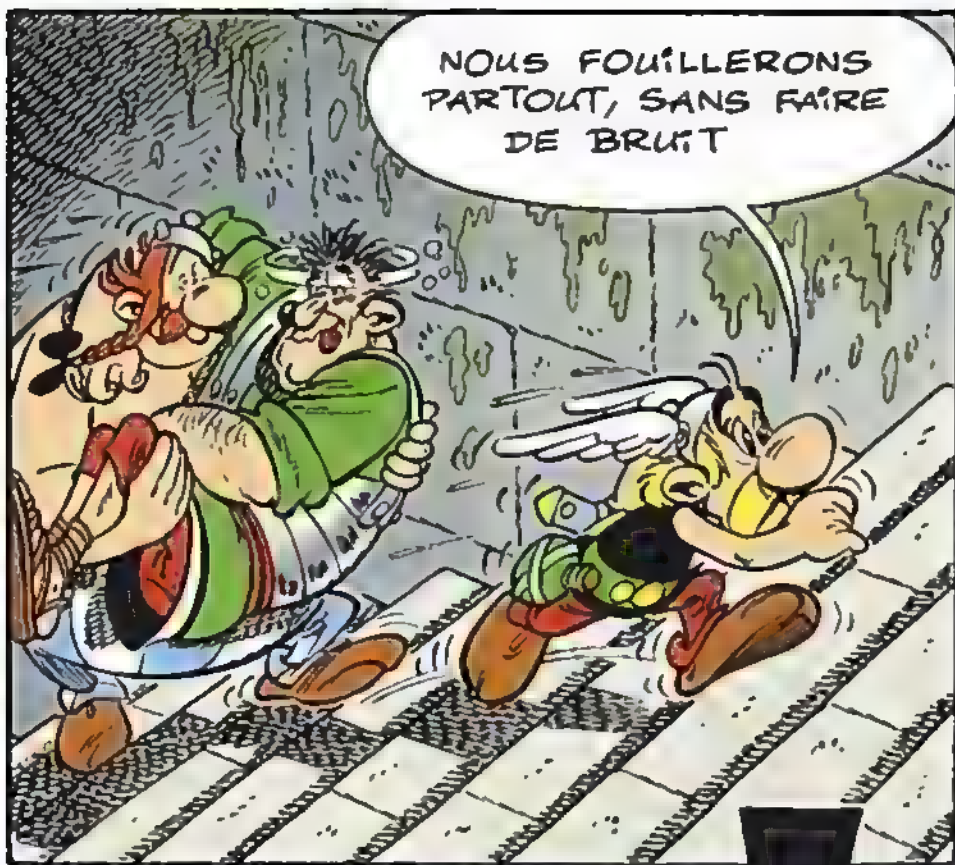
AH, ILS M'ONT
SUPPLANTÉ ! AH CE
SONT EUX QUI VONT
AU PALAIS À MA PLACE !...
BON !... J'AI MON IDÉE !...











UNE NOUVELLE JOURNÉE EN-SOLEILLÉE VIENT DE SE LEVER SUR LA PLUS PRODIGIEUSE CITÉ DE L'UNIVERS : ROME !

**ALERTE !
ALERTE !**

**LES
PRISONNIERS
SE SONT
ÉVADÉS !**

OÙ SUIS-JE ?

SUR MOI,
IMBÉCILE !

ILS ONT ASSOMÉ
TOUT LE SERVICE
DE NUIT, ET ILS L'ONT
MIS EN TAS !

VOIS, CENTURION ?
LA SERRURE EST
BRISÉE !

PAR JUPITER !

**MAIS VOUS ÊTES
FOUS, LES ROMAINS !
IL N'Y A JAMAIS
MOYEN DE
DORMIR CHEZ
VOUS !!!**

!!

VOUS... VOUS NE
VOUS ÊTES PAS
ÉVADÉS ?

NON !
FERMEZ LA
PORTE ET
FAITES RÉPARER
CETTE
SERRURE !

EX... EXCUSEZ-
MOI...

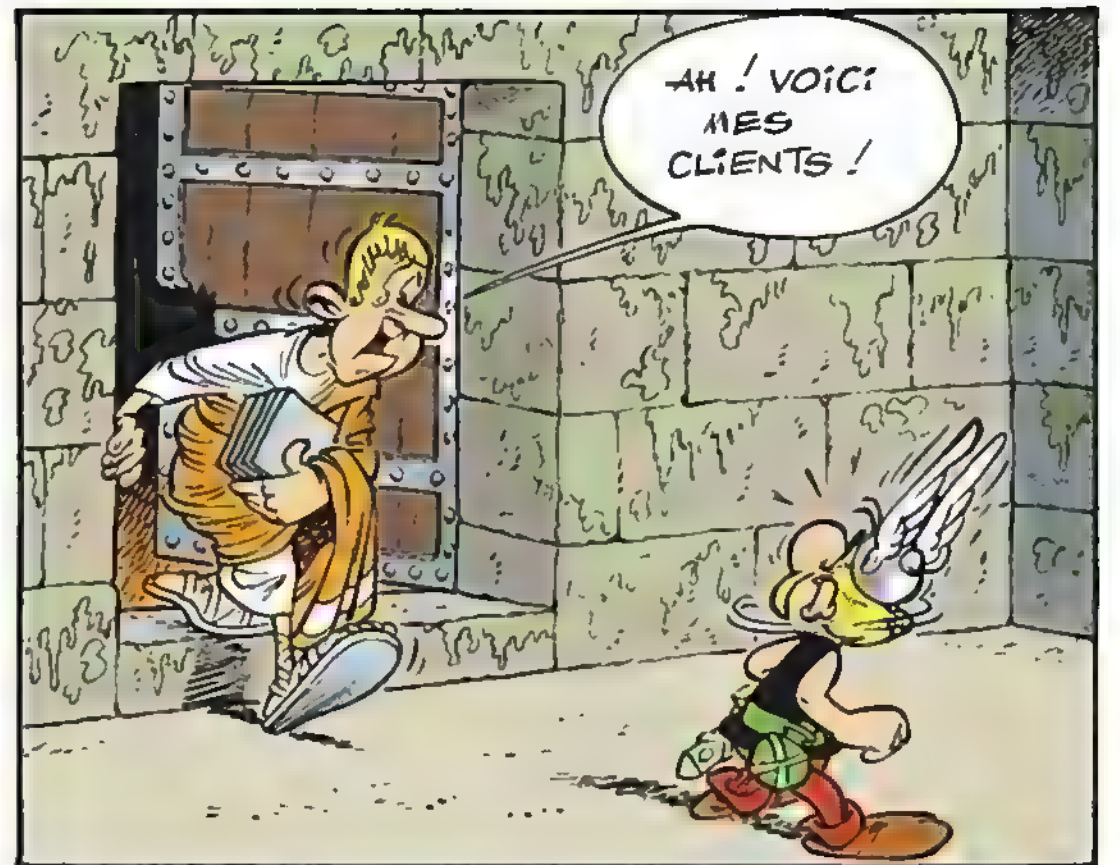
PSS... ON N'EST
PLUS CHEZ SOI,
NULLE PART !

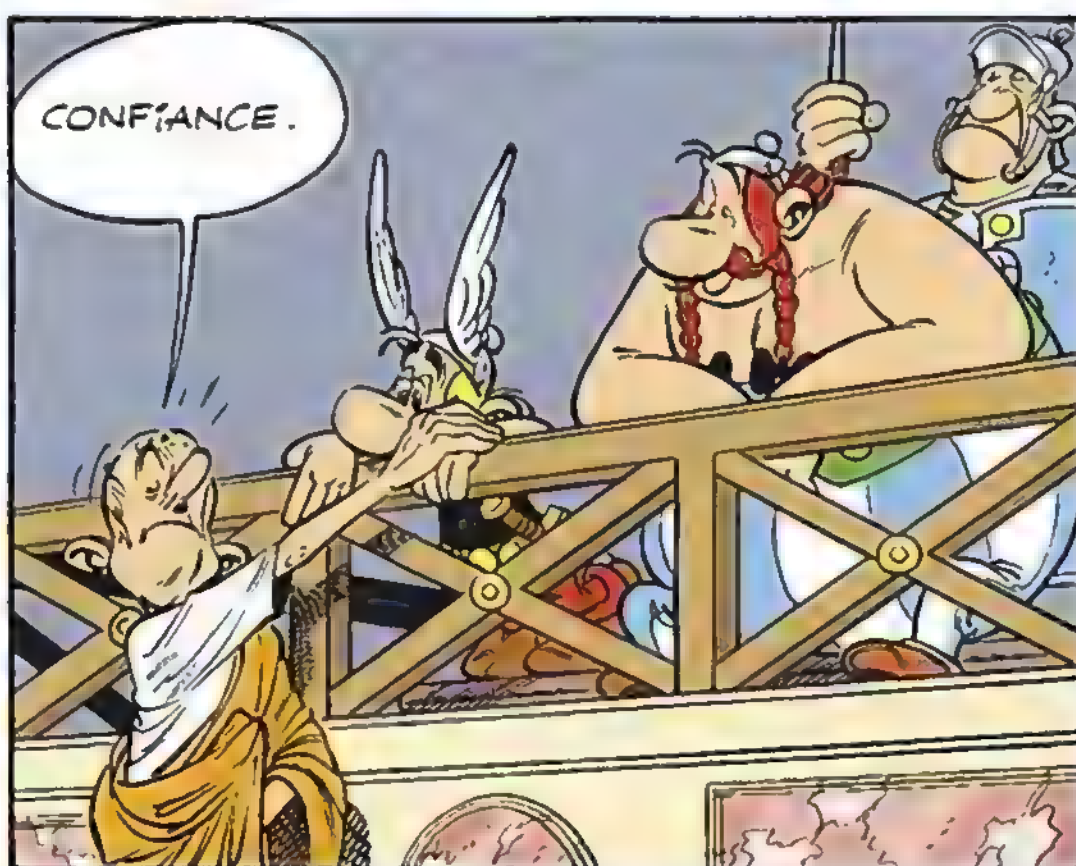
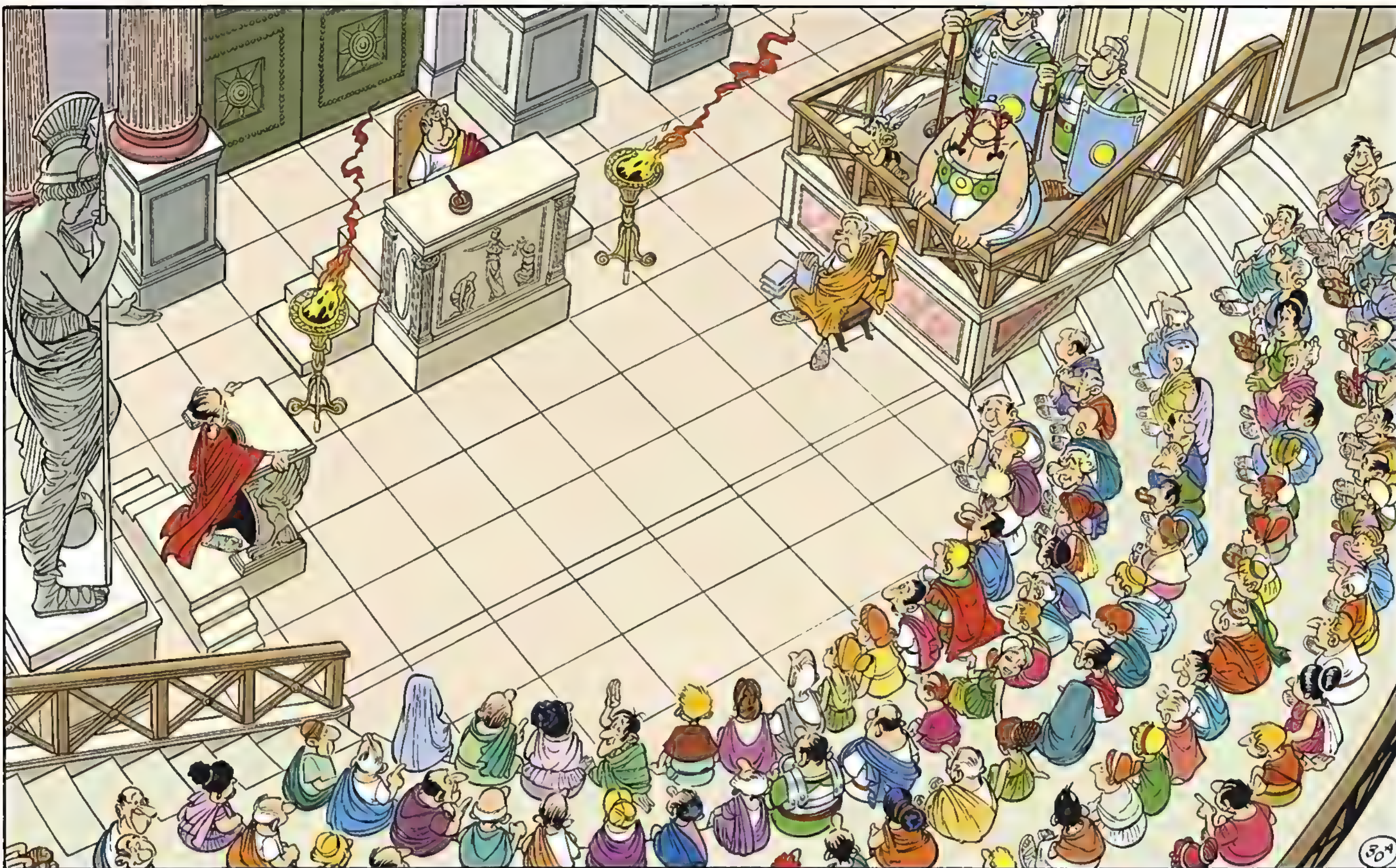
CE SONT
DES MAGES !

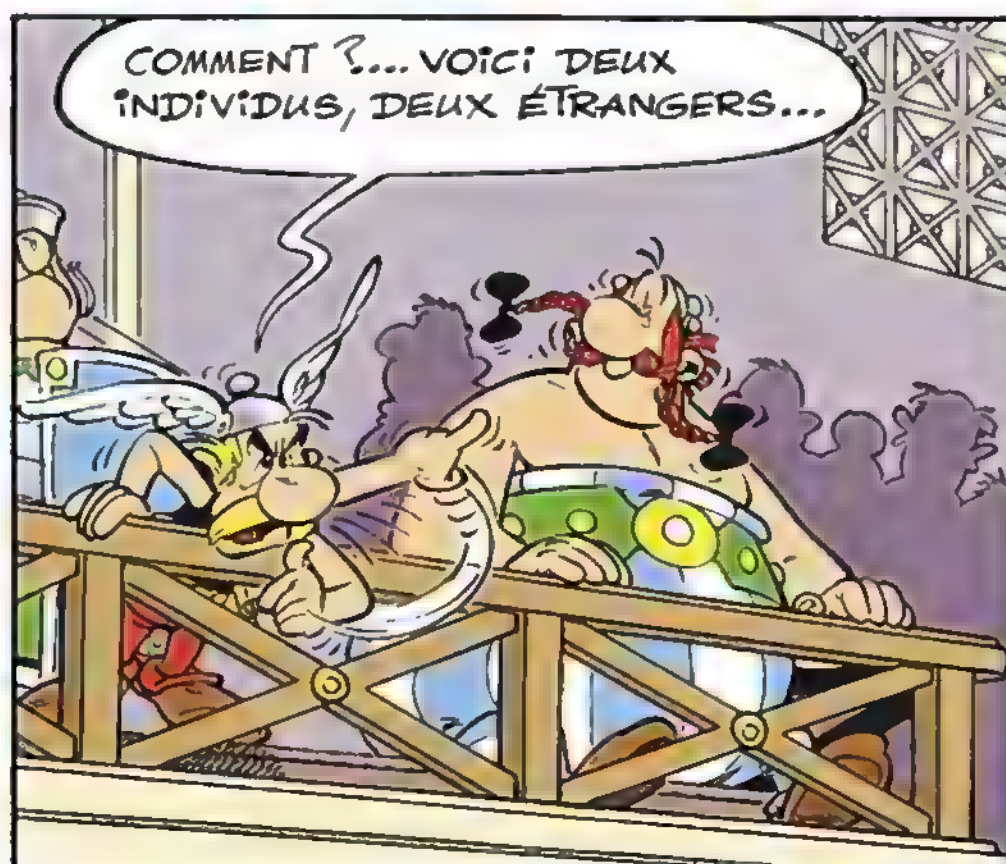
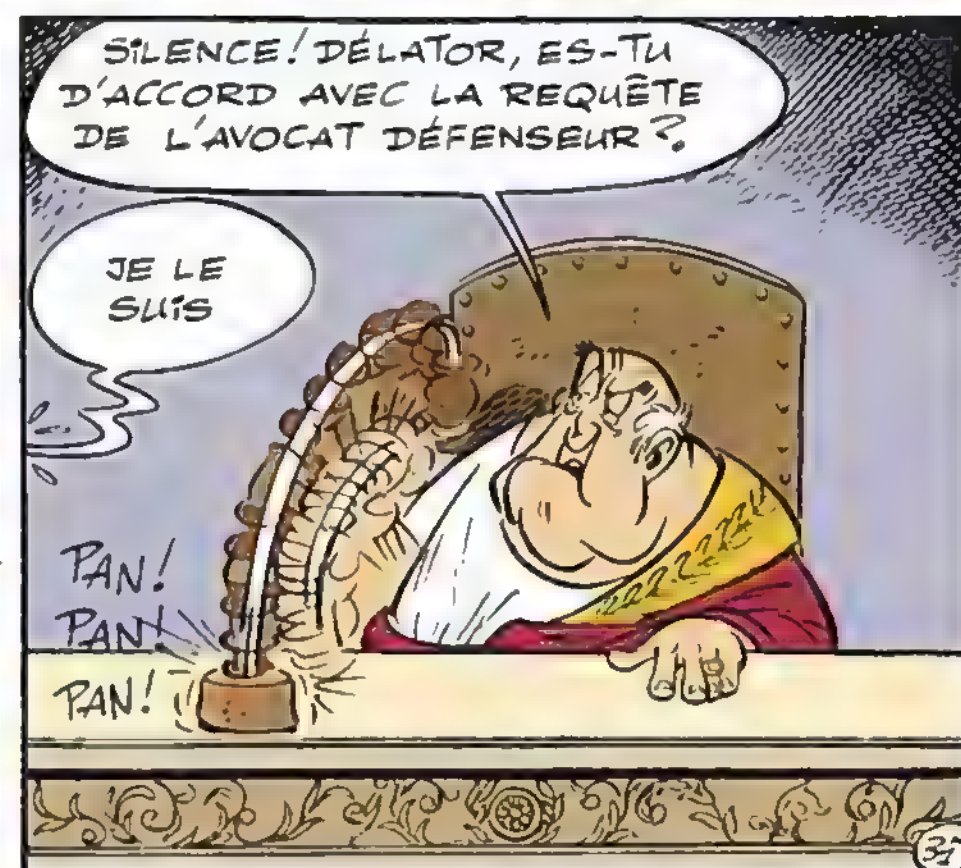
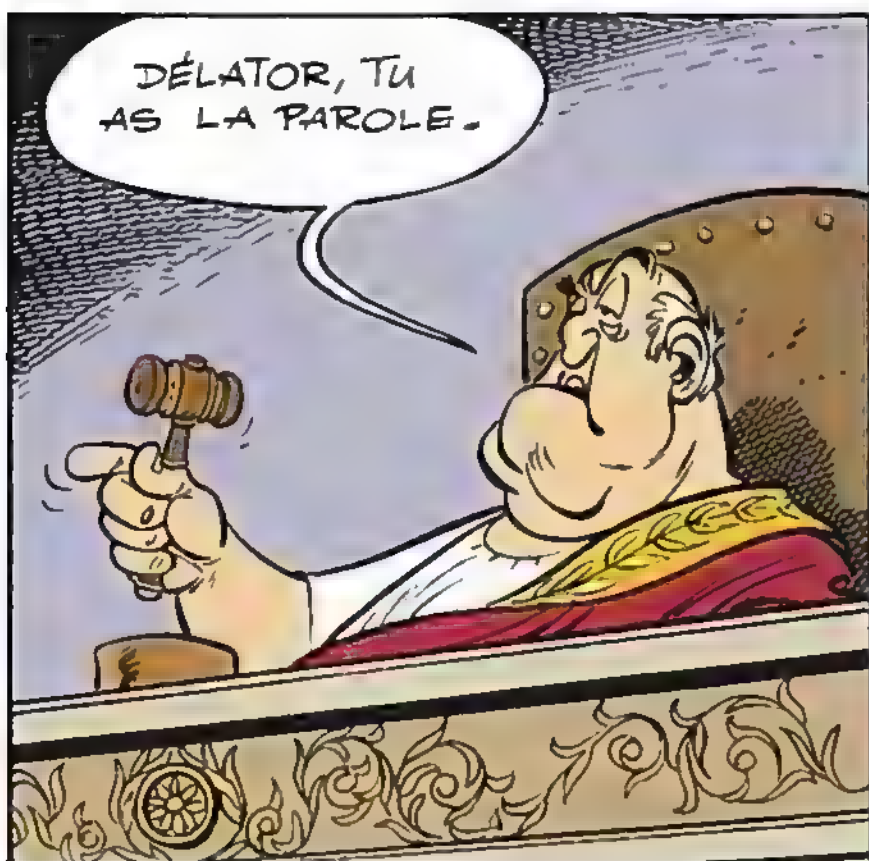
DES DRUIDES
GAULOIS,
PEUT-ÊTRE...

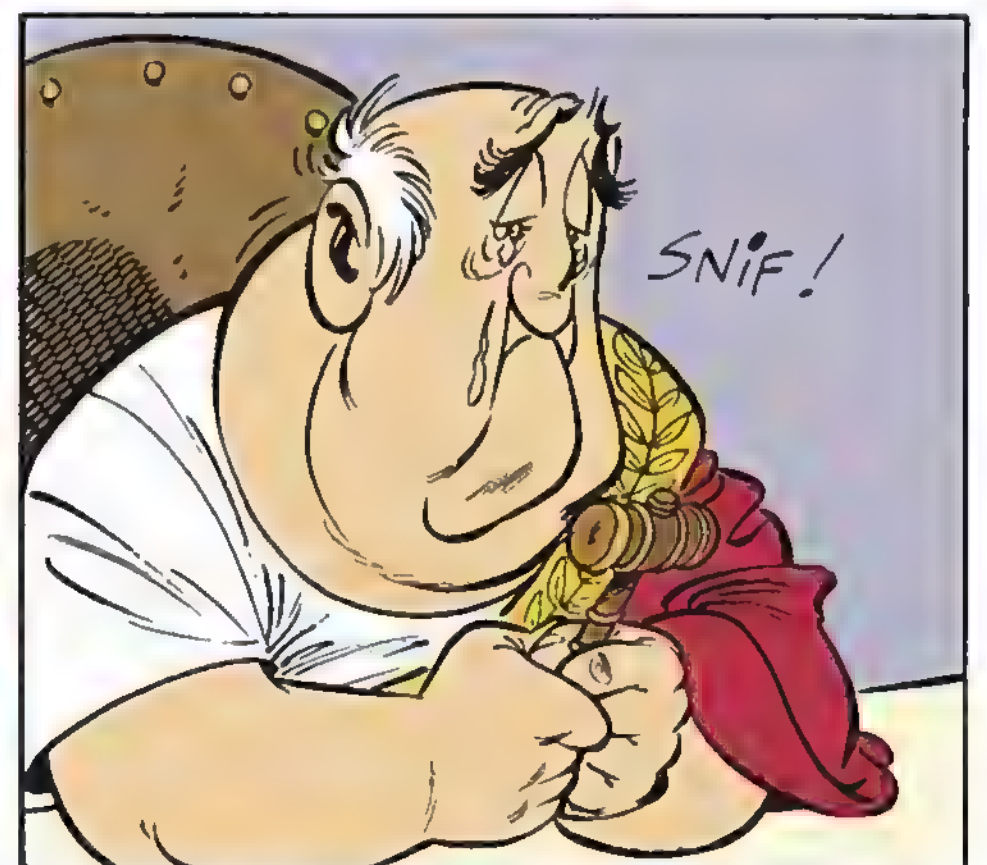
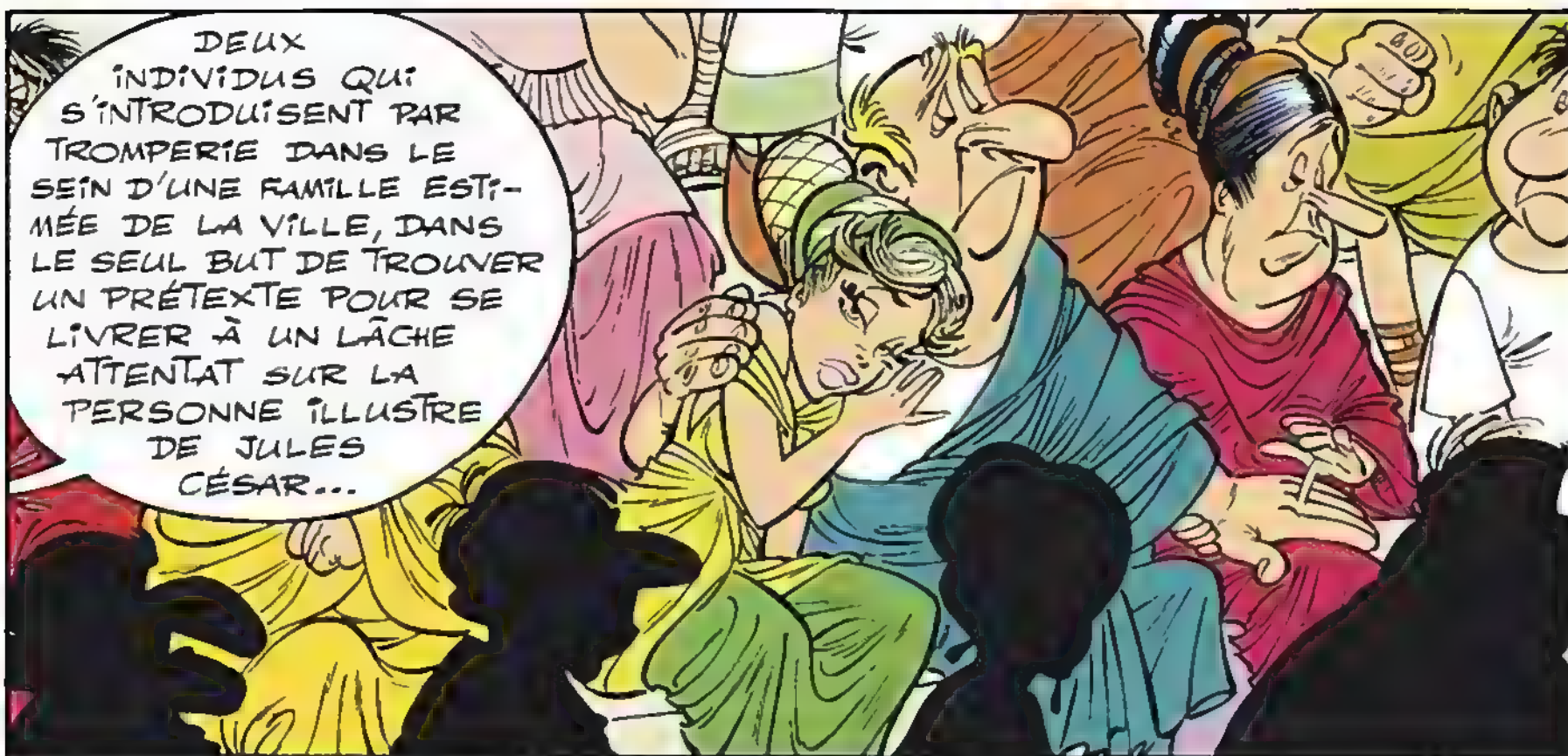
ILS ONT
DES DIEUX
TERRIBLES
ET
INCONNUS !

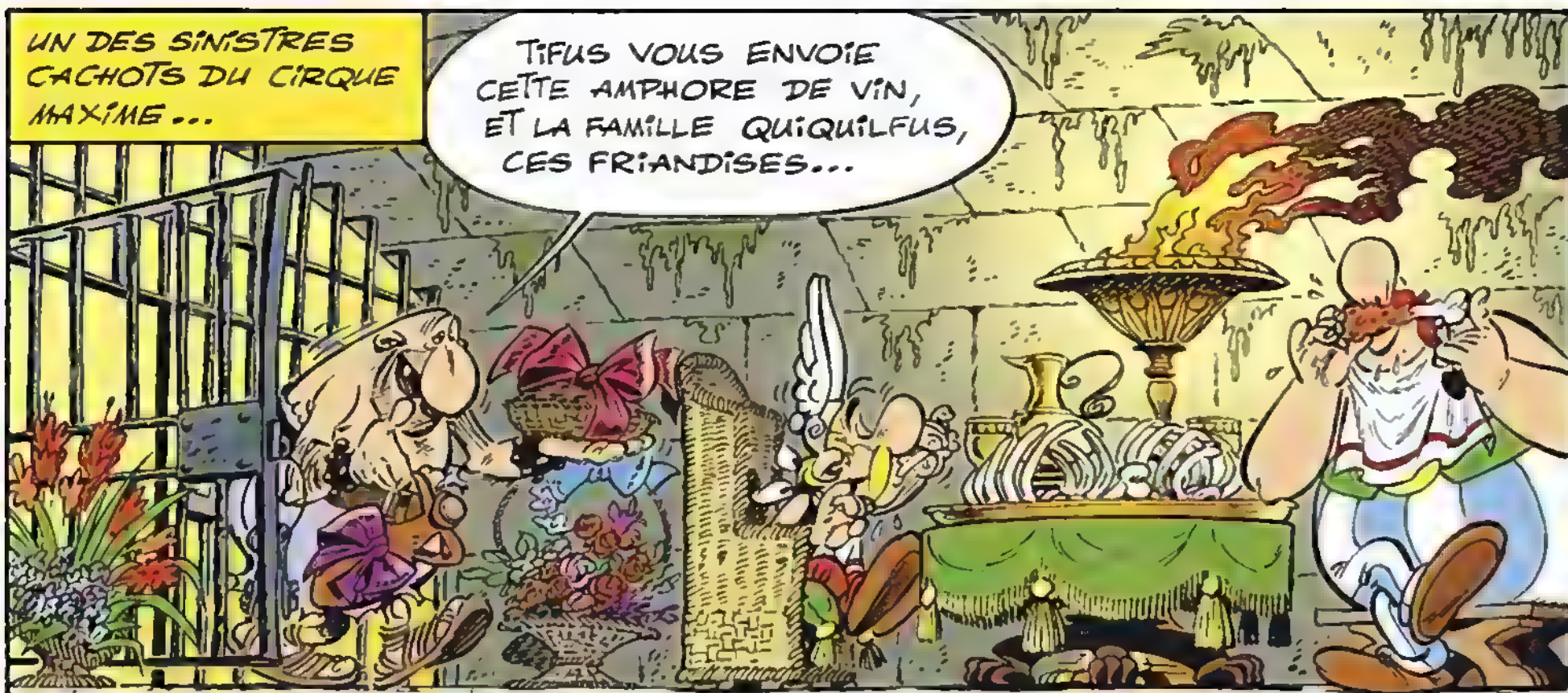
NOUS ALLONS NOUS DÉBARRASSER
D'EUX, ET AU PLUS VITE ! JE VOU-
LAIS ATTENDRE LE RETOUR DE
CESAR, MAIS TANT PIS...
RENFORCEZ LA GARDE EN
ATTENDANT ! TOUT LE MONDE
SUR LE TAS !











UN DES SINISTRES
CACHOTS DU CIRQUE
MAXIME...

TIFUS VOUS ENVOIE
CETTE AMPHORE DE VIN,
ET LA FAMILLE QUIQUILFUS,
CES FRIANDISES...



TRÈS BONNS
CES
SANGLIERS.

C'EST L'AVANTAGE
D'ÊTRE CONDAMNÉ AUX
FAUVES; ON EST TOU-
JOURS NOURRI AVEC
DES METS DÉLICATS
ET RAFFINÉS...



ALORS QUE CEUX QUI SONT
CONDAMNÉS À ÊTRE PRÉCIPITÉS
DU HAUT DE LA ROCHE TARPÉIENNE
NE SONT NOURRIS QUE DE
CHOSSES LOURDES ET PESANTES.



ON VOUS A PRÉPARÉ UN PROGRAMME
FORMIDABLE : DES LIONS, DES PANTHÈRES,
DES LÉOPARDS, DES TIGRES!... ET DES
BEAUX! ÇA FAIT UNE SEMAINE QU'ON
NE LEUR DONNE QUE DE LA SALADE...



AH, VOUS NE POURREZ
PAS VOUS PLAINDRE;
ON VOUS A GÂTÉS!

CLANG!



ASTÉRIX,
J'AI PEUR.

PEUR?... PEUR
DE QUELQUES
FAUVES?



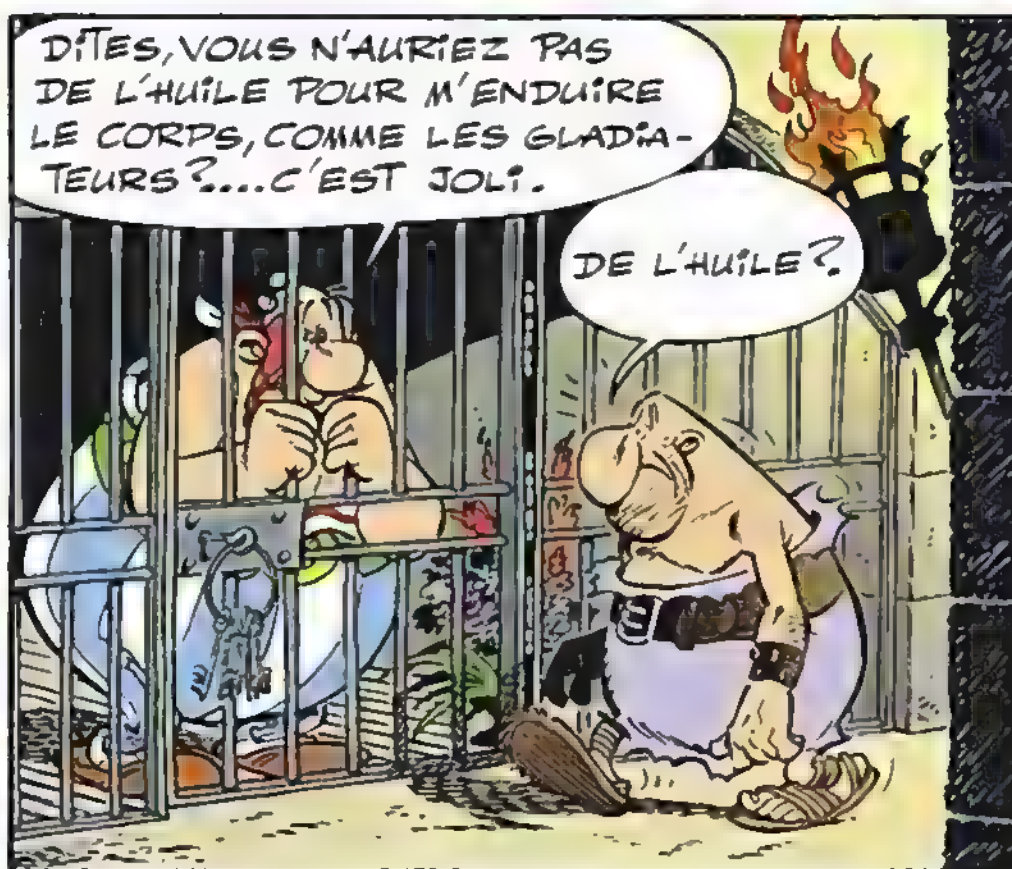
OH, CE NE SONT PAS
LES FAUVES; C'EST
LE PUBLIC... TOUS
CES GENS!

DANS L'ARÈNE,
ÇA PASSERA...



JE SUIS SÛR QUE LES
AUTRES CONDAMNÉS, UNE
FOIS QUE C'EST COMMENCÉ,
NE PENSENT PLUS QU'AUX
FAUVES, ET OUBLIENT
TOUT LE RESTE.

J'AI PEUR
DE DÉCEVOIR...
D'ÊTRE
RÉDUCIBLE...



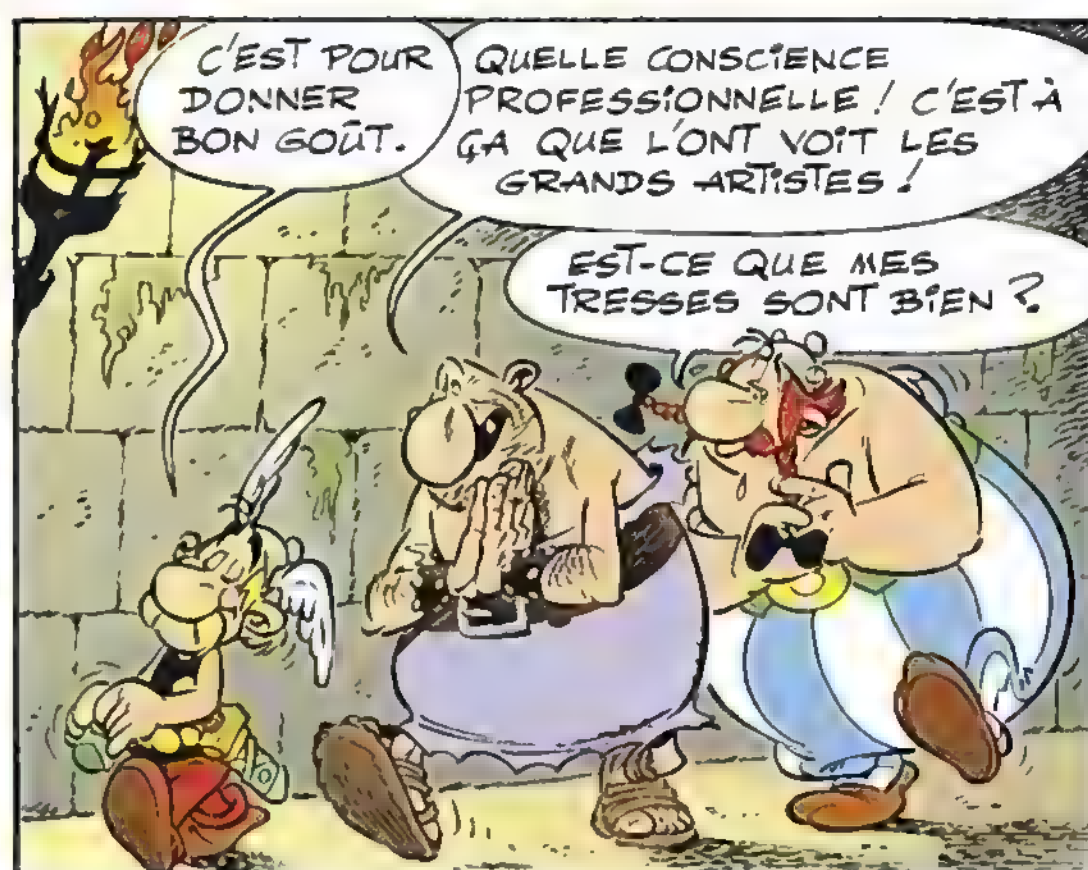
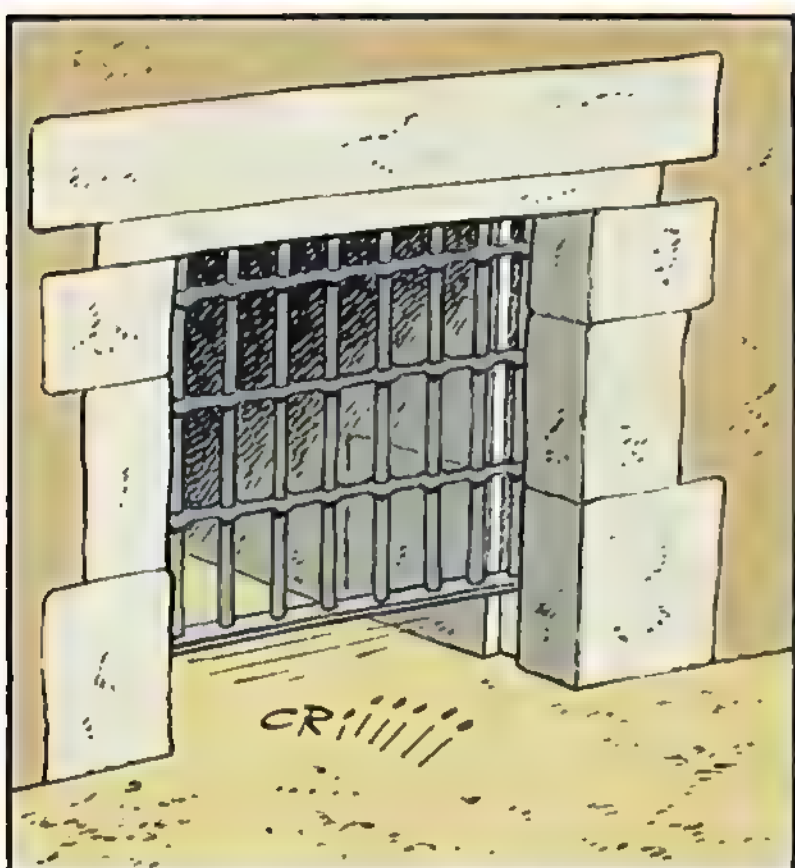
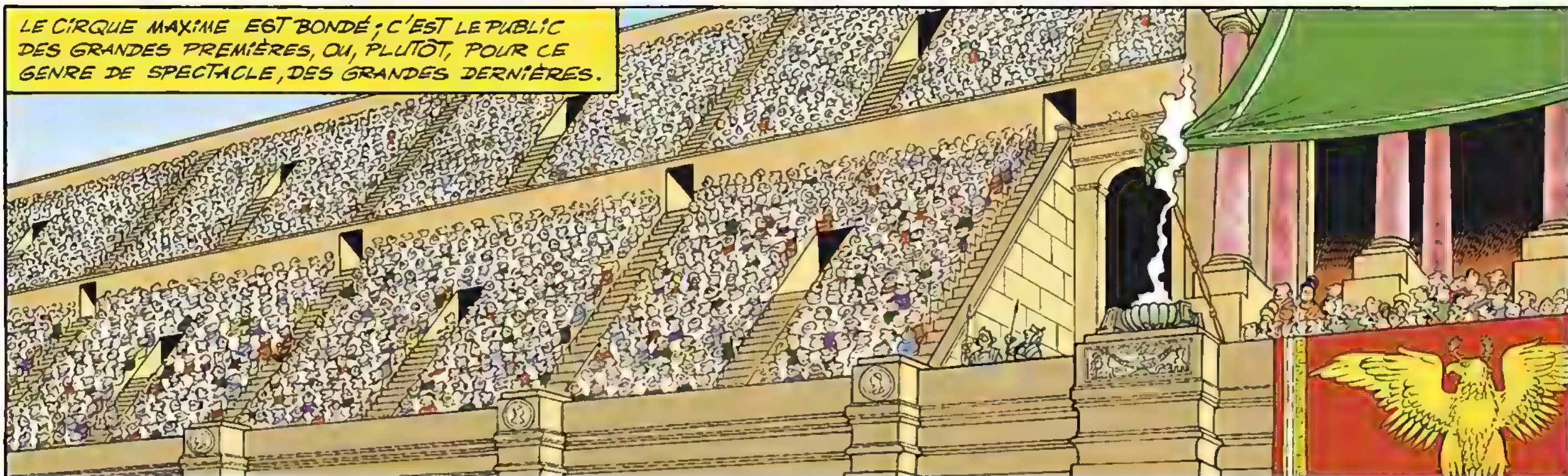
DITES, VOUS N'AURIEZ PAS
DE L'HUILE POUR M'ENDUIRE
LE CORPS, COMME LES GLADIA-
TEURS?... C'EST JOLI.

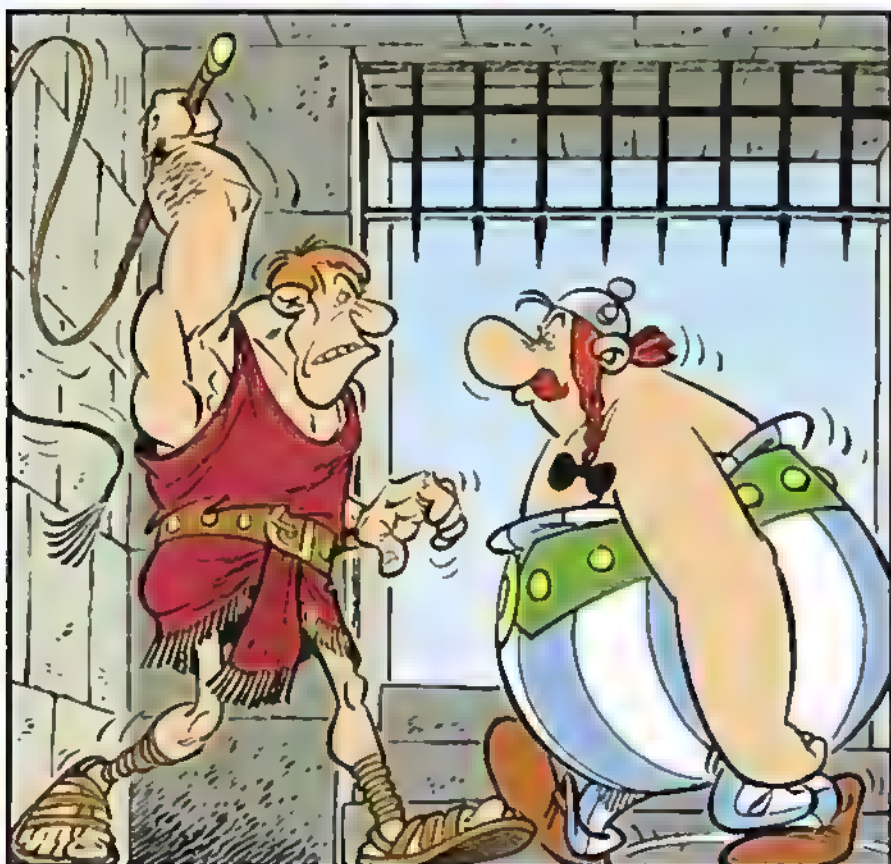
DE L'HUILE?

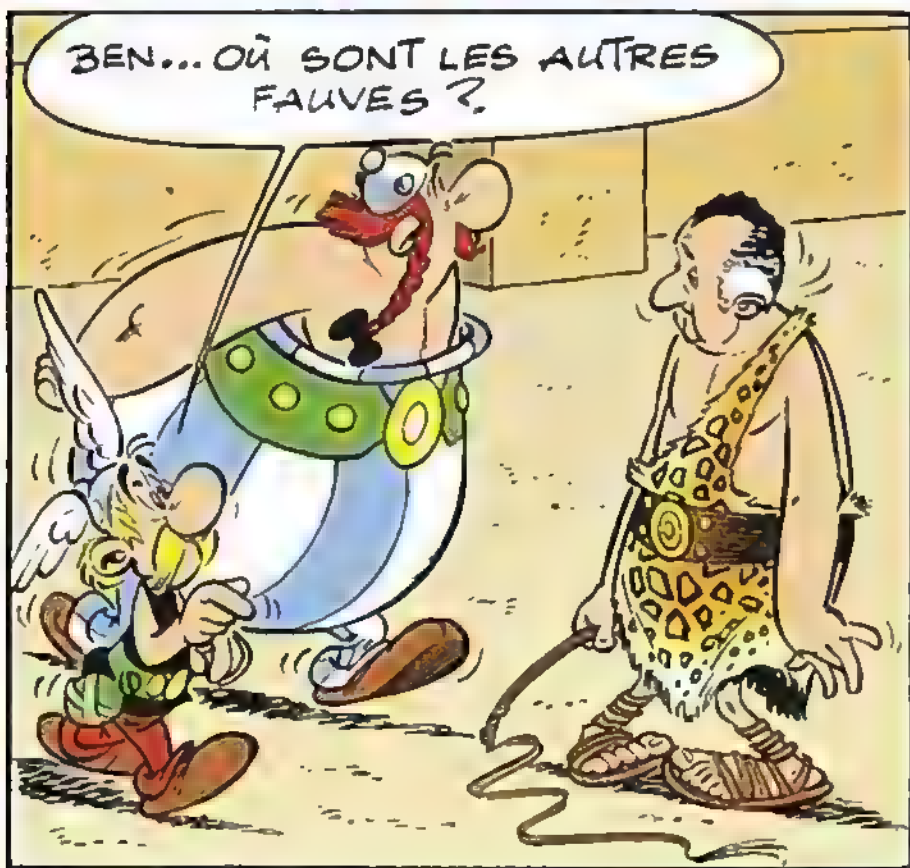
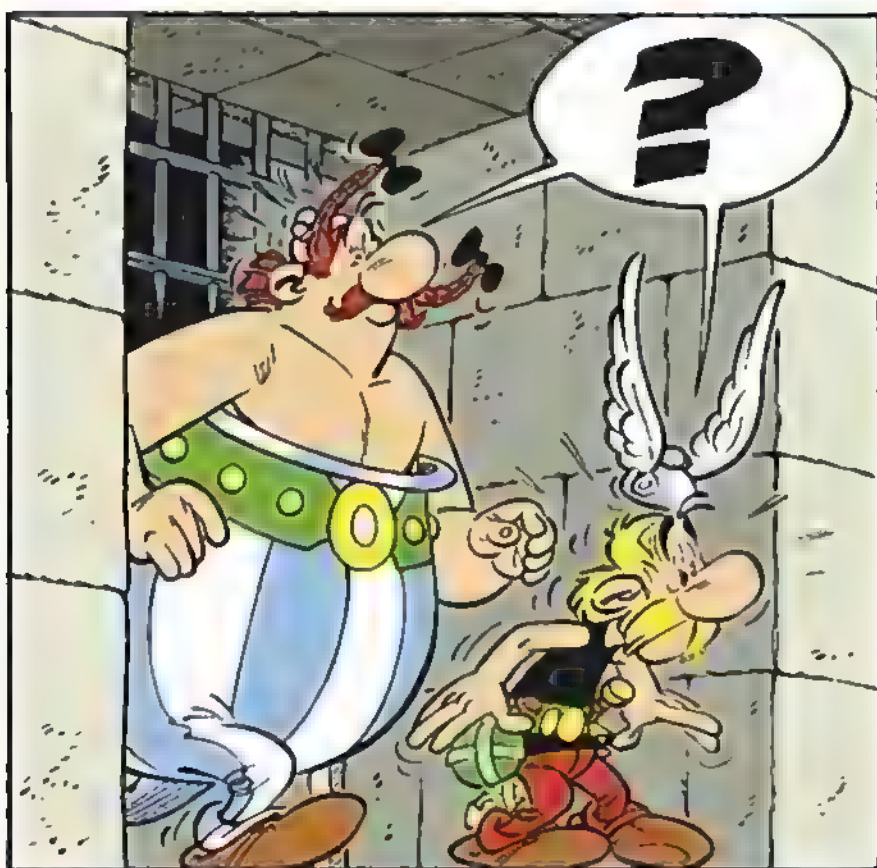
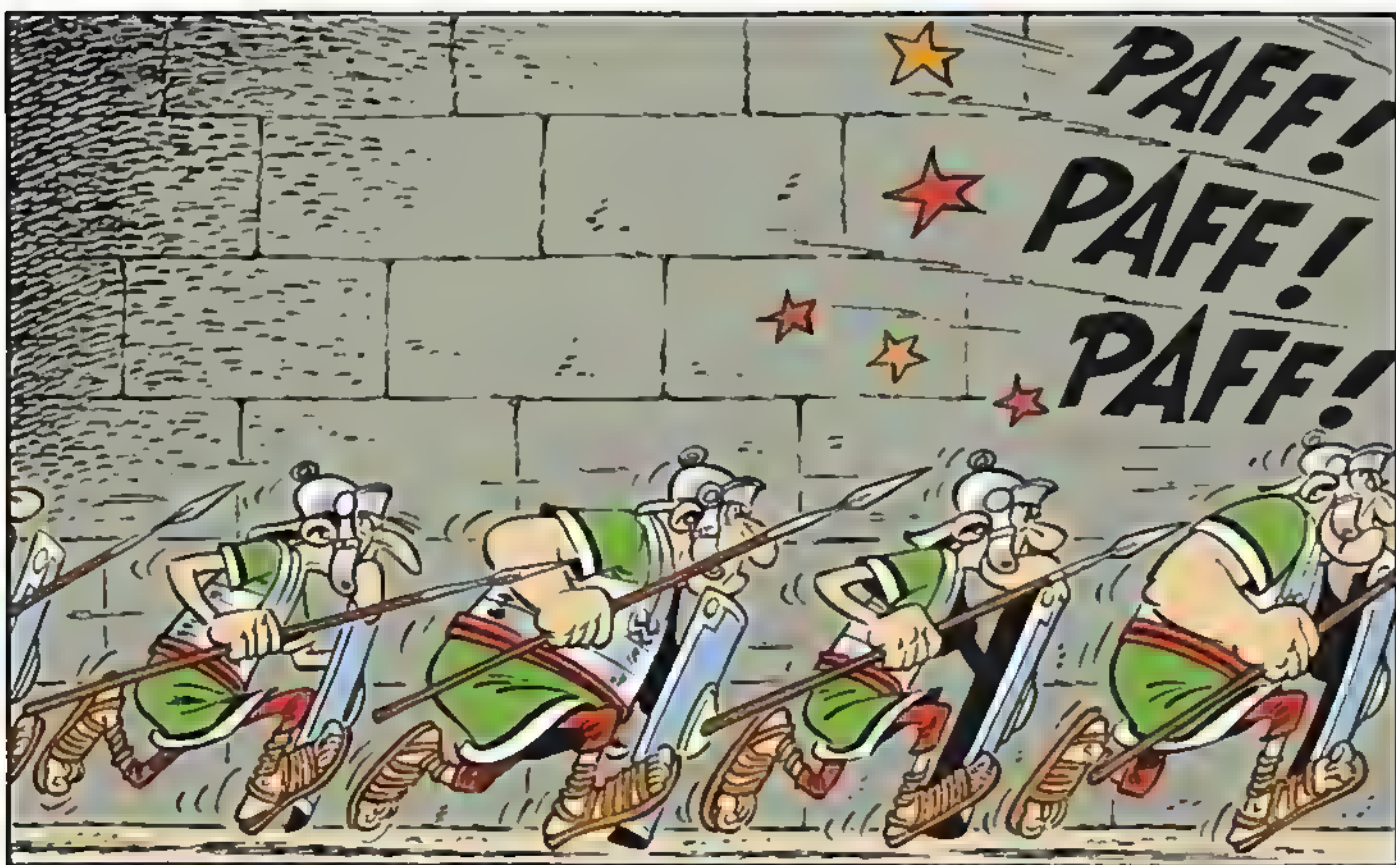


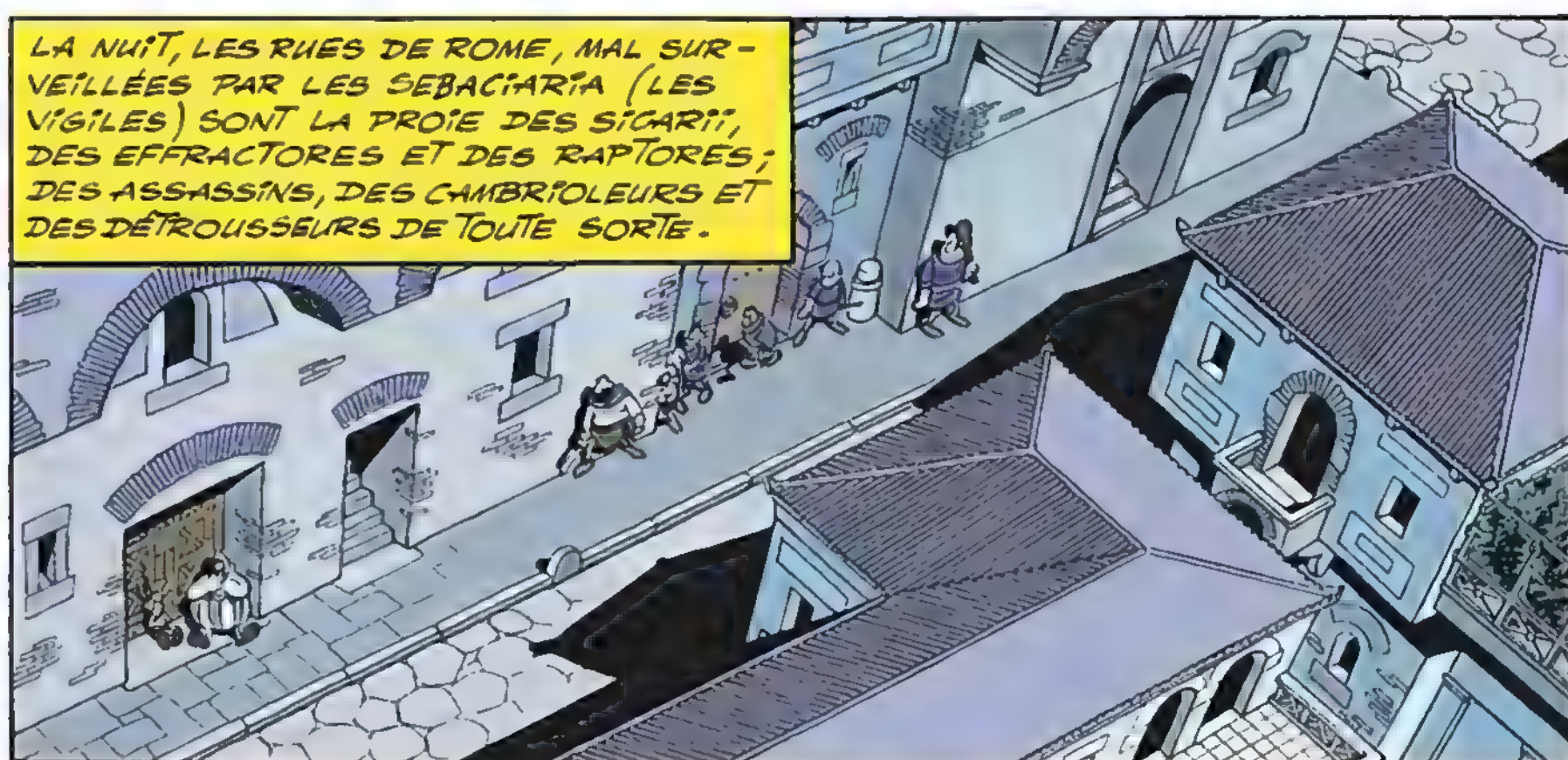
DANS VÔTRE CAS...
VOUS NE PRÉFÉRERIEZ
PAS DE LA
MOUTARDE?

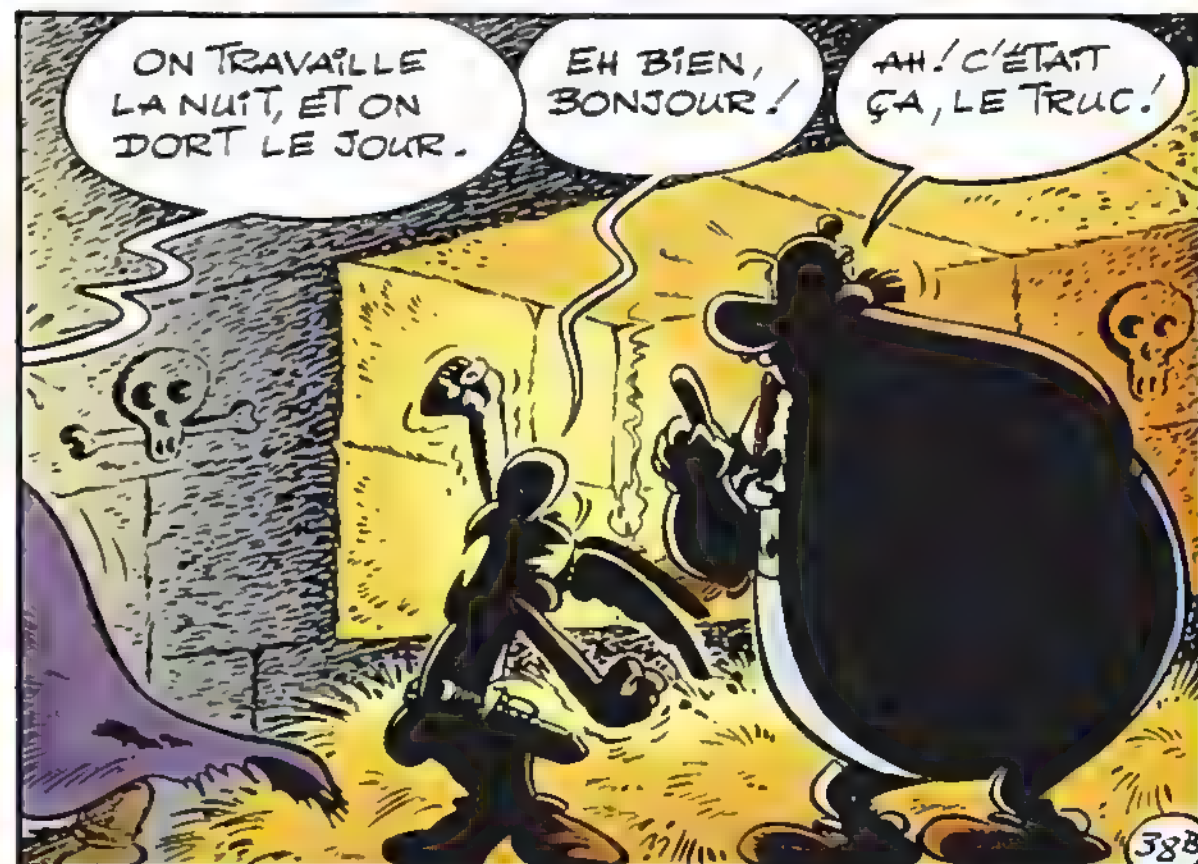
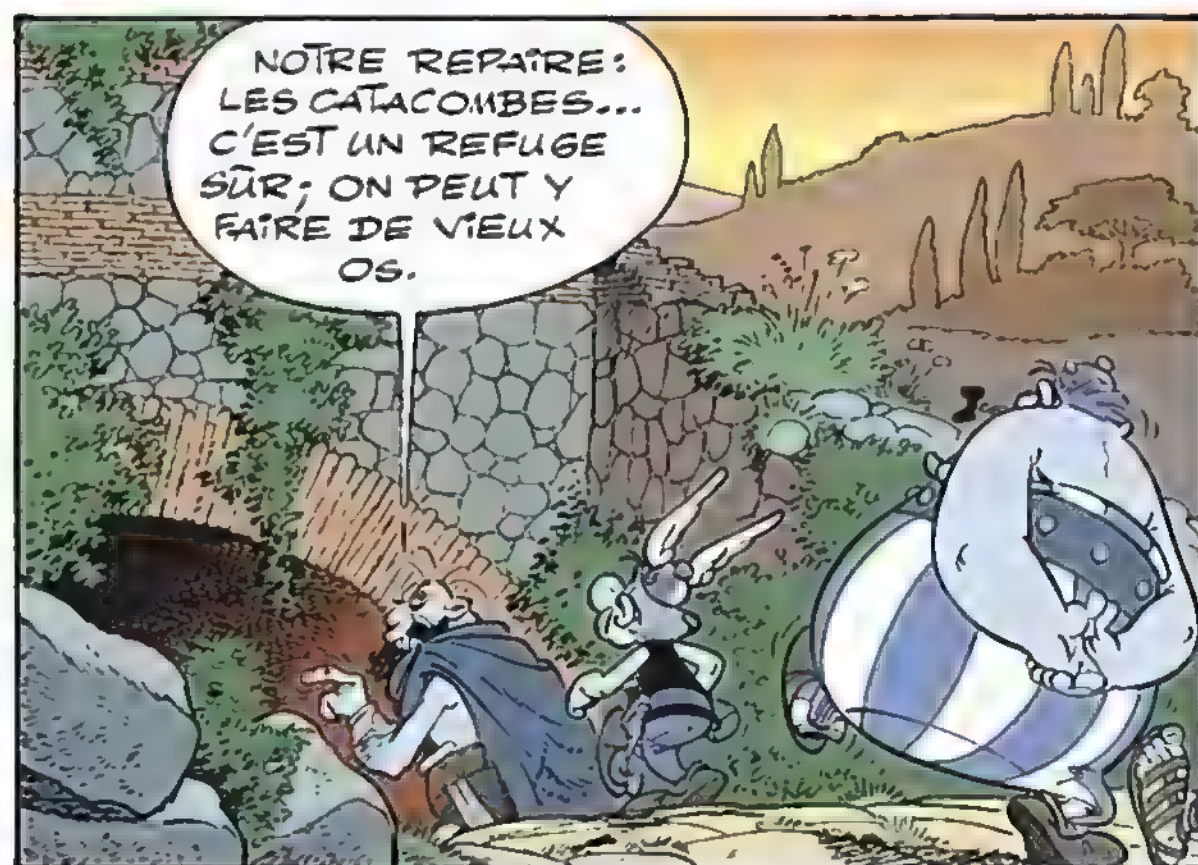
LE CIRQUE MAXIME EST BONDÉ ; C'EST LE PUBLIC DES GRANDES PREMIÈRES, OU, PLUTÔT, POUR CE GENRE DE SPECTACLE, DES GRANDES DERNIÈRES.



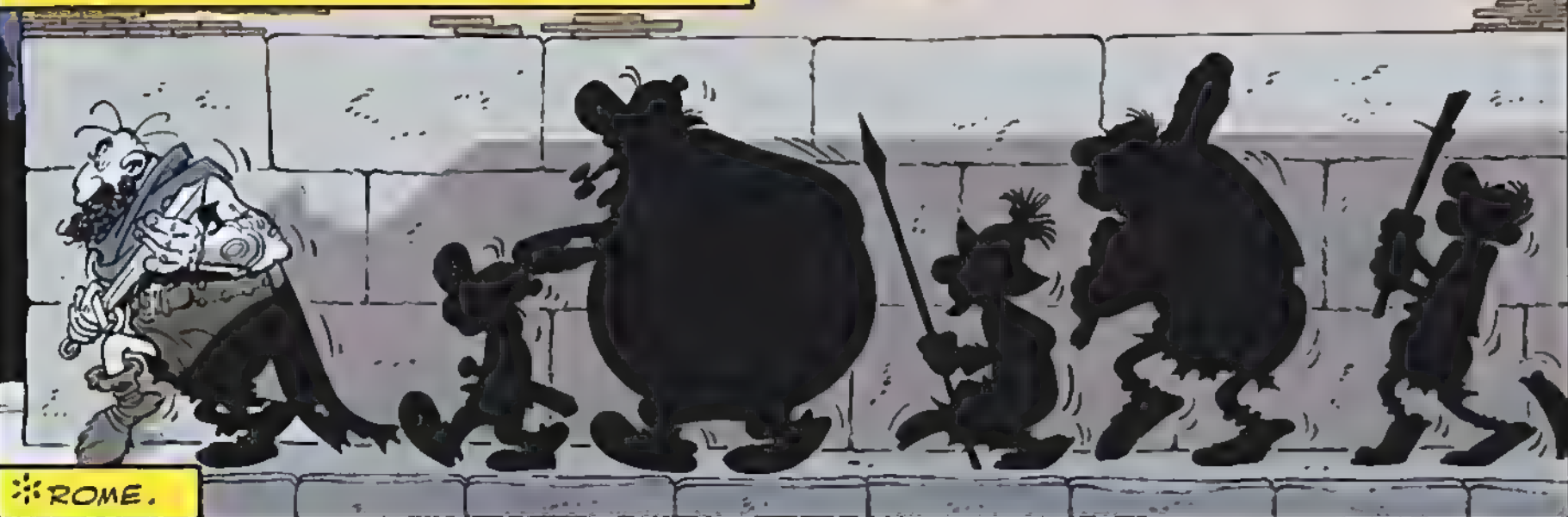






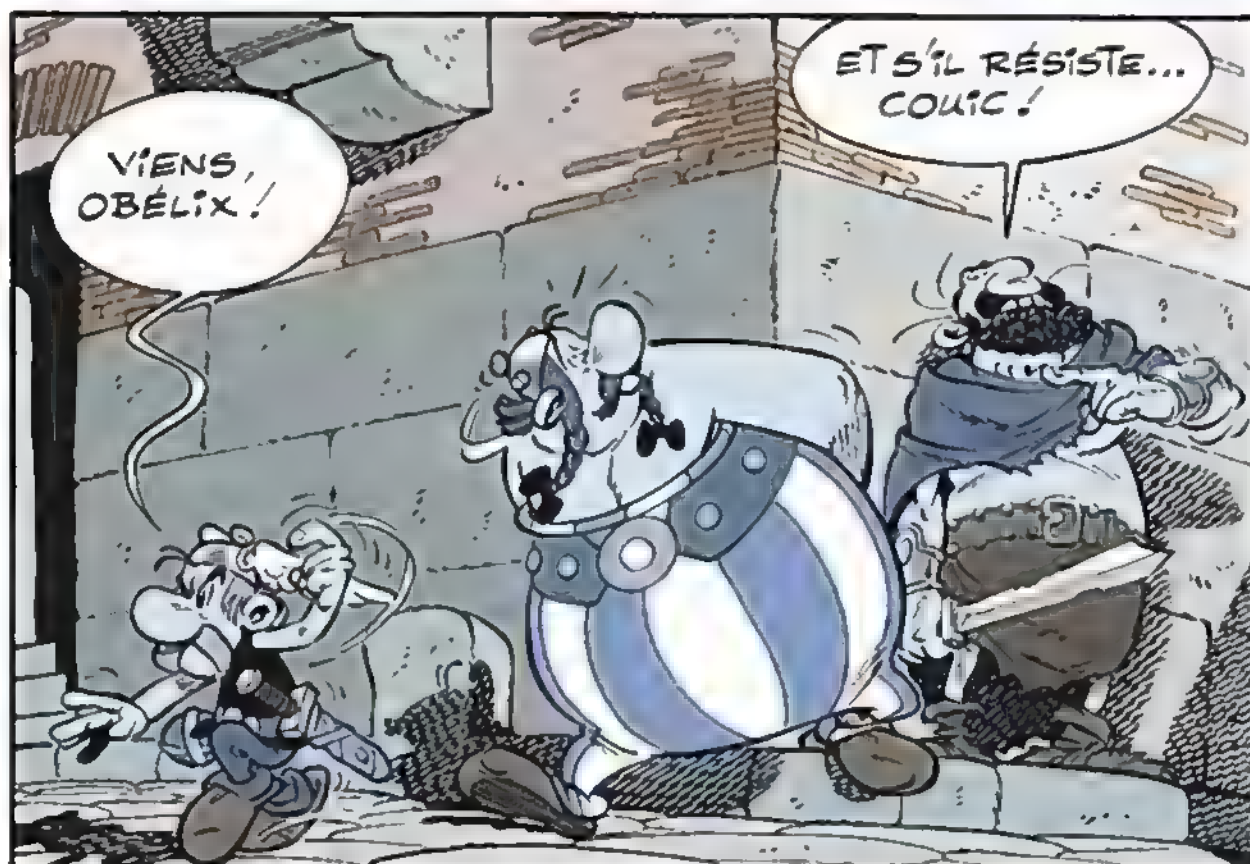


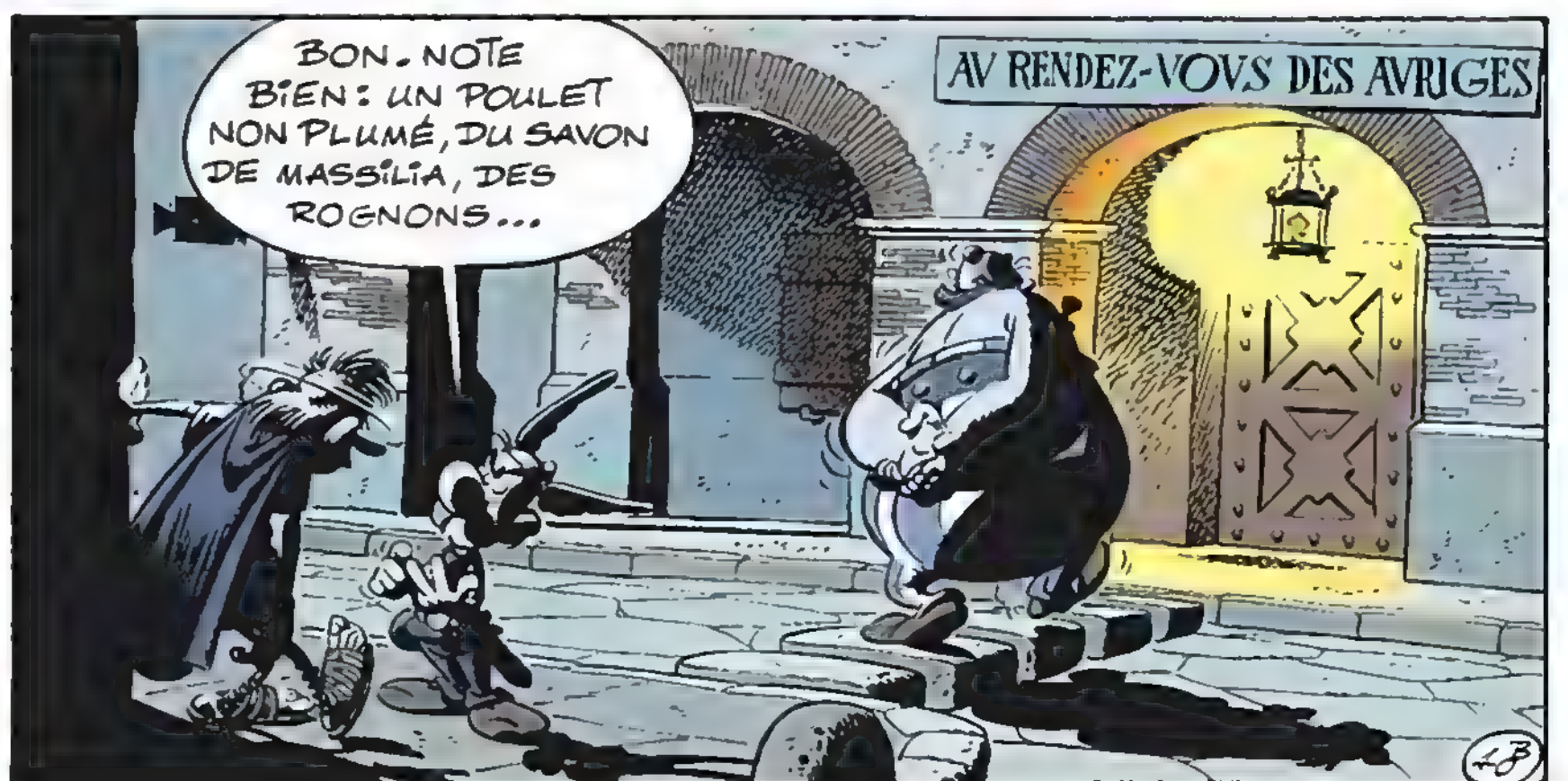
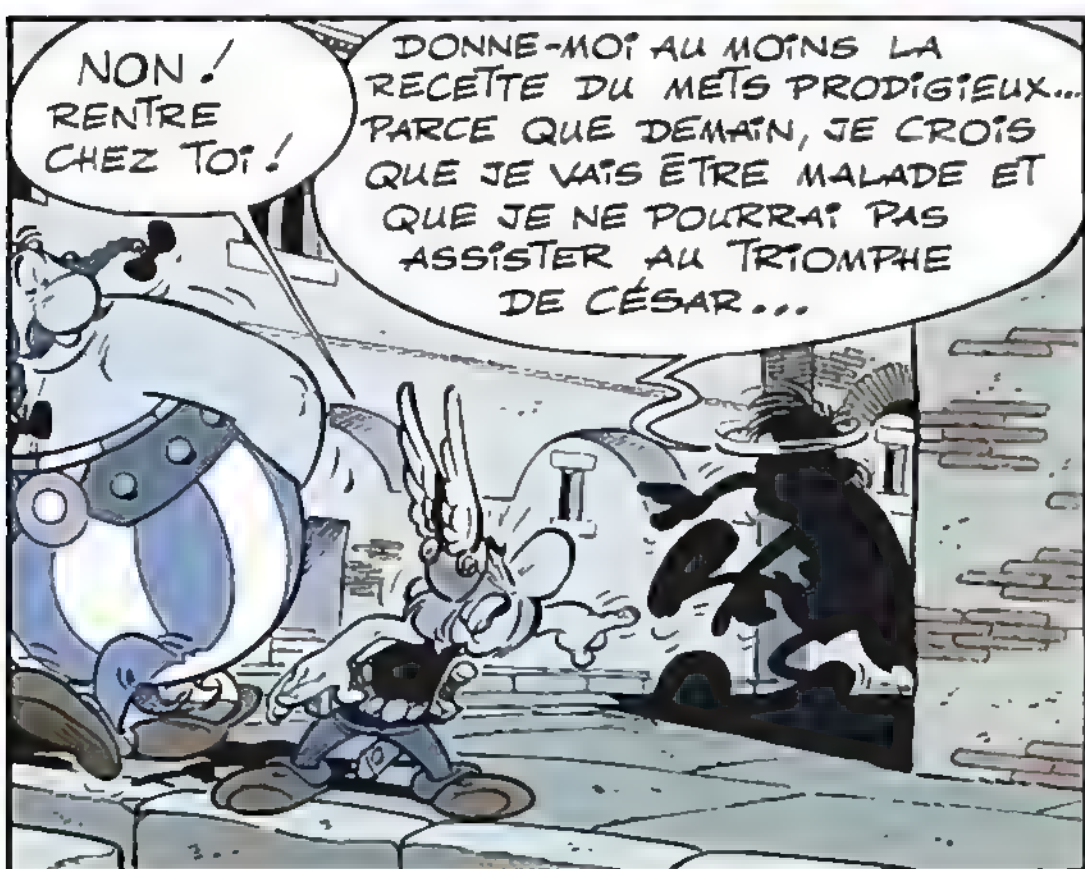
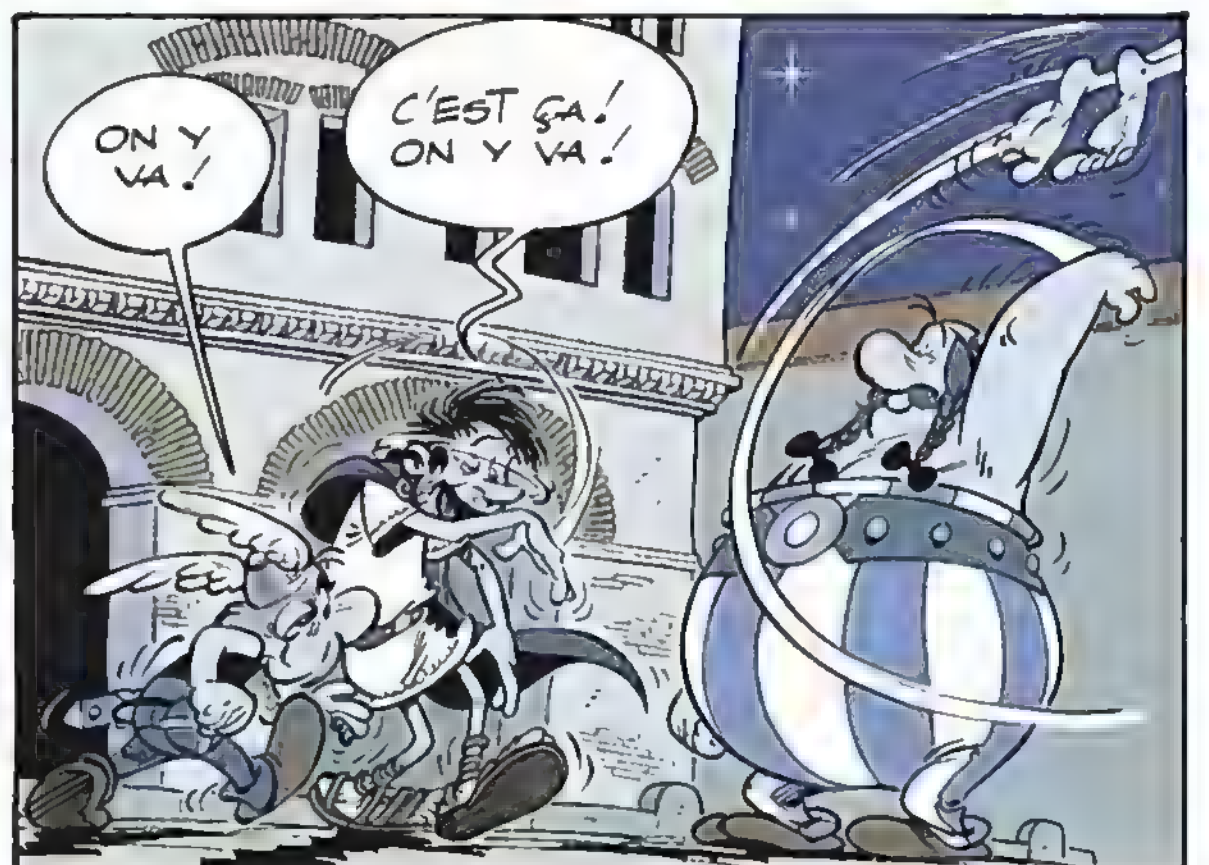
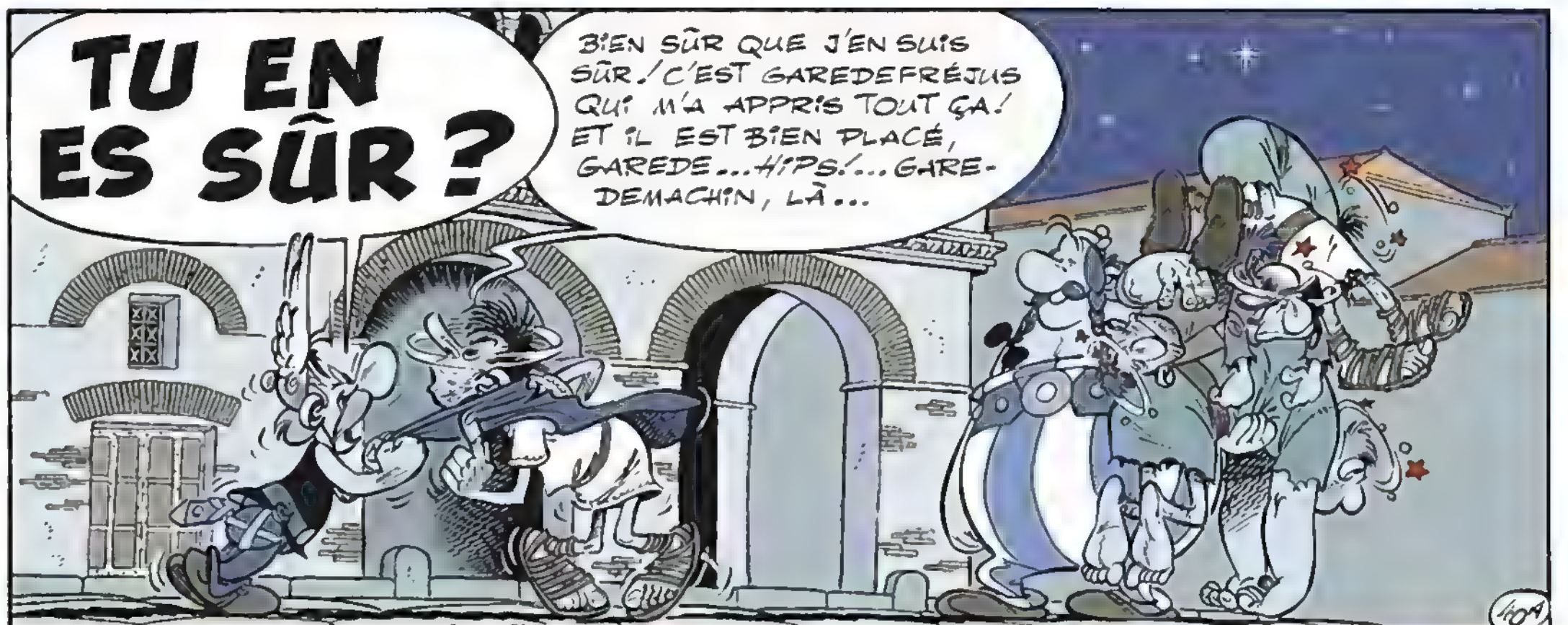
APRÈS UNE JOURNÉE PAISIBLE, LA NUIT EST RETOMBÉE SUR LA PLUS PRODIGIEUSE CITÉ DE L'UNIVERS... ET DES OMBRES INQUIÉTANTES RASENT LES MURS DES RUELLES DE LA VILLE.

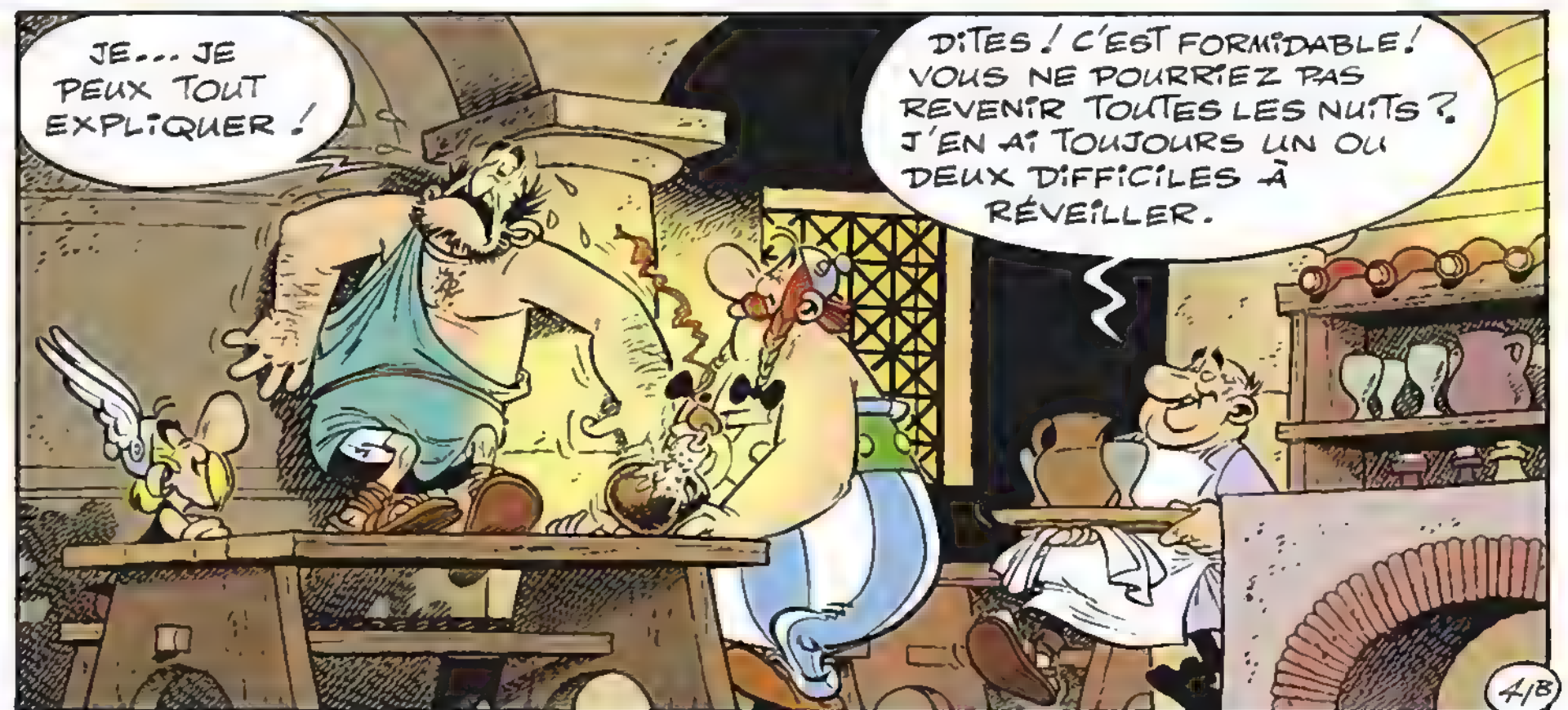
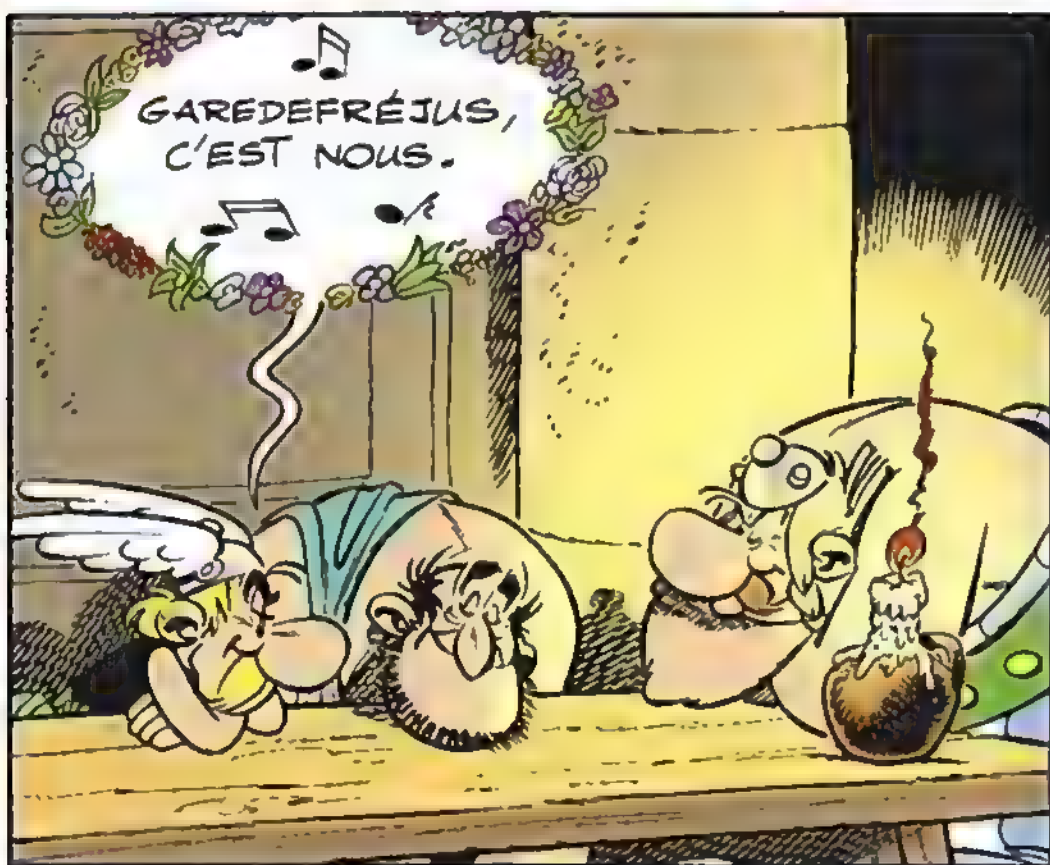
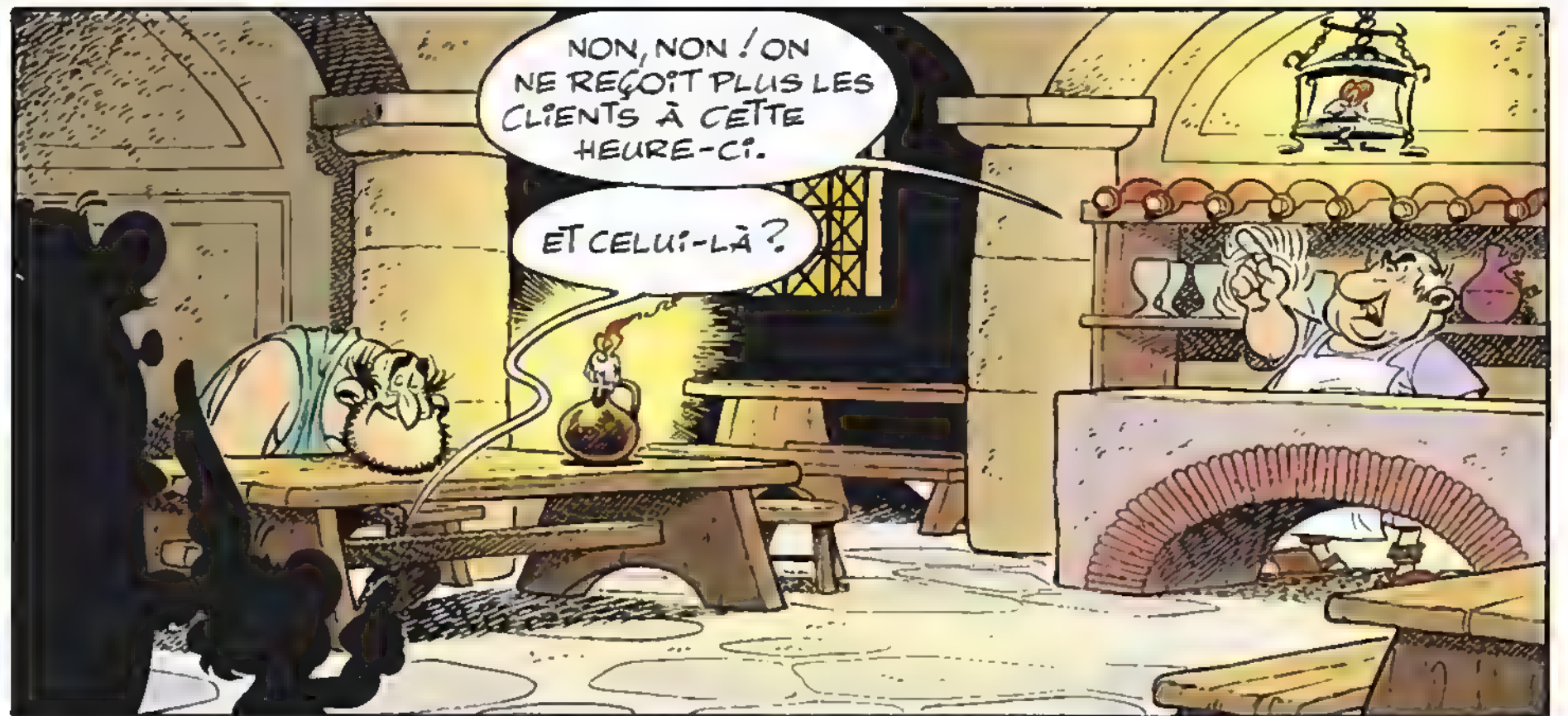
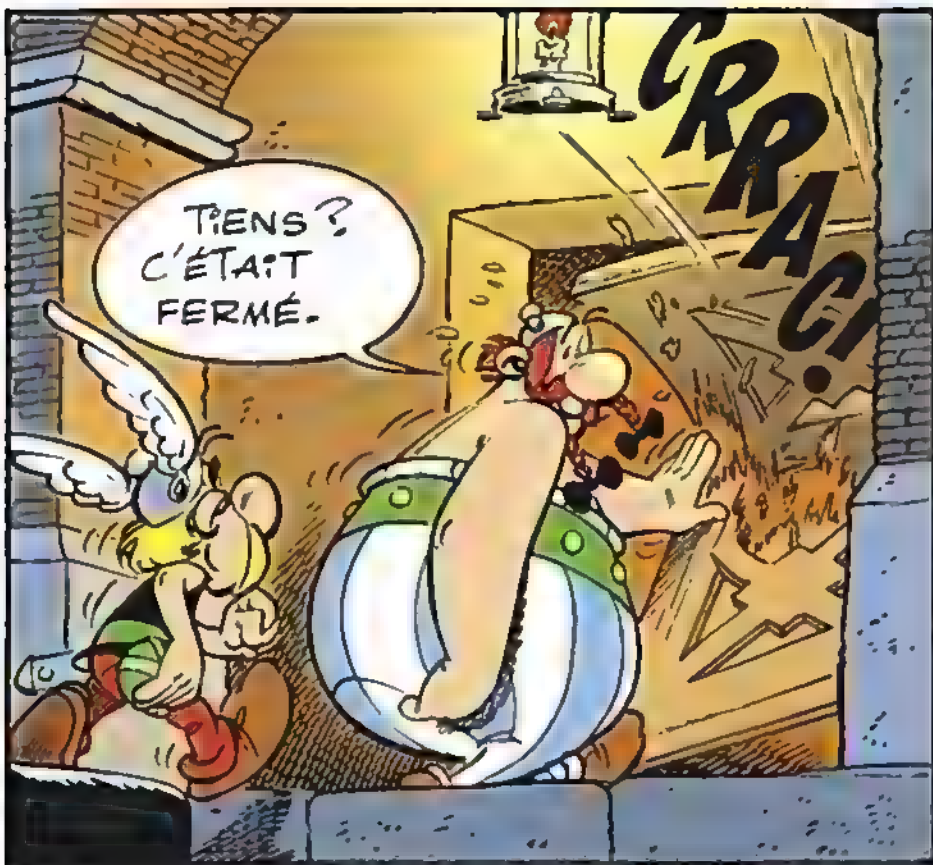


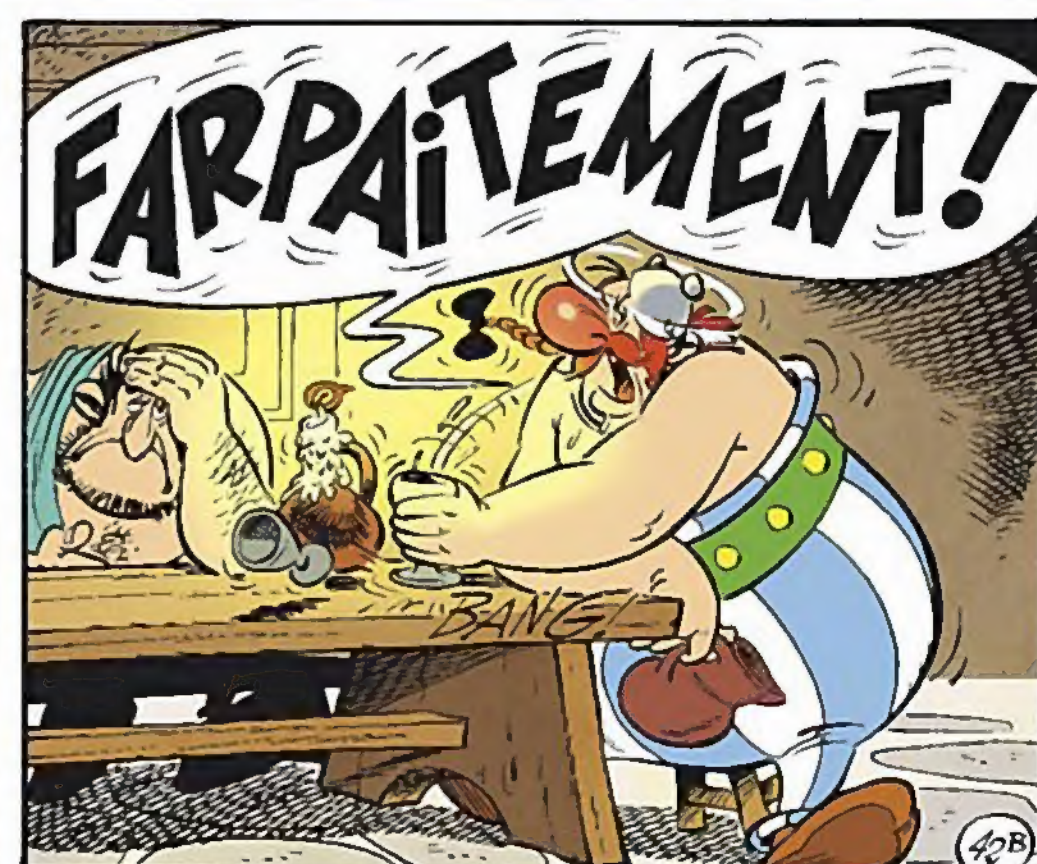
ROME.

SOUS L'AQUEDUC QUAND ON FROLE SA TOGE, ELLE RIT... HIPS!... C'EST TOUT LE MAL QU'ELLE SAIT FAIRE... MA JUNON, MA JUNON, MA JUNON!









À L'AUBE, DANS UNE RUELLE PROCHE
DU PALAIS DE JULES CÉSAR...

LE VOILÀ !

TU SAIS QUELLE
EST FORMIDABLE,
TA POTION !

PRENEZ ! VITE !

**LES
LAURIERS
DE CÉSAR !**

N'OUBLIE PAS LA COURONNE
DE FENOUIL !

C'EST
PROMIS ? JE
NE VOUS
REVERRAI
PLUS ?

**C'EST JURÉ,
PAR TOUTATIS !**

POUR UN TRIOMPHE, C'EST UN BEAU TRIOMPHE...
LE BUTIN N'EST PAS TERRIBLE, MAIS LES PRISON-
NIERS SONT PITTORESQUES...

TARATAR!!!
PONNN
TILOUIII!

TU NOUS AVAIS
P'OMIS DE NOUS MENE
AU T'IONPHE ; C'EST
EÜSSI !

ET LES ACCLAMATIONS SONT SI ASSOUEISSANTES,
L'ENTHOUSIASME POPULAIRE EST TEL, QUE PER-
SONNE NE S'APERÇOIT QUE LA COURONNE DU
TRIOMPHATEUR N'EST PAS FAITE DE LAURIERS...

**AVÉ JULES
CÉSAR !**

AVÉ CÉSAR !
CÉSAR !
CÉSAR !

PERSONNE ?... VOTRE... CAR ON NE
PEUT RIEN CACHER À CE GRAND
PARMI LES GRANDS, À CE LOUP,
FILS DE LA LOUVE ROMAINE !

C'EST ÉTRANGE... J'AI
ENVIE DE ME FAIRE UN
POISSON GRILLÉ...

**EH BIEN, HOMÉOPATIX?
COMMENT LE TROU-
VES-TU MON RAGOÛT
AUX LAURIERS DE
CÉSAR?**



MALGRÉ TOUT TON
OR, TU N'EN MANGERAS
RAS DU COMME ÇA CHEZ
TOI, HEIN ?



EN EFFET, IL EST UN PEU
TROP CUIT, ET LA VIANDE
N'EST PAS DE TOUTE PREMIÈRE
QUALITÉ...



ET, DANS LE VILLAGE GAULOIS, ON FÊTE SOUS
LES ÉTOILES LA RÉVÊSSE DE CET EXTRA-
ORDINAIRE RAGOÛT. MAIS, LE VOYAGE
D'ASTÉRIX ET D'OBÉLIX AURA UNE CONSÉQUENCE
AUSSI GRAVE QU'INATTENDUE : LES ROMAINS,
CONNAISSANT DÉSORMAIS LA RECETTE D'UN
REMEDE CONTRE LES MAUX PROVOQUÉS PAR
LES EXCÈS DE VIN, SE METTENT À BOIRE
SANS RÉTENUË, CE QUI LES AMÈNERA À LA
DÉCADENCE, ET À LA CHÛTE DE LEUR EMPIRE.
CAR, SACHEZ TOUS QUE L'ALCOOL BU SANS
MODÉRATION EST LE PÈRE DE TOUS LES VICES...
FARPAITEMENT !



VOUS
CHANTEZ, VOUS
AUSSI ?

Fin
DE L'ÉPISODE

UDERZO
&
GOSWAMP

DÉJÀ PARUS :

EN COLLECTION DE BD

ASTÉRIX LE GAULOIS
LA SERPE D'OR
ASTÉRIX ET LES GOTHES
ASTÉRIX GLADIATEUR
LE TOUR DE GAULE D'ASTÉRIX
ASTÉRIX ET CLÉOPÂTRE
LE COMBAT DES CHEFS
ASTÉRIX CHEZ LES BRETONS
ASTÉRIX ET LES NORMANDS
ASTÉRIX LÉGIONNAIRE
LE BOUCLIER ARVERNE
ASTÉRIX AUX JEUX OLYMPIQUES
ASTÉRIX ET LE CHAUDRON
ASTÉRIX EN HISPANIE
LA ZIZANIE
ASTÉRIX CHEZ LES HELVÈTES
LE DOMAINE DES DIEUX
LES LAURIERS DE CÉSAR
LE DEVIN
ASTÉRIX EN CORSE
LE CADEAU DE CÉSAR
LA GRANDE TRAVERSÉE
OBÉLIX ET COMPAGNIE
ASTÉRIX CHEZ LES BELGES
LE GRAND FOSSE
L'ODYSSÉE D'ASTÉRIX
LE FILS D'ASTÉRIX
ASTÉRIX CHEZ RAHÂZADE
LA ROSE ET LE GLAIVE
LA GALÈRE D'OBÉLIX
ASTÉRIX ET LATRAVIATA
ASTÉRIX ET LA RENTRÉE GAULOISE
LE CIEL LUI TOMBE SUR LA TÊTE
L'ANNIVERSAIRE... - LE LIVRE D'OR

